

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 26, 2005

OTTAWA, LE SAMEDI 26 FÉVRIER 2005

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 12, 2005, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 12 janvier 2005 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 139, No. 9 — February 26, 2005

Government notices	510
Notice of vacancies	519
Parliament	
House of Commons	526
Bills assented to	526
Commissions	527
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	541
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	554
(including amendments to existing regulations)	
Index	567
Supplements	
Copyright Board	
Department of Industry	

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 139, n° 9 — Le 26 février 2005

Avis du Gouvernement	510
Avis de postes vacants	519
Parlement	
Chambre des communes	526
Projets de loi sanctionnés	526
Commissions	527
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	541
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	554
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	569
Suppléments	
Commission du droit d'auteur	
Ministère de l'Industrie	

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-02890 is approved.

1. *Permittee*: 974120 N.W.T. Ltd., Sachs Harbour, Northwest Territories.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of muskox offal, bones and heads.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 27, 2005, to May 31, 2005.

4. *Loading Site(s)*: 71°59.00' N, 125°22.00' W, Martha Point, Banks Island, Northwest Territories.

5. *Disposal Site(s)*: 71°57.70' N, 125°22.00' W, on ice, over 10 to 20 m of water.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Straight line track from Martha Point to on-ice disposal site 2 km offshore.

7. *Equipment*: Front-end loaders or other equipment capable of loading waste material into trucks or other vehicles for transport to the on-ice disposal site.

8. *Method of Disposal*: Waste material will be allowed to freeze in piles near the abattoir site; it will then be loaded into trucks or toboggans for transport to the disposal site. Piles not to exceed the volume of one truck load will be spaced at a minimum of 50 m apart, at a minimum distance of 2 km from the shoreline.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 200 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Muskox offal, bones and heads.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee notify in writing the Manager, Northwest Territories Division, Environmental Protection Branch, Environment Canada, Suite 301, 5204 50th Avenue, Suite 301, Yellowknife, Northwest Territories X1A 1E2, (867) 873-8185 (facsimile), at least seven days prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to the Northwest Territories Division Manager, Environmental Protection Branch, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information:

- (a) the number of trips to the disposal site;
- (b) GPS coordinates for each load within the disposal site;
- (c) quantity disposed of per load;
- (d) total area used for disposal (GPS coordinates on four corners of disposal site); and
- (e) on-site expert verification that the slaughtered animals were disease free.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis par les présentes est donné que le permis n° 4543-2-02890 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : 974120 N.W.T. Ltd., Sachs Harbour (Territoires du Nord-Ouest).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de bœuf musqué, y compris des os et des têtes.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 27 mars 2005 au 31 mai 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* : 71°59,00' N., 125°22,00' O., pointe Martha, île Banks (Territoires du Nord-Ouest).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 71°57,70' N., 125°22,00' O., sur la glace, à une profondeur de 10 à 20 m d'eau.

6. *Parcours à suivre* : Voie directe de la pointe Martha au lieu d'immersion sur la glace, à 2 km du littoral.

7. *Matériel* : Chargeuses à benne frontale et autres pièces d'équipement capable de charger les déchets dans des camions ou d'autres véhicules pour les transporter jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les déchets empilés seront laissés à congeler près de l'abattoir et ils seront ensuite chargés dans des camions ou des toboggans pour être transporter au lieu d'immersion. Les piles ne doivent pas excéder le volume d'une charge de camion et seront déposées à des intervalles d'environ 50 m, à une distance minimale de 2 km du littoral.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 200 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de bœuf musqué, y compris des os et des têtes.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Gestionnaire, Division des Territoires du Nord-Ouest, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, 5204, 50^e Avenue, Bureau 301, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 1E2, (867) 873-8185 (télécopieur), au moins sept jours avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire de la Division des Territoires du Nord-Ouest, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants :

- a) le nombre des voyages au lieu d'immersion;
- b) les coordonnées GPS pour chaque lieu d'immersion;
- c) la quantité immergée par chargement;
- d) la superficie totale utilisée pour l'immersion (les coordonnées GPS des quatre coins du lieu d'immersion);
- e) l'assurance, à la suite d'une vérification faite sur les lieux par une personne compétente, que les animaux abattus n'étaient pas malades.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. No materials other than muskox offal, bones and heads may be disposed of under this permit.

12.5. The disposal of whole muskox is prohibited.

12.6. Diseased muskox shall not be disposed of at sea.

12.7. If evidence of *Brucella spp.* is found in the muskox herd, then no muskox harvest wastes shall be disposed of at sea, nor in a manner which permits waste entry into any water body or water course.

12.8. A copy of the permit must be available at the loading site.

12.9. Records of all loading operations and all disposal operations shall be kept by the Permittee at all times and shall be available for inspection by any enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. These records will be submitted in partial fulfillment of reporting provisions required in paragraph 12.2 of this permit.

12.10. The Permittee shall submit a report by September 15, 2005, providing the details of any offal observed by community members floating in the ocean or washed up on the shoreline after ice breakup. If no floating or beached wastes are observed by August 31, 2005, the Permittee shall notify Environment Canada in writing of that fact by September 15, 2005.

P. BLACKALL
Environmental Protection
Prairie and Northern Region

[9-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04281 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 11 to May 14, 2005, and from July 1 to August 14, 2005.

4. *Loading Site(s)*: Dredging zone of L'Anse-à-Beaufils Harbour, 48°28.33' N., 64°18.32' W. (NAD83), as described in Figure 2 of Annex A of the document entitled "Examen préalable. Dragage de l'approche du quai de L'Anse-à-Beaufils" published in January 2005 by the Department of Public Works and Government Services as approved by the Department of the Environment.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Disposal Site AB-5, 48°27.00' N, 64°15.00' W. (NAD83); and

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Il est interdit d'immerger d'autres matières que des déchets, des os et des têtes de bœuf musqué.

12.5. Il est interdit d'immerger les carcasses complètes de bœuf musqué.

12.6. Il est interdit d'immerger les bœufs musqués qui étaient atteints de maladies.

12.7. S'il y a des traces de *Brucella spp.* dans le troupeau de bœufs musqués, aucun déchet de bœuf musqué ne sera immergé en mer, ni éliminé d'une façon qui pourrait permettre aux déchets d'atteindre un cours d'eau.

12.8. Une copie du présent permis sera gardée au lieu de chargement.

12.9. Les registres relatifs au chargement et à l'immersion seront gardés en tout temps par le titulaire et seront accessibles à tout agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Ces registres font partie des exigences relatives à la production de rapports énoncées au paragraphe 12.2 de ce permis.

12.10. Le titulaire doit présenter un rapport avant le 15 septembre 2005 donnant des renseignements sur les déchets de bœuf musqué qu'on aurait vus flotter au large ou qui se seraient échoués sur le rivage après le dégel. Si, au 31 août 2005, on n'a observé aucun déchet à la surface de l'eau ou sur le rivage, le titulaire doit en informer par écrit Environnement Canada, au plus tard le 15 septembre 2005.

Protection de l'environnement
Région des Prairies et du Nord
P. BLACKALL

[9-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04281 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 11 avril au 14 mai 2005 et du 1^{er} juillet au 14 août 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* : Zone de dragage du havre de L'Anse-à-Beaufils, 48°28,33' N., 64°18,32' O. (NAD83) telle qu'elle est définie dans la figure 2 de l'annexe A du document intitulé « Examen préalable. Dragage de l'approche du quai de L'Anse-à-Beaufils » publié en janvier 2005 par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et approuvé par le ministère de l'Environnement.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion AB-5, 48°27,00' N., 64°15,00' O. (NAD83);

(b) L'Anse-à-Beaufils Harbour, 48°28.33' N., 64°18.32' W. (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*:

(a) Most direct navigational route between the loading and disposal sites. The disposal site is located approximately 4.8 km southeast of L'Anse-à-Beaufils Harbour; and

(b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell or hydraulic dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

(a) Dredging will be carried out using a clamshell or hydraulic dredge and disposal will be carried out using a towed scow; and

(b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 3 000 m³ scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay and colloids.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, (514) 283-4423 (facsimile), immersion.dpe@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, identified in paragraph 12.1, within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the *Register of Disposal at Sea Operations* mentioned in paragraph 12.5 and contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used, and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean disposal referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Registry of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept aboard the vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port to begin disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the registry mentioned in the previous paragraph.

12.7. The Permittee shall permanently mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

b) Havre de L'Anse-à-Beaufils, 48°28,33' N., 64°18,32' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* :

a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 4,8 km au sud-est du havre de L'Anse-à-Beaufils;

b) Sans objet.

7. *Matériel* : Drague à benne à demi-coquilles ou pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* :

a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués;

b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 3 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, (514) 283-4423 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5, et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion, ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

M.-F. BÉRARD
Environmental Protection
Quebec Region

[9-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06317 is approved.

1. *Permittee*: Fishery Products International Ltd., Triton, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 22, 2005, to May 21, 2006.

4. *Loading Site(s)*: 49°32.18' N, 55°35.54' W, Triton, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°33.30' N, 55°34.00' W, at an approximate depth of 183 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 3 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

Protection de l'environnement
Région du Québec
M.-F. BÉRARD

[9-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06317 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fishery Products International Ltd., Triton (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 22 mai 2005 au 21 mai 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°32,18' N., 55°35,54' O., Triton (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°33,30' N., 55°34,00' O., à une profondeur approximative de 183 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 3 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[9-1-o]

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[9-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06318 is approved.

1. *Permittee*: BGI Atlantic Inc., Dover, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 21, 2005, to April 20, 2006.

4. *Loading Site(s)*: 48°52.00' N, 53°58.50' W, Dover, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 48°51.00' N, 53°57.00' W, at an approximate depth of 90 m.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06318 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : BGI Atlantic Inc., Dover (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 21 avril 2005 au 20 avril 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°52,00' N., 53°58,50' O., Dover (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°51,00' N., 53°57,00' O., à une profondeur approximative de 90 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 200 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 200 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation

written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[9-1-o]

écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[9-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice, under subsection 84(5) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999, of the Ministerial Conditions

Whereas the Ministers of Health and of the Environment have assessed information pertaining to the substance Phosphoric acid, mixed polyoxyalkylene aryl and alkyl esters,

And whereas the Ministers suspect that the substance is toxic,

The Minister of the Environment hereby imposes, under paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, conditions under Ministerial Condition No. 13550, in accordance with the following text.

STÉPHANE DION
Minister of the Environment

CONDITIONS

(Section 84 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

The Notifier may import the substance in any amounts after the assessment period expires only in circumstances where the Notifier complies with the following terms:

Use Restriction

1. The Notifier shall import the substance for use only as a component of a petroleum gelling agent formulation, intended only for use in fracturing and testing of oil and gas wells and associated pipelines.

No Release Into the Environment

2. Any wastes containing the substance, including wastes resulting from rinsing vessels that held the substance, process effluents and any residual amounts of the substance, must be disposed of as hazardous wastes as permitted under the laws of the jurisdiction where the disposal facility is located.

3. Where any release of the substance to the environment occurs in contravention of the condition set out in item 2, the Notifier shall immediately take all measures necessary to prevent any further release and to limit the dispersion of any release. Furthermore, the Notifier shall notify the Minister of the Environment immediately by contacting an Enforcement Officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* of the closest Regional Office to where the release occurred.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis, en vertu du paragraphe 84(5) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), des conditions ministérielles

Attendu que le ministre de la Santé et le ministre de l'Environnement ont évalué les renseignements portant sur la substance Acide phosphorique, mélange d'esters polyoxyalkylène aryliques et alkyliques, dont ils disposent;

Attendu que les ministres soupçonnent que la substance est toxique;

Par les présentes, le ministre de l'Environnement impose, en vertu de l'alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la Condition ministérielle n° 13550, ci-après.

Le ministre de l'Environnement
STÉPHANE DION

CONDITIONS

(Article 84 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Le déclarant ne peut importer la substance dans des quantités illimitées après la fin de la période d'évaluation que s'il respecte les conditions suivantes :

Restriction concernant l'utilisation

1. Le déclarant ne peut importer la substance que pour utilisation comme une composante d'une préparation d'agent gélifiante pour pétrole, destinée uniquement à la fracturation et la mise à l'essai des puits de pétrole et de gaz ainsi que des pipelines afférents.

Interdiction des rejets dans l'environnement

2. Tous les déchets contenant cette substance, notamment les écoulements résiduaux créés par le rinçage des contenants utilisés, les effluents des procédés et toute quantité résiduelle de celle-ci, doivent être éliminés comme des déchets dangereux, conformément aux lois de la province ou du territoire où est située l'installation d'élimination.

3. Si un rejet quelconque de cette substance dans l'environnement contrevient à la condition établie à l'article 2, le déclarant doit prendre immédiatement toutes les mesures nécessaires afin de prévenir tout autre rejet et de limiter la dispersion de tout produit rejeté. En outre, le déclarant doit aviser le ministre de l'Environnement immédiatement en communiquant avec un agent de l'autorité désigné en application de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, au bureau régional le plus proche du lieu du rejet.

Record-keeping Requirements

4. (1) The Notifier shall maintain electronic or paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating

- (a) the quantity of the substance that the Notifier imports, sells and uses;
- (b) the use of the substance;
- (c) the name and address of each person buying the substance; and
- (d) the name and address of the company, in Canada, disposing of the substance.

4. (2) The Notifier shall maintain electronic or paper records made in item 4(1) at the Notifier's principal place of business in Canada for a period of at least five years after they are made.

Information Requirements

5. Should the Notifier intend to manufacture the substance, the Notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, at least 30 days prior to the beginning of manufacturing.

Other Requirements

6. The Notifier shall inform all persons, in writing, of the terms of the Condition and the Notifier shall obtain, prior to any transfer of the substance, written confirmation from persons, on their company letter-head, that they understand and will meet these terms as if the present Ministerial Condition had been imposed on them. These records shall be maintained at the Notifier's principal place of business in Canada for a period of at least five years after they are made.

[9-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2004-87-12-02 Amending the Non-domestic Substances List

Whereas, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Order 2004-87-12-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, February 10, 2005

STÉPHANE DION
Minister of the Environment

ORDER 2004-87-12-02 AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST

AMENDMENT

1. Part I of the *Non-domestic Substances List*¹ is amended by deleting the following:

^a S.C. 1999, c. 33¹ Supplement, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998*Exigences en matière de tenue des registres*

4. (1) Le déclarant doit tenir des registres papier ou électroniques, accompagnés de toute documentation validant l'information qu'ils contiennent, et indiquant :

- a) la quantité de la substance que le déclarant importe, vend et utilise;
- b) l'utilisation de la substance;
- c) le nom et l'adresse de chaque personne qui achète la substance du déclarant;
- d) le nom et l'adresse de la société qui élimine la substance au Canada.

4. (2) Le déclarant doit conserver les registres tenus, conformément au paragraphe 4(1), au bureau principal canadien de son entreprise pour une période d'au moins cinq ans après leur création.

Exigences en matière de communication de l'information

5. Si le déclarant prévoit fabriquer la substance, il doit en informer par écrit le ministre de l'Environnement au moins 30 jours avant le début de la production.

Autres exigences

6. Le déclarant doit informer par écrit toutes les personnes des conditions ci-dessus, et exiger d'elles, avant le transfert de la substance, une confirmation écrite, sur papier à en-tête de leur société, indiquant qu'ils comprennent bien la présente Condition ministérielle et qu'ils la respecteront comme si elle leur avait été imposée. Ces registres doivent être conservés au bureau principal canadien du déclarant pendant une période d'au moins cinq ans après leur création.

[9-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2004-87-12-02 modifiant la Liste extérieure

Attendu que, conformément aux paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure* les substances visées par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2004-87-12-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 10 février 2005

Le ministre de l'Environnement
STÉPHANE DION

ARRÊTÉ 2004-87-12-02 MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE

MODIFICATION

1. La partie I de la *Liste extérieure*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :

^a L.C. 1999, ch. 33¹ Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

30643-08-4	68955-83-9	115829-36-2	30643-08-4	68955-83-9	115829-36-2
32731-50-3	93777-98-1	154336-22-8	32731-50-3	93777-98-1	154336-22-8
54547-36-3	115733-08-9		54547-36-3	115733-08-9	

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which *Order 2004-87-12-01 Amending the Domestic Substances List* comes into force.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Significant New Activity Notice No. 13424

Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Ministers of the Environment and of Health have assessed information in respect of the substance Isooctadecanoic acid, reaction products with tetraethylenepentamine, compounds with di-Bu phosphonate-2,2'-dithiobis[ethanol]alkyl substituted alcohol reaction products, 2,2'-iminobis[ethanol], [N-[3-(C₁₆₋₁₈-alkyloxy)propyl]] derivatives and 4(or 5)-methyl-1*H*-benzotriazol,

Whereas the substance is not on the *Domestic Substances List*,

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic according to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Therefore the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of that Act, that subsection 81(4) of the same Act applies with respect to the substance.

A significant new activity involving the substance is any new activity other than importing it for use in power transmission fluids.

A person that proposes a significant new activity set out in this notice for this substance shall provide to the Minister of the Environment, at least 90 days prior to the commencement of the proposed significant new activity, the following information:

- (1) A description of the proposed significant new activity in relation to the substance;
- (2) All information prescribed by Schedule I of the *New Substances Notification Regulations*;
- (3) Subitems 3(1) to 3(4) prescribed by Schedule II of these Regulations; and
- (4) Concentration of the notified substance in the final product.

The above information will be assessed within 90 days of its being provided to the Minister of the Environment.

STÉPHANE DION
Minister of the Environment

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'Arrêté 2004-87-12-01 modifiant la Liste intérieure.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis de nouvelle activité n° 13424

Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que les ministres de l'Environnement et de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance Acide isooctadécanoïque, produits de réaction avec la tétraéthylènepentamine, composés avec les produits de réaction de dibutylphosphonate-2,2'-dithiobis[éthanol]alkylsubstituéalcool, le 2,2'-iminobis[éthanol], des dérivés {N-[3-(C₁₆₋₁₈-alkyloxy)propyliques]} et le 4(ou 5)-méthyl-1*H*-benzotriazole,

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de cette loi, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi.

Une nouvelle activité touchant la substance est toute nouvelle activité autre que son importation pour utilisation dans des fluides de transmission d'énergie.

Une personne ayant l'intention d'utiliser cette substance pour une nouvelle activité prévue par cet avis doit fournir au ministre de l'Environnement, au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée, les renseignements suivants :

- (1) Une description de la nouvelle activité proposée relative à la substance;
- (2) Tous les renseignements prescrits à l'annexe I du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*;
- (3) Les renseignements prévus aux paragraphes 3(1) à 3(4) prescrits à l'annexe II de ce règlement;
- (4) La concentration de la substance déclarée dans le produit final.

Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours après que le ministre de l'Environnement les aura reçus.

Le ministre de l'Environnement
STÉPHANE DION

EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice (SNAc Notice) is a legal document pursuant to subsection 81(4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) issued by the Minister that lists the activities for a given substance in Canada for which there has been no finding of toxicity under the CEPA 1999. The SNAc Notice sets out the appropriate information that must be sent to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the SNAc Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can only be imported or manufactured by the person who has met the requirements under sections 81 or 106 of the CEPA 1999. Under section 86 of the CEPA 1999, in circumstances where a SNAc Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the SNAc Notice, and of the obligation to notify any new activity and all other information as described in the SNAc Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the SNAc Notice, and to submit a SNAc Notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance.

A SNAc Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada of the substance to which it relates, or an exemption from any other laws or regulations that are in force into Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

[9-1-o]

NOTICE OF VACANCY

LIBRARY OF PARLIAMENT

Parliamentary Librarian (full-time position)

The Library of Parliament was established at the time of Confederation in 1867. It provides information, documentation, research and analysis services to 105 senators and 308 members of the House of Commons on a non-partisan, timely and confidential basis. As the one-stop provider of such services on Parliament Hill, the Library seeks to stay at the leading edge of information technologies and knowledge so that it can give Parliamentarians the information they need to develop policy statements, analyze government legislation and proposals from interest groups, prepare background material on Private Members' bills, interpret complex economic and legal data, and develop material for speeches. The Library consists of the Parliamentary Information and Research Service and the Information and Document Resource Service, and has a staff of approximately 350 and a budget of roughly \$32.5 million.

The Parliamentary Librarian has the rank of a deputy head of a department and reports directly to the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons. He/she is responsible for ensuring the maintenance of extensive and pertinent collections to support Parliamentarians in their functions as law-makers, overseers and representatives. The Parliamentary Librarian must also

NOTE EXPLICATIVE

(Cette note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique en vertu du paragraphe 81(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] publié par le ministre qui fait état des activités menées pour une substance donnée au Canada pour laquelle il n'existe aucune conclusion au sujet de sa toxicité en vertu de la LCPE (1999). Les exigences prescrites dans l'avis de nouvelle activité indiquent les renseignements à faire parvenir au ministre aux fins d'évaluation avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être importées ou fabriquées que par la personne qui respecte les exigences en vertu des articles 81 ou 106 de la Loi. Aux termes de l'article 86 de la LCPE (1999), dans les cas où un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, il incombe à quiconque transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance d'aviser tous ceux à qui il transfère la possession ou le contrôle de l'obligation de respecter l'avis de nouvelle activité ainsi que de l'obligation de déclarer toute nouvelle activité de même que toutes autres informations décrites dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de connaître et de se conformer à l'avis de nouvelle activité et d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé ni une exemption à l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes impliquant la substance.

[9-1-o]

AVIS DE POSTE VACANT

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

Bibliothécaire du Parlement (poste à temps plein)

La Bibliothèque du Parlement fut établie lors de la Confédération en 1867. Elle offre des services d'information, de documentation, de recherche et d'analyse aux 105 sénateurs et aux 308 députés de la Chambre des communes, de manière impartiale, opportune et confidentielle. En tant que fournisseur unique de ces services sur la colline du Parlement, la Bibliothèque cherche à rester à la fine pointe des technologies de l'information et du savoir, afin de donner aux parlementaires les renseignements dont ils ont besoin pour élaborer des énoncés de politique, analyser la législation gouvernementale et les propositions des groupes d'intérêt, préparer une documentation de base concernant les projets de loi émanant des députés, interpréter des données économiques et juridiques complexes et élaborer des textes pour les discours. La Bibliothèque comprend le Service d'information et de recherches parlementaires ainsi que le Service de ressources d'information et de documentation. Elle a un personnel d'environ 350 personnes et un budget d'environ 32,5 millions de dollars.

La personne qui occupe le poste de bibliothécaire du Parlement a le rang d'un administrateur général de ministère et relève directement des présidents du Sénat et de la Chambre des communes. Elle est chargée d'assurer le maintien du fonds de la Bibliothèque, qui comprend une grande quantité de ressources documentaires pertinentes qui aident les parlementaires à bien s'acquitter de

ensure that information concerning the Parliament of Canada is available to the public.

Location: National Capital Region

The successful candidate must have a graduate degree in Library and Information Science or in a related field in the social sciences. Experience managing at the senior level, creating and/or transforming a leading-edge research and information management organization is required. The preferred candidate must have experience working in a political environment. Experience in the public sector, preferably in an organization with deep roots and strong traditions, is also crucial.

The qualified candidate must have extensive knowledge of trends and developments in information management, knowledge management and information technology. An excellent grasp of governance theory and organizational behaviour and a good understanding of Canadian parliamentary democracy are essential. The chosen candidate must also be knowledgeable of the current issues and trends relevant to the operations of the Library of Parliament.

The ideal candidate must be a strategic and innovative leader with a high degree of professionalism, sound judgement, integrity, impartiality and superior interpersonal and communication skills. In addition, he/she must demonstrate the interest and commitment to public outreach and education and must be able to deal with the media and public effectively. The capacity to develop corporate solutions using leading edge approaches and techniques and the appropriate technological tools is required.

Proficiency in both official languages is essential.

The successful candidate must be prepared to relocate to the National Capital Region.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and Confidential Report, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at <http://strategis.ic.gc.ca/ethics>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by March 11, 2005, in strict confidence, to the Deputy Chief of Staff (Parliamentary Affairs and Appointments), Prime Minister's Office, Langevin Block, 80 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0A2, (613) 957-5743 (facsimile).

Additional information is available upon request.

leurs fonctions de législateurs, surveillants et représentants. En outre, elle doit veiller à ce que le public ait accès à de l'information sur le Parlement du Canada.

Lieu : Région de la capitale nationale

La personne retenue pour ce poste doit posséder un diplôme de deuxième ou troisième cycle en bibliothéconomie et sciences de l'information ou dans un domaine connexe des sciences sociales. Elle doit avoir de l'expérience, au niveau de cadre supérieur, de la gestion, de la création ou de la transformation d'une organisation d'avant-garde œuvrant dans le domaine de la recherche et de la gestion de l'information. Elle doit avoir une expérience de travail dans un milieu politique. Une expérience dans le secteur public, de préférence dans une organisation vouée à la préservation de riches traditions, est également cruciale.

La personne qualifiée pour ce poste doit posséder une connaissance approfondie des tendances et de l'évolution dans le domaine de la gestion de l'information, de la gestion du savoir et de la technologie de l'information. Une excellente compréhension de la théorie de la gouvernance et du comportement des organisations et une bonne compréhension de la démocratie parlementaire du Canada sont également indispensables. La personne retenue aura également une bonne connaissance des questions et des tendances actuelles qui sont pertinentes aux opérations de la Bibliothèque du Parlement.

La personne idéale pour occuper ce poste aura plusieurs qualités importantes : leadership stratégique et innovateur, professionnalisme, jugement solide, intégrité, impartialité, entretient exceptionnel et grandes compétences en communication. En plus, elle doit avoir un intérêt et un engagement à l'égard des relations publiques et des activités pédagogiques, et doit être capable de traiter efficacement avec les médias et le public. Finalement, elle saura élaborer des solutions globales à l'aide des techniques et approches de pointe et des outils technologiques appropriés.

La maîtrise des deux langues officielles est requise.

Le candidat choisi consent à déménager dans la région de la capitale nationale.

La personne sélectionnée sera assujettie au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant que, comme condition d'emploi, ils s'engagent à observer ce code. Ils doivent aussi soumettre au Bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : <http://strategis.ic.gc.ca/ethique>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae d'ici le 11 mars 2005 au chef de cabinet adjoint (Affaires parlementaires et nomination), Cabinet du Premier ministre, Édifice Langevin, 80, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0A2, au (613) 957-5743 (télécopieur).

De l'information supplémentaire est disponible sur demande.

Bilingual notices of vacancies will be produced in alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

[9-1-o]

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles sous forme non traditionnelle (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 ou 1 800 635-7943.

[9-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS**

CRIMINAL CODE

Revocation of fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby revoke the designation of the following persons of the Hamilton Police Service as fingerprint examiners:

Bill Cook
Alan G. Yates

Ottawa, February 2, 2005

PATRICIA J. HASSARD
Assistant Deputy Solicitor General of Canada

[9-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA
PROTECTION CIVILE**

CODE CRIMINEL

*Révocation d'une nomination à titre d'inspecteur d'empreintes
digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je révoque par la présente la nomination des personnes suivantes du service de police de Hamilton à titre d'inspecteurs d'empreintes digitales :

Bill Cook
Alan G. Yates

Ottawa, le 2 février 2005

La sous-solliciteure générale adjointe du Canada
PATRICIA J. HASSARD

[9-1-o]

BANK OF CANADA

Balance sheet as at February 9, 2005

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 41,379,087,482
U.S. dollars.....	\$ 259,823,231	Deposits	
Other currencies	<u>5,509,806</u>	Government of Canada	\$ 1,450,720,349
	\$ 265,333,037	Banks.....	48,269,025
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	3,008,901
Payments Association.....	1,389,633	Other	<u>381,387,299</u>
To Governments.....	<u>1,389,633</u>		1,883,385,574
		Liabilities in foreign currencies	
Investments* (at amortized values)		Government of Canada	131,246,172
Treasury bills of Canada.....	12,849,848,533	Other	<u>131,246,172</u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	9,153,907,691	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	5,909,749,637	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years	8,954,457,899	All other liabilities	<u>290,518,677</u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years	5,899,775,959		290,518,677
Other bills		Capital	
Other investments.....	<u>2,633,197</u>	Share capital	5,000,000
	42,770,372,916	Statutory reserve	<u>25,000,000</u>
Bank premises	129,237,902		30,000,000
Other assets			
Securities purchased under resale agreements			
All other assets	<u>547,904,417</u>		
	<u>547,904,417</u>		
	\$ 43,714,237,905		\$ 43,714,237,905

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, February 10, 2005

Ottawa, February 10, 2005

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

DAVID A. DODGE
Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 9 février 2005

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation	41 379 087 482 \$
Devises américaines	259 823 231 \$	Dépôts	
Autres devises	<u>5 509 806</u>	Gouvernement du Canada	1 450 720 349 \$
	265 333 037 \$	Banques	48 269 025
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements	3 008 901
Aux membres de l'Association canadienne des paiements	1 389 633	Autres	<u>381 387 299</u>
Aux gouvernements	<u> </u>		1 883 385 574
	1 389 633	Passif en devises étrangères	
Placements*		Gouvernement du Canada	131 246 172
(à la valeur comptable nette)		Autres	<u> </u>
Bons du Trésor du Canada	12 849 848 533		131 246 172
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	9 153 907 691	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	5 909 749 637	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	8 954 457 899	Tous les autres éléments du passif	<u>290 518 677</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	5 899 775 959		290 518 677
Autres bons		Capital	
Autres placements	<u>2 633 197</u>	Capital-actions	5 000 000
	42 770 372 916	Réserve légale	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque	129 237 902		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente			
Tous les autres éléments de l'actif	<u>547 904 417</u>		
	547 904 417		
	<u>43 714 237 905 \$</u>		<u>43 714 237 905 \$</u>

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

\$

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 10 février 2005

Ottawa, le 10 février 2005

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIRLe gouverneur
DAVID A. DODGE

BANK OF CANADA

Balance sheet as at February 16, 2005

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 41,205,872,487
U.S. dollars.....	\$ 251,972,475	Deposits	
Other currencies	<u>5,539,337</u>	Government of Canada	\$ 1,133,128,612
	\$ 257,511,812	Banks.....	61,233,075
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	4,583,009
Payments Association.....	15,704,574	Other	<u>382,223,402</u>
To Governments.....	<u>15,704,574</u>		1,581,168,098
Investments* (at amortized values)		Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	12,378,289,891	Government of Canada	124,778,743
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	9,153,917,401	Other	<u>124,778,743</u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	5,909,618,846	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years	8,954,500,097	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years	5,899,649,378	All other liabilities	<u>324,476,406</u>
Other bills	<u>2,633,197</u>		324,476,406
Other investments.....	<u>42,298,608,810</u>	Capital	
Bank premises	129,364,629	Share capital	5,000,000
Other assets		Statutory reserve	<u>25,000,000</u>
Securities purchased under resale agreements	565,105,909		30,000,000
All other assets.....	<u>565,105,909</u>		
	\$ 43,266,295,734		\$ 43,266,295,734

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, February 17, 2005

Ottawa, February 17, 2005

W. D. SINCLAIR
Acting Chief AccountantW. P. JENKINS
Senior Deputy Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 16 février 2005

ACTIF			PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères			Billets de banque en circulation	41 205 872 487 \$
Devises américaines	251 972 475 \$		Dépôts	
Autres devises	<u>5 539 337</u>	257 511 812 \$	Gouvernement du Canada	1 133 128 612 \$
Avances			Banques	61 233 075
Aux membres de l'Association canadienne des paiements	15 704 574		Autres membres de l'Association canadienne des paiements	4 583 009
Aux gouvernements	<u> </u>	15 704 574	Autres	<u>382 223 402</u>
Placements*				1 581 168 098
(à la valeur comptable nette)			Passif en devises étrangères	
Bons du Trésor du Canada	12 378 289 891		Gouvernement du Canada	124 778 743
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	9 153 917 401		Autres	<u> </u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	5 909 618 846			124 778 743
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	8 954 500 097		Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	5 899 649 378		Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
Autres bons	<u> </u>		Tous les autres éléments du passif	<u>324 476 406</u>
Autres placements	<u>2 633 197</u>	42 298 608 810		324 476 406
Immeubles de la Banque		129 364 629	Capital	
Autres éléments de l'actif			Capital-actions	5 000 000
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente			Réserve légale	<u>25 000 000</u>
Tous les autres éléments de l'actif	<u>565 105 909</u>	565 105 909		30 000 000
		<u>43 266 295 734</u> \$		<u>43 266 295 734</u> \$

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 17 février 2005

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 17 février 2005

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Le premier sous-gouverneur
W. P. JENKINS

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Eighth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 2004.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

ROYAL ASSENT

Tuesday, February 15, 2005

On Thursday, February 10, 2005, the Honourable Marie Deschamps, acting in her capacity as Deputy of the Governor General, signified assent in Her Majesty's name to the Bill listed below.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act "... is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration."

The Senate was notified of the written declaration on Tuesday, February 15, 2005.

The House of Commons was notified of the written declaration on Friday, February 11, 2005.

An Act to give effect to a land claims and self-government agreement among the Tlicho, the Government of the Northwest Territories and the Government of Canada, to make related amendments to the Mackenzie Valley Resource Management Act and to make consequential amendments to other Acts
(Bill C-14, chapter 1, 2005)

PAUL C. BÉLISLE
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[9-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-huitième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 2 octobre 2004.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

SANCTION ROYALE

Le mardi 15 février 2005

Le jeudi 10 février 2005, l'honorable Marie Deschamps, en sa qualité de suppléante du Gouverneur général, a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté au projet de loi mentionné ci-dessous.

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le mardi 15 février 2005.

La Chambre des communes a été informée de la déclaration écrite le vendredi 11 février 2005.

Loi mettant en vigueur l'accord sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale conclu entre le peuple tlicho, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement du Canada et modifiant la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie et d'autres lois en conséquence
(Projet de loi C-14, chapitre 1, 2005)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
PAUL C. BÉLISLE

[9-1-o]

COMMISSIONS**CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGENCY****CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT**

Model Class Screening Report for Aquatic-based Commercial Guiding Activities in the Mountain National Parks of Canada — Public notice

The Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) declares the report entitled *Model Class Screening Report for Aquatic-based Commercial Guiding Activities in the Mountain National Parks of Canada* (the MCSR) to be a model class screening report pursuant to the provisions of subsection 19(1) and paragraph 19(2)(b) of the *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act).

Public consultations on the MCSR took place from October 26 to November 24, 2004. The Agency received one written submission from the public concerning the MCSR. The public comment was subsequently forwarded to Parks Canada and addressed, where appropriate, in the MCSR. In making the declaration proposed by the Parks Canada Agency, the Agency has reviewed the MCSR and has determined that the project screening process, as described in the document, will meet the requirements of the Act for the environmental assessment of the class of projects. It is also the opinion of the Agency that the class of projects described in the MCSR is not likely to cause significant adverse environmental effects when the design standards and mitigation measures described in the report are applied.

The declaration is effective February 26, 2005, and is subject to the following terms and conditions:

- Subject to subsection 19(8) of the Act, the declaration period is valid until February 26, 2008.
- The Parks Canada Agency will notify the Agency, in writing, a minimum of six months prior to the date on which the declaration expires, of its intention to renew the MCSR, to renew the MCSR with modifications or additions, or not to renew the MCSR and thereby allow the declaration to expire.
- To renew the MCSR, the Parks Canada Agency will submit the proposed class screening report to the Agency not less than three months prior to the expiration date of this declaration so that the Agency may initiate a new declaration process.
- The Parks Canada Agency and the Agency will ensure that the MCSR, and subsequent Class Screening Project Reports, are made available to the public in accordance with the requirements of the Act, as it may be amended from time to time. As such, the Parks Canada Agency will place the MCSR, and subsequent Class Screening Project Reports, in the Canadian Environmental Assessment Registry (the CEAR) project file of its Regional Office. The Parks Canada Agency will also post a statement of the projects in respect of which the MCSR was used on the CEAR Internet site, on a quarterly basis, as required under paragraph 55.1(2)(d) of the Act.
- Any amendments to the report will be developed and implemented in accordance with the provisions for amendment contained in section 7.1 of the MCSR.

COMMISSIONS**AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE****LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE**

Modèle de rapport d'examen préalable type : Activités commerciales de services de guide rattachées aux ressources aquatiques dans les parcs nationaux canadiens des Rocheuses — Avis public

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) déclare que le *Modèle de rapport d'examen préalable type : Activités commerciales de services de guide rattachées aux ressources aquatiques dans les parcs nationaux canadiens des Rocheuses* (le MREPT) est un rapport d'examen préalable type en vertu des dispositions du paragraphe 19(1) et de l'alinéa 19(2)(b) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi).

Des consultations publiques sur le MREPT ont eu lieu du 26 octobre 2004 au 24 novembre 2004. L'Agence a reçu une observation écrite du public au sujet du MREPT. Par la suite, le commentaire du public a été acheminé à Parcs Canada et a été traité, s'il y a eu lieu, dans le MREPT. Cette déclaration de l'Agence, proposée par l'Agence Parcs Canada, fait suite à l'analyse du MREPT. L'Agence a décidé que le processus d'examen préalable du projet décrit dans le document permettra de répondre aux exigences de la Loi concernant l'évaluation environnementale de ce type de projets. L'Agence est également d'avis que le type de projets décrit dans le MREPT n'est pas susceptible de causer des effets négatifs importants sur l'environnement une fois que seront mises en œuvre les normes et les mesures d'atténuation décrites dans le rapport.

La déclaration entre en vigueur le 26 février 2005 et est assujettie aux modalités et conditions suivantes :

- En vertu du paragraphe 19(8) de la Loi, la période de validation de la déclaration s'étend jusqu'au 26 février 2008.
- L'Agence Parcs Canada avisera l'Agence, par écrit, au moins six mois avant la date d'expiration de la déclaration, de son intention de renouveler le MREPT tel quel ou de le renouveler en y apportant des modifications ou des ajouts, ou encore de ne pas le renouveler, dans lequel cas la déclaration cesserait d'avoir effet.
- Aux fins de renouvellement du MREPT, l'Agence Parcs Canada soumettra à l'Agence le rapport d'examen préalable proposé au moins trois mois avant la date d'expiration de la déclaration et ce, afin que l'Agence puisse enclencher un nouveau processus de déclaration.
- L'Agence Parcs Canada et l'Agence s'assureront que le MREPT, ainsi que les rapports de projet subséquents d'examen préalable type, soient mis à la disposition du public conformément aux exigences de la Loi, puisque le MREPT peut être modifié de temps à autre. Aussi, l'Agence Parcs Canada versera le MREPT, ainsi que les rapports de projet subséquents d'examen préalable type au dossier de projet du Registre canadien d'évaluation environnementale (RCEE) de son bureau régional. L'Agence Parcs Canada versera également au site Internet du RCEE le relevé des projets à l'égard desquels une autorité responsable a utilisé le MREPT et ce, trimestriellement, tel qu'il est prescrit en vertu de l'alinéa 55.1(2)(d) de la Loi.
- Tout changement au MREPT sera élaboré et mis en œuvre selon les dispositions relatives aux modifications stipulées à l'article 7.1 du MREPT.

For further information, contact Robyn-Lynne Virtue, Class Screening Advisor, Canadian Environmental Assessment Agency, 160 Elgin Street, 22nd Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (613) 957-0826 (telephone), (613) 957-0941 (facsimile), robyn-lynn.virtue@ceaa-acee.gc.ca (electronic mail).

[9-1-o]

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Robyn-Lynne Virtue, Conseillère en examen préalable, Agence canadienne d'évaluation environnementale, 160, rue Elgin, 22^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (613) 957-0826 (téléphone), (613) 957-0941 (télécopieur), robyn-lynn.virtue@acee-ceaa.gc.ca (courriel).

[9-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

COMMENCEMENT OF INQUIRY

Laminate flooring

Notice was received by the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) on February 16, 2005, from the Director General of the Anti-dumping and Countervailing Directorate at the Canada Border Services Agency, stating that a preliminary determination had been made respecting the dumping of laminate flooring in thickness ranging from 5.5 mm to 13 mm (other than laminate hardwood flooring where the hardwood component exceeds 2 mm in thickness) originating in or exported from Austria, Belgium, the People's Republic of China, France, the Federal Republic of Germany and the Republic of Poland and the subsidization of laminate flooring in thickness ranging from 5.5 mm to 13 mm (other than laminate hardwood flooring where the hardwood component exceeds 2 mm in thickness) originating in or exported from the People's Republic of China.

Pursuant to section 42 of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Tribunal has initiated an inquiry (Inquiry No. NQ-2004-006) to determine whether the dumping and subsidizing of the above-mentioned goods have caused injury or retardation or are threatening to cause injury, and to determine such other matters as the Tribunal is required to determine under that section.

The Tribunal's *Guide to Making Requests for Product Exclusions*, which can be found on the Tribunal's Web site, describes the procedure for filing requests for specific product exclusions. The Guide includes a form for filing requests for product exclusions and a form for any party that opposes a request to respond to such requests. This does not preclude parties from making submissions in a different format if they so wish, provided that all of the information and supporting documentation requested in the forms are included. Requests to exclude goods from the finding shall be filed by interested parties no later than May 2, 2005. Parties opposed or consenting or not opposed to the request for exclusion shall file written reply submissions no later than May 11, 2005. Should the request for a specific product exclusion be opposed, and if the interested party wishes to reply, it must do so within a period determined by the Tribunal in advance of the hearing.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made.

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

OUVERTURE D'ENQUÊTE

Planchers laminés

Le secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a été avisé le 16 février 2005, par le directeur général de la Direction des droits antidumping et compensateurs de l'Agence des services frontaliers du Canada, qu'une décision provisoire avait été rendue concernant le dumping de planchers laminés d'une épaisseur allant de 5,5 mm à 13 mm (autres que les planchers laminés en bois dur lorsque l'épaisseur du bois dur dépasse 2 mm) originaires ou exportés de l'Autriche, de la Belgique, de la République populaire de Chine, de la France, de la République fédérale d'Allemagne et de la République de Pologne et le subventionnement de planchers laminés d'une épaisseur allant de 5,5 mm à 13 mm (autres que les planchers laminés en bois dur lorsque l'épaisseur du bois dur dépasse 2 mm) originaires ou exportés de la République populaire de Chine.

Aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Tribunal a ouvert une enquête (enquête n° NQ-2004-006) en vue de déterminer si le dumping et le subventionnement des marchandises susmentionnées ont causé un dommage ou un retard, ou menacent de causer un dommage et d'examiner toute autre question qu'il revient au Tribunal de trancher en vertu dudit article.

Le *Guide relatif aux demandes d'exclusions de produits* du Tribunal, qui se trouve sur le site Web du Tribunal, décrit la marche à suivre pour déposer des demandes d'exclusions de produits spécifiques. Le Guide comprend une formule de demande d'exclusion d'un produit et une formule de réponse à la demande d'exclusion d'un produit à l'intention des parties qui s'opposent à de telles demandes. Cela n'empêche pas les parties de présenter un exposé d'une autre façon si elles le désirent, à condition que tous les renseignements et les documents à l'appui demandés dans les formules soient inclus. Toute demande d'exclusion de marchandises des conclusions doit être déposée par la partie intéressée au plus tard le 2 mai 2005. Les parties qui s'opposent ou qui consentent ou qui ne s'opposent pas à la demande d'exclusion doivent déposer une réponse par écrit au plus tard le 11 mai 2005. S'il y a opposition à la demande d'exclusion d'un produit spécifique et si la partie intéressée souhaite répondre à l'opposition, elle doit le faire dans le délai fixé par le Tribunal avant la tenue de l'audience.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir, en même temps que les renseignements, une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé.

Public hearing

A public hearing relating to this inquiry will be held in the Tribunal Hearing Room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing May 18, 2005, at 9:30 a.m.

Each person or government wishing to participate in the inquiry and at the hearing as a party must file a notice of participation with the Secretary on or before March 7, 2005. Each counsel who intends to represent a party in the inquiry and at the hearing must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before March 7, 2005.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested party and each counsel filing a notice of participation or representation must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using French or English or both languages at the hearing.

In the event of an injury finding, a request for a public interest inquiry conducted pursuant to subsection 45(1) of SIMA may be made by any party to the injury inquiry or by any other group or person affected by the injury finding. Such a request must be filed with the Tribunal within 45 days of the injury finding. A public interest inquiry is completely separate from an injury inquiry. However, the Tribunal invites all persons who anticipate that they will have public interest concerns in the event of an injury finding to simply notify the Tribunal by March 7, 2005. The Tribunal is not seeking and does not expect submissions on public interest issues during the injury inquiry.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Along with the notice of commencement of inquiry, the Secretary has sent a letter to the domestic producer, importers, foreign producers and certain purchasers with a known interest in the inquiry providing details on the procedures, as well as the schedule for the inquiry. The letter specifies, among other things, the date for filing replies to Tribunal questionnaires, the date on which the information on record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of participation or representation, and the dates for the filing of submissions by interested parties. Copies of all the questionnaires issued can be downloaded from the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca/question/index_e.asp.

Preliminary determination on classes of goods

In its reasons for the preliminary determination of injury issued on December 3, 2004, the Tribunal indicated that the question of whether there should be more than one class of goods merited further consideration.

In order to facilitate the conduct of the inquiry, the Tribunal is seeking submissions on the issue of classes of goods. Parties wishing to make submissions are therefore requested to file them, as well as any evidence, no later than noon on March 16, 2005. Parties wishing to file reply submissions are to do so no later than noon on March 23, 2005. The parties are requested to serve each

Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre de la présente enquête dans la salle d'audience du Tribunal, au 18^e étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 18 mai 2005 à 9 h 30.

Chaque personne ou chaque gouvernement qui souhaite participer à l'enquête et à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 7 mars 2005. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'enquête et à l'audience doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 7 mars 2005.

Pour permettre au Tribunal d'identifier ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les parties intéressées et les conseillers qui déposent un avis de participation ou de représentation doivent, au même moment, informer le secrétaire si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

En cas de décision de dommage, une demande d'enquête d'intérêt public tenue aux termes du paragraphe 45(1) de la LMSI peut être faite par toute partie à l'enquête de dommage ou par toute autre personne ou tout autre groupe visé par la décision de dommage. Une telle demande doit être déposée auprès du Tribunal dans les 45 jours qui suivent la décision de dommage. Une enquête d'intérêt public est un processus tout à fait distinct d'une enquête de dommage. Cependant, le Tribunal prie toutes les personnes qui estiment qu'elles auront des questions d'intérêt public, advenant une décision de dommage, de tout simplement en aviser le Tribunal d'ici le 7 mars 2005. Le Tribunal ne demande pas aux parties de soumettre des exposés sur les questions d'intérêt public et ne s'attend pas à en recevoir au cours de l'enquête de dommage.

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente enquête.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

En même temps que l'avis d'ouverture d'enquête, le secrétaire a envoyé au producteur national, aux importateurs, aux producteurs étrangers et à certains acheteurs qui, à la connaissance du Tribunal, sont intéressés par l'enquête, une lettre renfermant des détails sur les procédures, ainsi que le calendrier de l'enquête. Cette lettre précise, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires du Tribunal, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements versés au dossier à la disposition des parties intéressées et des conseillers qui ont déposé des avis de participation ou de représentation et les dates pour le dépôt des exposés par les parties intéressées. Les copies de tous les questionnaires qui ont été envoyés peuvent être téléchargées à partir du site Web du Tribunal à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca/question/index_f.asp.

Décision préliminaire sur les catégories de marchandises

Dans les motifs de sa décision provisoire de dommage rendus le 3 décembre 2004, le Tribunal a indiqué que la question de savoir s'il devrait y avoir plus d'une catégorie de marchandises méritait d'être examinée davantage.

Afin de faciliter la tenue de l'enquête, le Tribunal recherche des observations sur la question de catégories de marchandises. Les parties qui désirent présenter des observations doivent donc les déposer, ainsi que tout élément de preuve, d'ici midi le 16 mars 2005. Les parties qui désirent déposer des observations en réponse doivent le faire d'ici midi le 23 mars 2005. Les parties

other, as well as the Tribunal. The service list will be provided to parties at a later date.

In considering the issue of classes of goods, the Tribunal typically looks at a number of factors, including the physical characteristics of the goods, their method of manufacture, their market characteristics (such as substitutability, pricing and distribution) and whether the goods fulfill the same customer needs. In making submissions, parties are directed to address these factors.

The Tribunal will issue its ruling with respect to classes of goods on April 11, 2005.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile), secretary@citt-tcce.gc.ca (electronic mail).

Written and oral communication with the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, February 17, 2005

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[9-1-o]

doivent les signifier les uns aux autres ainsi qu'au Tribunal. La liste de signification sera envoyée aux parties à une date ultérieure.

Dans l'examen de la question de catégories de marchandises, le Tribunal examine habituellement divers facteurs, y compris les caractéristiques physiques des marchandises, leur méthode de fabrication, leurs caractéristiques de marché (comme le caractère substituable, l'établissement des prix et la distribution) et la question de savoir si les marchandises répondent aux mêmes besoins des clients. Les parties doivent aborder ces facteurs dans leurs observations.

Le Tribunal rendra sa décision concernant les catégories de marchandises le 11 avril 2005.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

La communication écrite et orale avec le Tribunal peut se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 17 février 2005

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[9-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

EXPIRY REVIEW OF ORDERS

Refined sugar

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that it will, pursuant to subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), initiate an expiry review (Expiry Review No. RR-2004-007) of its orders made on November 3, 2000, in Review No. RR-99-006, continuing, with amendment, its findings made on November 6, 1995, in Inquiry No. NQ-95-002, concerning the dumping of refined sugar, refined from sugar cane or sugar beets, in granulated, liquid and powdered form, originating in or exported from the United States of America, Denmark, the Federal Republic of Germany, the Netherlands and the United Kingdom, and the subsidizing of refined sugar, refined from sugar cane or sugar beets, in granulated, liquid and powdered form, originating in or exported from the European Union.

Notice of Expiry No. LE-2004-009, issued on December 23, 2004, informed interested persons and governments of the impending expiry of the orders. On the basis of available information, including representations requesting or opposing the initiation of an expiry review and responses to these representations received by the Tribunal in reply to the notice, the Tribunal is of the opinion that a review of the orders is warranted. The Tribunal has notified the Canada Border Services Agency (CBSA), as well as other interested persons and governments, of its decision.

The Tribunal has issued a *Draft Guideline on Expiry Reviews* that can be found on the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca. In this expiry review, the CBSA must determine whether

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

RÉEXAMEN RELATIF À L'EXPIRATION DES ORDONNANCES

Sucre raffiné

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente qu'il procédera, conformément au paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), au réexamen relatif à l'expiration des ordonnances (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2004-007) qu'il a rendues le 3 novembre 2000, dans le cadre du réexamen n° RR-99-006, prorogé, avec modification, ses conclusions rendues le 6 novembre 1995, dans le cadre de l'enquête n° NQ-95-002, concernant le dumping du sucre raffiné tiré de la canne à sucre ou de la betterave sucrière sous forme de granules, de liquide et de poudre, originaire ou exporté des États-Unis d'Amérique, du Danemark, de la République fédérale d'Allemagne, des Pays-Bas et du Royaume-Uni, et le subventionnement du sucre raffiné tiré de la canne à sucre ou de la betterave sucrière sous forme de granules, de liquide et de poudre, originaire ou exporté de l'Union européenne.

L'avis d'expiration n° LE-2004-009, publié le 23 décembre 2004, avisait les personnes et les gouvernements intéressés de l'expiration imminente des ordonnances. En se fondant sur les renseignements disponibles, y compris les observations demandant un réexamen relatif à l'expiration, ou s'y opposant, et les réponses à ces observations reçues par le Tribunal en réponse à l'avis, le Tribunal est d'avis qu'un réexamen des ordonnances est justifié. Le Tribunal a avisé l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC), de même que d'autres personnes et gouvernements intéressés, de sa décision.

Le Tribunal a publié une *Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* qui se trouve sur le site Web du Tribunal à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca. Lors du présent

the expiry of the orders in respect of refined sugar is likely to result in the continuation or resumption of dumping and subsidizing of the goods.

If the CBSA determines that the expiry of the orders in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping and subsidizing, the CBSA will provide the Tribunal with the information that is required under the *Canadian International Trade Tribunal Rules*. The Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping and subsidizing is likely to result in injury or retardation.

If the CBSA determines that the expiry of the orders in respect of any goods is unlikely to result in the continuation or resumption of dumping and subsidizing, the Tribunal will not consider those goods in its subsequent determination of the likelihood of injury or retardation and will issue an order rescinding the orders with respect to those goods.

The CBSA must provide notice of its determination within 120 days after receiving notice of the Tribunal's decision to initiate an expiry review, that is, no later than June 17, 2005. The CBSA will also notify all persons or governments that were notified by the Tribunal of the commencement of an expiry review, as well as any others that participated in the CBSA's investigation.

Letters have been sent to parties with a known interest in the expiry review providing them with the schedule respecting both the CBSA's investigation and the Tribunal's inquiry, should the CBSA determine that the expiry of the orders in respect of any goods is likely to result in a continuation or resumption of dumping and subsidizing.

The CBSA's investigation

The CBSA will conduct its investigation pursuant to the provisions of SIMA and the administrative guidelines set forth in the Anti-dumping and Countervailing Directorate's publication entitled *Guidelines on the Conduct of Expiry Review Investigations under the Special Import Measures Act*. Any information submitted to the CBSA by interested persons concerning this investigation is deemed to be public information unless clearly designated as confidential. Where the submission is confidential, a non-confidential edited version or summary of the submission must also be provided which will be disclosed to interested parties upon request.

With respect to the CBSA's investigation, the schedule specifies, among other things, the date for the filing of replies to the expiry review questionnaires, the date on which the CBSA exhibits will be available to parties to the proceeding, the date on which the administrative record will be closed and the dates for the filing of submissions by parties in the proceeding. The expiry review questionnaires for exporters, importers and domestic producers are posted on CBSA's Web site at www.cbsa-asfc.gc.ca/sima/expiry-e.html.

Tribunal's inquiry

Should the CBSA determine that the expiry of the orders in respect of any goods is likely to result in a continuation or resumption of dumping and subsidizing, the Tribunal will conduct its inquiry, pursuant to the provisions of SIMA and its *Draft Guideline on Expiry Reviews*, to determine if there is a likelihood of injury or retardation. The schedule for the Tribunal's inquiry

réexamen relatif à l'expiration, l'ASFC doit déterminer si l'expiration des ordonnances concernant le sucre raffiné causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping et du subventionnement des marchandises.

Si l'ASFC détermine que l'expiration des ordonnances concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping et du subventionnement, il fournira au Tribunal les renseignements nécessaires aux termes des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*. Le Tribunal effectuera alors une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping et du subventionnement causera vraisemblablement un dommage ou un retard.

Si l'ASFC détermine que l'expiration des ordonnances concernant toute marchandise ne causera vraisemblablement pas la poursuite ou la reprise du dumping et du subventionnement, le Tribunal ne tiendra pas compte de ces marchandises dans sa détermination subséquente de la probabilité de dommage ou de retard et il publiera une ordonnance annulant les ordonnances concernant ces marchandises.

L'ASFC doit rendre sa décision dans les 120 jours après avoir reçu l'avis de la décision du Tribunal de procéder à un réexamen relatif à l'expiration, soit au plus tard le 17 juin 2005. L'ASFC fera également part de cette décision aux personnes ou aux gouvernements qui ont été avisés par le Tribunal de l'ouverture d'un réexamen relatif à l'expiration, de même qu'à toutes les autres parties à l'enquête de l'ASFC.

Des lettres ont été envoyées aux parties ayant un intérêt connu au réexamen relatif à l'expiration, lesquelles renferment le calendrier concernant l'enquête de l'ASFC et celle du Tribunal, si l'ASFC détermine que l'expiration des ordonnances concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping et du subventionnement.

Enquête de l'ASFC

L'ASFC effectuera son enquête aux termes des dispositions de la LMSI et des lignes directrices administratives établies dans le document de la Direction des droits antidumping et compensateurs intitulé *Lignes directrices sur la tenue d'enquêtes visant les réexamens relatifs à l'expiration en vertu de la Loi sur les mesures spéciales d'importation*. Tout renseignement soumis à l'ASFC par les personnes intéressées concernant cette enquête sera jugé de nature publique, à moins qu'il ne soit clairement indiqué qu'il s'agit d'un document confidentiel. Lorsque c'est le cas, une version révisée non confidentielle ou un résumé des observations doit également être fourni pour être transmis aux parties intéressées, à leur demande.

En ce qui concerne l'enquête de l'ASFC, le calendrier indique, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires de réexamen relatif à l'expiration, la date à laquelle les pièces de l'ASFC seront mises à la disposition des parties à la procédure, la date à laquelle le dossier administratif sera fermé et les dates pour le dépôt des observations par les parties à la procédure. Les questionnaires de réexamen relatif à l'expiration pour les exportateurs, les importateurs et les producteurs nationaux sont publiés sur le site Web de l'ASFC à l'adresse www.cbsa-asfc.gc.ca/sima/expiry-f.html.

Enquête du tribunal

Si l'ASFC détermine que l'expiration des ordonnances concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping et du subventionnement, le Tribunal effectuera son enquête, aux termes des dispositions de la LMSI et de son *Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration*, afin de déterminer s'il existe une probabilité de

specifies, among other things, the date for the filing of replies by the domestic producers to Part E of the expiry review questionnaire, the date on which information on the record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of participation and the dates for the filing of submissions by interested parties.

The Tribunal's *Guide to Making Requests for Product Exclusions*, which can be found on the Tribunal's Web site, describes the procedure for filing requests for specific product exclusions. The Guide includes a form for filing requests for product exclusions and a form for any party that opposes a request to respond to such requests. This does not preclude parties from making submissions in a different format if they so wish, provided that all of the information and supporting documentation requested in the forms are included. Requests to exclude goods from the orders shall be filed by interested parties no later than August 17, 2005. Parties opposed or consenting or not opposed to the request for exclusion shall file written reply submissions no later than August 29, 2005. Should the request for a specific product exclusion be opposed, and if the interested party wishes to reply, it must do so within a period determined by the Tribunal in advance of the hearing.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why the information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential edited version or non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such an edited version or summary cannot be made.

Public hearing

The Tribunal will hold a public hearing relating to this expiry review in the Tribunal Hearing Room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on September 12, 2005, at 9:30 a.m., to hear evidence and representations by interested parties.

Each interested person or government wishing to participate at the hearing as a party must file a notice of participation with the Secretary on or before June 30, 2005. Each counsel who intends to represent a party at the hearing must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before June 30, 2005.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested person or government filing a notice of participation and each counsel filing a notice of representation must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using English or French or both languages at the hearing.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Communication

Written submissions, correspondence and requests for information regarding the CBSA's investigation should be addressed to

dommage ou de retard. Le calendrier de l'enquête du Tribunal indique, entre autres, la date du dépôt des réponses par les producteurs nationaux à la Partie E du questionnaire de réexamen relatif à l'expiration, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements au dossier à la disposition des parties intéressées et des conseillers qui ont déposé un avis de participation ainsi que les dates pour le dépôt des observations des parties intéressées.

Le *Guide relatif aux demandes d'exclusions de produits* du Tribunal, qui se trouve sur le site Web du Tribunal, décrit la marche à suivre pour déposer des demandes d'exclusions de certains produits. Le Guide comprend une formule de demande d'exclusion d'un produit et une formule de réponse à la demande d'exclusion d'un produit à l'intention des parties qui s'opposent à de telles demandes. Cela n'empêche pas les parties de présenter un exposé sous une autre forme si elles le désirent, à condition que tous les renseignements et documents à l'appui demandés dans les formules soient inclus. Toute demande d'exclusion de marchandises des ordonnances doit être déposée par la partie intéressée au plus tard le 17 août 2005. Les parties qui s'opposent ou qui consentent ou qui ne s'opposent pas à la demande d'exclusion doivent déposer une réponse par écrit au plus tard le 29 août 2005. S'il y a opposition à la demande d'exclusion d'un certain produit et si la partie intéressée souhaite répondre à l'opposition, elle doit le faire dans le délai fixé par le Tribunal avant la tenue de l'audience.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'une partie ou la totalité de ces renseignements soient désignés confidentiels doit présenter au Tribunal, au moment où elle fournit ces renseignements, un énoncé à cet égard, ainsi qu'une explication justifiant une telle désignation. En outre, la personne doit présenter une version révisée non confidentielle ou un résumé non confidentiel de l'information considérée comme confidentielle ou un énoncé indiquant pourquoi une telle version révisée ou un tel résumé ne peut être remis.

Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre du présent réexamen relatif à l'expiration dans la salle d'audience du Tribunal, au 18^e étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 12 septembre 2005, à 9 h 30, pour l'audition des témoignages et des observations des parties intéressées.

Chaque personne ou gouvernement intéressé qui souhaite participer à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 30 juin 2005. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'audience doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 30 juin 2005.

Pour permettre au Tribunal de déterminer ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les personnes ou les gouvernements intéressés et les conseillers qui déposent un avis de participation ou de représentation doivent, au même moment, informer le secrétaire si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente procédure.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

Communication

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant l'enquête de l'ASFC doivent être

Ms. Karen Humphries, Canada Border Services Agency, Agricultural Products and Foodstuffs, Urbandale Building, 11th Floor, 100 Metcalfe Street, Ottawa, Ontario K1A 0L8, (613) 954-7176 (telephone), (613) 948-4844 (facsimile), Karen.Humphries@cbsa-asfc.gc.ca (electronic mail).

A copy of the CBSA's investigation schedule and the expiry review investigation guidelines are available on the CBSA's Web site at www.cbsa-asfc.gc.ca/sima/expiry-e.html.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding the Tribunal's inquiry should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile), secretary@citt-tcce.gc.ca (electronic mail).

Written and oral communication with the CBSA and the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, February 17, 2005

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[9-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

Scientific instruments

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2004-051) from ProSpect Scientific, of Orangeville, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 31241-046192/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the National Research Council of Canada. The solicitation is for the provision of a Raman spectroscopy system. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that PWGSC awarded the contract to a non-compliant bidder.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile).

Ottawa, February 17, 2005

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[9-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files

envoyés à l'adresse suivante : Madame Karen Humphries, Agence des services frontaliers du Canada, Produits agricoles et alimentaires, Édifice Urbandale, 11^e étage, 100, rue Metcalfe, Ottawa (Ontario) K1A 0L8, (613) 954-7176 (téléphone), (613) 948-4844 (télécopieur), Karen.Humphries@cbsa-asfc.gc.ca (courriel).

Le calendrier de l'enquête de l'ASFC et les lignes directrices sur le réexamen relatif à l'expiration sont disponibles sur le site Web de l'ASFC à l'adresse www.cbsa-asfc.gc.ca/sima/expiry-f.html.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant l'enquête du Tribunal doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

La communication écrite et orale avec l'ASFC et le Tribunal peut se faire en français ou en anglais

Ottawa, le 17 février 2005

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[9-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ENQUÊTE

Instruments scientifiques

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2004-051) déposée par ProSpect Scientific, d'Orangeville (Ontario), concernant un marché (invitation n° 31241-046192/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du Conseil national de recherches du Canada. L'invitation porte sur la fourniture d'un système de spectroscopie Raman. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que TPSGC a adjugé le contrat à un soumissionnaire non conforme.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 17 février 2005

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[9-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les

may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2005-50 *February 14, 2005*

591989 B.C. Ltd.
Kingston, Ontario

Denied — Addition of a low-power FM transmitter in Kingston.

2005-51 *February 14, 2005*

Natotawin Broadcasting Inc.
La Ronge, Saskatchewan

Approved — Increase of the effective radiated power from 50 watts to 216 watts and increase of the antenna height from 21 metres to 46 metres of the radio programming undertaking CJLR-FM La Ronge.

2005-52 *February 14, 2005*

Natotawin Broadcasting Inc.
Prince Albert, Saskatchewan

dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2005-50 *Le 14 février 2005*

591989 B.C. Ltd.
Kingston (Ontario)

Refusé — Ajout d'un émetteur FM de faible puissance à Kingston.

2005-51 *Le 14 février 2005*

Natotawin Broadcasting Inc.
La Ronge (Saskatchewan)

Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de 50 watts à 216 watts et augmentation de la hauteur de l'antenne de 21 mètres à 46 mètres de l'entreprise de programmation de radio CJLR-FM La Ronge.

2005-52 *Le 14 février 2005*

Natotawin Broadcasting Inc.
Prince Albert (Saskatchewan)

Approved — Increase of the effective radiated power from 50 watts to 249 watts and decrease of the antenna height from 40 metres to 21 metres of its transmitter CJLR-FM-3 Prince Albert.

2005-53 February 14, 2005

Town of Coronach
Coronach, Saskatchewan

The Commission revokes the broadcasting licence issued to the Town of Coronach for the undertaking serving Coronach.

2005-54 February 14, 2005

Rogers Broadcasting Limited
Ottawa, Ontario

Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the transitional digital radio undertaking associated with CIWW, until August 31, 2005.

2005-55 February 14, 2005

Rogers Broadcasting Limited
Ottawa, Ontario

Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the transitional digital radio undertaking associated with CISS-FM (formerly CKBY-FM), until August 31, 2005.

2005-56 February 14, 2005

Russel C. Cook, on behalf of a non-profit corporation to be incorporated
Opaskwayak Cree Nation (The Pas), Manitoba

Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the radio programming undertaking to serve Opaskwayak Cree Nation near The Pas, until October 25, 2005.

2005-57 February 14, 2005

CTV Television Inc.
Sudbury and Huntsville, Ontario

Approved — New transmitter in Huntsville for the television programming undertaking CICI-TV Sudbury.

2005-58 February 14, 2005

Glassbox Television Inc.
Across Canada

Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the Category 2 specialty programming undertaking, until June 20, 2005.

2005-59 February 14, 2005

Radio Nord Communications Inc.
La Sarre, Val-d'Or and Rouyn-Noranda, Quebec

Renewed — Renewal of the broadcasting licences for the radio programming undertakings CJGO-FM La Sarre; CHGO-FM Val-d'Or and its transmitter CHGO-FM-1 Rouyn-Noranda; and CHOA-FM Rouyn-Noranda and its transmitters CHOA-FM-1 Val-d'Or and CHOA-FM-2 La Sarre, from March 1, 2005, to June 30, 2005.

2005-60 February 14, 2005

Thendrel TV Inc.
Across Canada

Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de 50 watts à 249 watts et diminution de la hauteur de l'antenne de 40 mètres à 21 mètres de son émetteur CJLR-FM-3 Prince Albert.

2005-53 Le 14 février 2005

Ville de Coronach
Coronach (Saskatchewan)

Le Conseil révoque la licence de radiodiffusion attribuée à la ville de Coronach à l'égard de l'entreprise desservant Coronach.

2005-54 Le 14 février 2005

Rogers Broadcasting Limited
Ottawa (Ontario)

Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de l'entreprise de radio numérique de transition associée à CIWW, jusqu'au 31 août 2005.

2005-55 Le 14 février 2005

Rogers Broadcasting Limited
Ottawa (Ontario)

Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de l'entreprise de radio numérique de transition associée à CISS-FM (anciennement CKBY-FM), jusqu'au 31 août 2005.

2005-56 Le 14 février 2005

Russel C. Cook, au nom d'une société sans but lucratif devant être constituée
Opaskwayak Cree Nation (The Pas) [Manitoba]

Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de l'entreprise de programmation de radio devant desservir Opaskwayak Cree Nation près de The Pas, jusqu'au 25 octobre 2005.

2005-57 Le 14 février 2005

CTV Television Inc.
Sudbury et Huntsville (Ontario)

Approuvé — Exploitation d'un émetteur à Huntsville pour l'entreprise de programmation de télévision CICI-TV Sudbury.

2005-58 Le 14 février 2005

Glassbox Television Inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de l'entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2, jusqu'au 20 juin 2005.

2005-59 Le 14 février 2005

Radio Nord Communications inc.
La Sarre, Val-d'Or et Rouyn-Noranda (Québec)

Renouvelé — Renouvellement des licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de radio CJGO-FM La Sarre; CHGO-FM Val-d'Or et son émetteur CHGO-FM-1 Rouyn-Noranda; CHOA-FM Rouyn-Noranda et ses émetteurs CHOA-FM-1 Val-d'Or et CHOA-FM-2 La Sarre, du 1^{er} mars 2005 au 30 juin 2005.

2005-60 Le 14 février 2005

Thendrel TV Inc.
L'ensemble du Canada

Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the Category 2 specialty programming undertaking, until September 11, 2005.

2005-61 *February 14, 2005*

Rogers Broadcasting Limited
Ottawa, Ontario

Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the transitional digital radio undertaking associated with CHEZ-FM, until August 31, 2005.

2005-62 *February 14, 2005*

Open Learning Agency
Burnaby, British Columbia

Renewed — Renewal of the broadcasting licence for the satellite-to-cable programming undertaking known as Knowledge Network offering educational programming to British Columbia, from March 1, 2005, to August 31, 2005.

2005-63 *February 15, 2005*

Rogers Cable Communications Inc.
Orangeville, Erin and Grand Valley, Ontario

Approved — Inclusion of Erin and surrounding areas, and Grand Valley and surrounding areas within the authorized service area of the cable broadcasting distribution undertaking serving Orangeville.

2005-64 *February 15, 2005*

Rogers Cable Communications Inc.
Oshawa and Ajax, Ontario

Approved — Inclusion of the town of Ajax and surrounding areas within the authorized service area of the cable broadcasting distribution undertaking serving Oshawa (including Pine Ridge, Bowmanville, Whitby and Hampton).

2005-65 *February 15, 2005*

Videon Cablesystems Inc.
Okotoks, Alberta

Approved — Inclusion of the Ravenscourt subdivision, a new residential development adjacent to the eastern boundary within the authorized service area of the cable broadcasting distribution undertaking serving Okotoks.

2005-66 *February 15, 2005*

Shaw Cablesystems Limited
Calgary, Alberta

Approved — Inclusion of the Cochrane Lakes subdivision, a new residential development located approximately six kilometres north of Cochrane within the authorized service area of the cable broadcasting distribution undertaking serving Calgary (including Airdrie, Cochrane, Crossfield, Strathmore and Chestmere Lake).

2005-67 *February 17, 2005*

Bayshore Broadcasting Corporation
Port Elgin, Ontario

Approved — New English-language commercial FM radio station in Port Elgin, Ontario, operating in an Adult Contemporary music format. The licence will expire August 31, 2011.

Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de l'entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2, jusqu'au 11 septembre 2005.

2005-61 *Le 14 février 2005*

Rogers Broadcasting Limited
Ottawa (Ontario)

Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de l'entreprise de radio numérique de transition associée à CHEZ-FM, jusqu'au 31 août 2005.

2005-62 *Le 14 février 2005*

Open Learning Agency
Burnaby (Colombie-Britannique)

Renouvelé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de Knowledge Network, une entreprise de programmation distribuant du satellite au câble des émissions éducatives en Colombie-Britannique, du 1^{er} mars 2005 au 31 août 2005.

2005-63 *Le 15 février 2005*

Rogers Cable Communications Inc.
Orangeville, Erin et Grand Valley (Ontario)

Approuvé — Inclusion de Erin et ses régions avoisinantes, ainsi que Grand Valley et ses régions avoisinantes dans la zone de desserte autorisée de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble qui dessert Orangeville.

2005-64 *Le 15 février 2005*

Rogers Cable Communications Inc.
Oshawa et Ajax (Ontario)

Approuvé — Inclusion de la ville de Ajax et ses régions avoisinantes dans la zone de desserte autorisée de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble qui dessert Oshawa (incluant Pine Ridge, Bowmanville, Whitby et Hampton).

2005-65 *Le 15 février 2005*

Videon Cablesystems Inc.
Okotoks (Alberta)

Approuvé — Inclusion de la subdivision de Ravenscourt, un nouveau développement résidentiel adjacent à la limite de la partie est dans la zone de desserte autorisée de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble qui dessert Okotoks.

2005-66 *Le 15 février 2005*

Shaw Cablesystems Limited
Calgary (Alberta)

Approuvé — Inclusion de la subdivision de Cochrane Lakes, un nouveau développement résidentiel situé à environ six kilomètres au nord de Cochrane dans la zone de desserte autorisée de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble qui dessert Calgary (incluant Airdrie, Cochrane, Crossfield, Strathmore et Chestmere Lake).

2005-67 *Le 17 février 2005*

Bayshore Broadcasting Corporation
Port Elgin (Ontario)

Approuvé — Exploitation d'une nouvelle station de radio commerciale FM de langue anglaise à Port Elgin (Ontario) qui offrira une formule musicale de genre adulte contemporain. La licence expirera le 31 août 2011.

2005-68

February 17, 2005

Brian Cooper and Daniel McCarthy, on behalf of a corporation to be incorporated
Kincardine, Goderich and Port Elgin, Ontario

Approved in part — New English-language commercial FM radio station in Kincardine, with transmitters in Goderich and Port Elgin, Ontario, expiring August 31, 2011.

[9-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2004-11-3

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2004-11, 2004-11-1 and 2004-11-2 dated December 22, 2004, and January 7 and 11, 2005, relating to a public hearing which will be held on February 28, 2005, at 9:30 a.m., at the Fairmont Hotel Vancouver, 900 West Georgia Street, Vancouver, British Columbia, the Commission announces the following:

Correction to item 10

At the request of the applicant, the following item is withdrawn from this public hearing and the application will be returned to the applicant.

Newcap Inc.
Kamloops, British Columbia

For a licence to operate an English-language commercial FM radio programming undertaking in Kamloops.

Correction to item 23

The following item is withdrawn from the public hearing and rescheduled at a later date.

Norm Wright & Brian Perkin (OBCI)
Perth, Ontario

For a licence to operate an English-language commercial FM radio programming undertaking at Perth.

February 17, 2005

[9-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2005-2

The Commission will hold a public hearing commencing on April 18, 2005, at 9 a.m., at the Commission headquarters, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, to consider the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is March 24, 2005.

1. Andrei Moskvitch (OBCI) Across Canada

For a licence to operate a Category 2 national English- and French-language specialty programming undertaking to be known as TeleDance.

2. Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (the general partner) and Jim Pattison Industries Ltd. (the limited partner), carrying on business as Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership Medicine Hat, Alberta

2005-68

Le 17 février 2005

Brian Cooper et Daniel McCarthy, au nom d'une société devant être constituée
Kincardine, Goderich et Port Elgin (Ontario)

Approuvé en partie — Exploitation d'une nouvelle station de radio commerciale FM de langue anglaise à Kincardine, avec émetteurs à Goderich et Port Elgin, en Ontario, expirant le 31 août 2011.

[9-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2004-11-3

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2004-11, 2004-11-1 et 2004-11-2 du 22 décembre 2004 et des 7 et 11 janvier 2005 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 28 février 2005, à 9 h 30, au Fairmont Hotel Vancouver, 900, rue West Georgia, Vancouver (Colombie-Britannique), le Conseil annonce ce qui suit :

Correction à l'article 10

À la demande de la requérante, l'article suivant est retiré de cet avis d'audience publique et la demande sera retournée à la requérante.

Newcap Inc.
Kamloops (Colombie-Britannique)

En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Kamloops.

Correction à l'article 23

L'article suivant est retiré de l'audience publique et reporté à une date ultérieure.

Norm Wright & Brian Perkin (SDEC)
Perth (Ontario)

En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Perth.

Le 17 février 2005

[9-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2005-2

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 18 avril 2005, à 9 h, à l'administration centrale, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier les demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 24 mars 2005.

1. Andrei Moskvitch (SDEC) L'ensemble du Canada

En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langues anglaise et française qui sera appelée TeleDance.

2. Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (l'associé commandité) et Jim Pattison Industries Ltd. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership Medicine Hat (Alberta)

To convert radio station CHAT Medicine Hat from the AM band to the FM band.

3. Standard Radio Inc.
Summerland, British Columbia

To convert radio station CHOR Summerland from the AM band to the FM band.

4. Société radio communautaire Victoria
Victoria, British Columbia

For a licence to operate a French-language FM Type A community radio programming undertaking in Victoria.

February 16, 2005

[9-1-o]

En vue de convertir la station de radio CHAT Medicine Hat de la bande AM à la bande FM.

3. Standard Radio Inc.
Summerland (Colombie-Britannique)

Afin de convertir la station de radio CHOR Summerland de la bande AM à la bande FM.

4. Société radio communautaire Victoria
Victoria (Colombie-Britannique)

En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire de Type A de langue française à Victoria.

Le 16 février 2005

[9-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2005-14

The Commission has received the following application. The deadline for submission of interventions and/or comments is March 22, 2005.

1. Aboriginal Voices Radio Inc.
Toronto, Ontario

To broadcast predominantly Vietnamese-language programming using a Subsidiary Communications Multiplex Operations (SCMO) channel, relating to the licence of radio programming undertaking CFIE-FM Toronto.

February 15, 2005

[9-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2005-14

Le Conseil a été saisi de la demande qui suit. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 22 mars 2005.

1. Aboriginal Voices Radio Inc.
Toronto (Ontario)

En vue de diffuser principalement une programmation en langue vietnamienne en se servant d'un canal du système d'exploitation multiplex de communications secondaires (EMCS), relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio CFIE-FM Toronto.

Le 15 février 2005

[9-1-o]

(Erratum)

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

Decisions and orders on claims for exemption

In the notice of decisions and orders on claims for exemption published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 138, No. 48, dated Saturday, November 27, 2004, on page 3436, the claimant for the claim assigned registry No. 5203 was identified as Baker Petrolite Corp.

Notice is hereby given that the claimant was in fact Shlumberger.

R. BOARDMAN
Chief Screening Officer

[9-1-o]

(Erratum)

CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation

Dans l'avis de dépôt des décisions et des ordres rendus relatifs aux demandes de dérogation publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 138, n° 48, en date du samedi 27 novembre 2004, à la page 3436, le demandeur, pour la demande enregistrée sous le n° 5203, a été identifié comme étant Baker Petrolite Corp.

Avis est par la présente donné que le demandeur était en fait Shlumberger.

Le directeur de la section de contrôle
R. BOARDMAN

[9-1-o]

(Erratum)

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION**HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT***Filing of a claim for exemption*

The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 5, 2001, listed the subject of the claim bearing Registry No. 4987 to be the chemical name, common name, generic name, trade name or brand name of a controlled product and information which could be used to identify the supplier of a controlled product of one ingredient. It also identified the claim as being filed by Schlumberger of Sugar Land, Texas, as seeking exemption from the disclosure of employer confidential information in respect of a controlled product which would otherwise be required to be disclosed by the provisions of the applicable provincial legislation relating to occupational health and safety.

It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of one ingredient and the claim is filed by Schlumberger Canada Limited of Calgary, Alberta, who is seeking exemption from the disclosure of supplier confidential business information in respect of a controlled product; such disclosure would otherwise be required under the provisions of the *Hazardous Products Act*. The product identifier as shown on the MSDS has been changed to ClearFRAC * LT J551.

Subsection 12(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act* requires that this notice contain a statement offering every affected party the opportunity to make written representations to the screening officer with respect to the claim for exemption and the material safety data sheet to which it relates.

Under the provisions of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, "affected party," for purposes of the *Hazardous Materials Information Review Act*, means, in respect of a controlled product that is the subject of a claim for exemption, a person who is not a competitor of the claimant and who uses, supplies or is otherwise involved in the use or supply of the controlled product at a work place, and includes

- (a) a supplier of the controlled product;
- (b) an employee at the work place;
- (c) an employer at the work place;
- (d) a safety and health professional for the work place;
- (e) a safety and health representative or a member of a safety and health committee for the work place; and
- (f) a person who is authorized in writing to represent
 - (i) a supplier referred to in paragraph (a) or an employer referred to in paragraph (c), or
 - (ii) an employee referred to in paragraph (b), except where that person is an official or a representative of a trade union that is not certified or recognized in respect of the work place.

Written representations respecting a claim for exemption cited in the present notice, or the material safety data sheet to which the claim relates, must cite the appropriate Registry Number, state the reasons and evidence upon which the representations are based and be delivered within 30 days of the date of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the Screening Officer at the following address: Hazardous Materials Information

(Erratum)

CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES**LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES***Dépôt d'une demande de dérogation*

L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 5 mai 2001 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4987 vise l'appellation chimique, courante, commerciale ou générique ou la marque d'un produit contrôlé et les renseignements qui pourraient servir à identifier le fournisseur d'un produit contrôlé d'un ingrédient. L'avis a aussi précisé que la demande a été déposée par Schlumberger de Sugar Land, Texas, demandant une dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la loi de la province applicable en matière de santé et de sécurité.

Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique d'un ingrédient et qu'elle a été déposée par Schlumberger Canada Limited de Calgary, Alberta, qui cherche une dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*. L'identificateur du produit tel qu'il est indiqué sur la FS a été changé à ClearFRAC * LT J551.

Le paragraphe 12(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* exige que cet avis offre à toute partie touchée de faire des représentations par écrit auprès de l'agent de contrôle sur la demande de dérogation et la fiche signalétique en cause.

En vertu des dispositions du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, « partie touchée », pour l'application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, s'entend, relativement à un produit contrôlé qui est visé par une demande de dérogation, de la personne qui n'est pas un concurrent du demandeur et qui utilise ou fournit le produit contrôlé dans un lieu de travail ou qui participe d'une façon ou d'une autre à l'utilisation ou à la fourniture du produit contrôlé dans ce lieu. Sont inclus dans la présente définition :

- a) le fournisseur du produit contrôlé;
- b) l'employé au lieu de travail;
- c) l'employeur au lieu de travail;
- d) le professionnel de l'hygiène et de la sécurité du travail pour le lieu de travail;
- e) le représentant à l'hygiène et à la sécurité ou un membre du comité d'hygiène et de sécurité pour le lieu de travail;
- f) la personne autorisée par écrit à représenter :
 - (i) soit le fournisseur ou l'employeur visé à l'alinéa a) ou c),
 - (ii) soit l'employé visé à l'alinéa b), sauf si cette personne est l'agent ou le représentant d'un syndicat qui n'est pas accrédité ou reconnu pour le lieu de travail.

Les observations écrites concernant une demande de dérogation visée par le présent avis, ou la fiche signalétique faisant l'objet de la demande de dérogation, doivent faire mention du numéro d'enregistrement pertinent et comprendre les raisons et les faits sur lesquels elles se fondent. Elles doivent être envoyées, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à l'agent de contrôle à l'adresse

Review Commission, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3.

suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3.

R. BOARDMAN
Chief Screening Officer

Le directeur de la section de contrôle
R. BOARDMAN

[9-1-o]

[9-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ALBERTA INFRASTRUCTURE AND TRANSPORTATION****PLANS DEPOSITED**

Alberta Infrastructure and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Infrastructure and Transportation has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit No. 052 0714, a description of the site and plans of the proposed culverts in the Rivière Qui Barre, on Highway 642, east of Morinville, located at SSE 03-56-27-W4M.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sherwood Park, February 15, 2005

MPA ENGINEERING LTD.

[9-1-o]

BERGER GROUP LTD.**PLANS DEPOSITED**

Berger Group Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Berger Group Ltd. has deposited with the Minister of Transport and in the Winnipeg Land Titles Office, Manitoba, under Railway Deposit No. R1152 and Registration No. 3094385, a description of the site and plans of the culvert crossing over an unnamed tributary of the Whitemouth River, in the Rural Municipality of Reynolds, in Township 7, Range 7.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Winnipeg, February 14, 2005

BERGER GROUP LTD.

[9-1-o]

AVIS DIVERS**ALBERTA INFRASTRUCTURE AND TRANSPORTATION****DÉPÔT DE PLANS**

Le Alberta Infrastructure and Transportation (le ministère de l'infrastructure et des transports de l'Alberta) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Alberta Infrastructure and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 052 0714, une description de l'emplacement et les plans des ponceaux que l'on propose de construire dans la Rivière Qui Barre, sur la route 642, à l'est de Morinville, dans la partie sud du quart sud-est de la section 03, canton 56, rang 27, à l'ouest du quatrième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sherwood Park, le 15 février 2005

MPA ENGINEERING LTD.

[9-1]

BERGER GROUP LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Berger Group Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Berger Group Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau des titres fonciers de Winnipeg (Manitoba), sous le numéro de dépôt ferroviaire R1152 et le numéro d'enregistrement 3094385, une description de l'emplacement et les plans du ponton enjambant un affluent non désigné de la rivière Whitemouth, dans la municipalité rurale de Reynolds, dans le canton 7, rang 7.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Winnipeg, le 14 février 2005

BERGER GROUP LTD.

[9-1]

CANADIAN CORPORATE SHAREHOLDER SERVICES ASSOCIATION**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that the Canadian Corporate Shareholder Services Association intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

February 15, 2005

URMAS SOOMET
President

[9-1-o]

CANADIAN CORPORATE SHAREHOLDER SERVICES ASSOCIATION**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que la Canadian Corporate Shareholder Services Association demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 15 février 2005

Le président
URMAS SOOMET

[9-1-o]

COMINCO PENSION FUND COORDINATING SOCIETY**APPOINTMENT**

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of the *Pension Fund Societies Act*, R.S. 1985, c. P-8, that effective December 15, 2004, Ms. Karen Dunfee was appointed Secretary of the Cominco Pension Fund Coordinating Society and that legal process may be served upon her for the Society at the Head Office of Teck Cominco Limited, 200 Burrard Street, Suite 600, Vancouver, British Columbia V6C 3L9.

January 21, 2005

KAREN DUNFEE
Secretary

[6-4-o]

COMINCO PENSION FUND COORDINATING SOCIETY**NOMINATION**

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés de caisse de retraite*, L.R. 1985, ch. P-8, que M^{me} Karen Dunfee a été nommée, à compter du 15 décembre 2004, secrétaire de la Cominco Pension Fund Coordinating Society, et que les actes de procédure judiciaire concernant ladite société peuvent lui être signifiés au siège social de Teck Cominco Limited, 200, rue Burrard, Pièce 600, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3L9.

Le 21 janvier 2005

Le secrétaire
KAREN DUNFEE

[6-4-o]

COMINCO PENSION FUND SOCIETY**APPOINTMENT**

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of the *Pension Fund Societies Act*, R.S. 1985, c. P-8, that effective December 16, 2004, Ms. Karen Dunfee was appointed Secretary of the Cominco Pension Fund Society and that legal process may be served upon her for the Society at the Head Office of Teck Cominco Limited, 200 Burrard Street, Suite 600, Vancouver, British Columbia V6C 3L9.

January 21, 2005

KAREN DUNFEE
Secretary

[6-4-o]

COMINCO PENSION FUND SOCIETY**NOMINATION**

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés de caisse de retraite*, L.R. 1985, ch. P-8, que M^{me} Karen Dunfee a été nommée, à compter du 16 décembre 2004, secrétaire de la Cominco Pension Fund Society, et que les actes de procédure judiciaire concernant ladite société peuvent lui être signifiés au siège social de Teck Cominco Limited, 200, rue Burrard, Pièce 600, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3L9.

Le 21 janvier 2005

Le secrétaire
KAREN DUNFEE

[6-4-o]

COMPUTERSHARE TRUST COMPANY OF CANADA**RELOCATION OF DESIGNATED OFFICE FOR THE SERVICE OF ENFORCEMENT NOTICES**

Computershare Trust Company of Canada has changed its designated office for the service of enforcement notices in respect of support orders or support provisions, in respect of the provinces of New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador. The office is now located at Purdy's Wharf Tower 2, Suite 2008, 1969 Upper Water Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3R7.

[9-1-o]

COMPUTERSHARE TRUST COMPANY OF CANADA**CHANGEMENT DE LIEU DU BUREAU DÉSIGNÉ POUR LA SIGNIFICATION D'AVIS D'ORDONNANCE**

Avis est par les présentes donné que Computershare Trust Company of Canada a changé le lieu de son bureau désigné pour la signification des avis d'exécution concernant les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires pour les provinces du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador. Le bureau est maintenant situé au Purdy's Wharf Tower 2, Bureau 2008, 1969, rue Upper Water, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3R7.

[9-1]

COUNTY OF SIMCOE**PLANS DEPOSITED**

The County of Simcoe hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the County of Simcoe has deposited with the Minister of Transport and in the Land Registry Office for the Registry Division of Simcoe, at Barrie, Ontario, under deposit No. R01468043, a description of the site and plans for the replacement of the Powers Bridge over the Nottawasaga River, on Klondike Park Road, between Lots 9 and 10, Concession XIV of the town of Wasaga Beach.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Midhurst, February 15, 2005

DAVID KIPEN
Purchasing Agent

[9-1-o]

COUNTY OF SIMCOE**PLANS DEPOSITED**

The County of Simcoe hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the County of Simcoe has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Simcoe County, at Barrie, Ontario, under deposit No. R01468067, a description of the site and plans of the widening of the Willow Creek Bridge over Willow Creek, on County Road 28, at Lot 11, Concession 9, in the township of Spring Water.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Midhurst, February 17, 2005

DAVID KIPEN
Purchasing Agent

[9-1-o]

DESJARDINS TRUST INC.**LETTERS PATENT OF CONTINUANCE**

Notice is hereby given that Desjardins Trust Inc. (the "Company") declares its intention to apply to the Minister of Finance for the letters patent continuing the Company as a trust company

COUNTY OF SIMCOE**DÉPÔT DE PLANS**

Le County of Simcoe donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le County of Simcoe a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Simcoe, à Barrie (Ontario), sous le numéro de dépôt R01468043, une description de l'emplacement et les plans des travaux visant à remplacer le pont Powers au-dessus de la rivière Nottawasaga, sur le chemin Klondike Park, entre les lots 9 et 10, concession XIV, à Wasaga Beach.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Midhurst, le 15 février 2005

Le préposé aux achats
DAVID KIPEN

[9-1]

COUNTY OF SIMCOE**DÉPÔT DE PLANS**

Le County of Simcoe donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le County of Simcoe a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Simcoe, à Barrie (Ontario), sous le numéro de dépôt R01468067, une description de l'emplacement et les plans de l'élargissement du pont Willow Creek au-dessus du ruisseau Willow, sur la route de comté 28, au lot 11, concession 9, dans le canton de Spring Water.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Midhurst, le 17 février 2005

Le préposé aux achats
DAVID KIPEN

[9-1]

FIDUCIE DESJARDINS INC.**LETTRES PATENTES DE PROROGATION**

Avis est donné par les présentes que Fiducie Desjardins inc. (la « Compagnie ») a l'intention de demander au ministre des Finances de délivrer des lettres patentes en vue de proroger la

under the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) with the name Desjardins Trust Inc., in English, and Fiducie Desjardins inc., in French.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before March 28, 2005, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Québec, February 5, 2005

JOHANNE L. REMILLARD
Corporate Secretary

[6-4-o]

HERITAGE SALMON LTD.

PLANS DEPOSITED

Heritage Salmon Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Heritage Salmon Ltd. has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sayward, at Campbell River, British Columbia, under deposit No. 1000031, a description of the site and plans of the existing finfish aquaculture facility in Cypress Harbour, at unsurveyed foreshore fronting the north shore of Broughton Island, 200 m south of Woods Point and Donald Head, Cypress Harbour, Sharp Passage, Range 1, Coast District, British Columbia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Campbell River, February 15, 2005

NORMAN PENTON
Environmental Technician

[9-1-o]

THE HERMANT FAMILY FOUNDATION

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that The Hermant Family Foundation has changed the location of its head office to the city of Toronto, province of Ontario.

December 6, 2004

ROBERT D. FINLAYSON
Secretary

[9-1-o]

Compagnie en une société de fiducie aux termes de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), laquelle portera le nom Fiducie Desjardins inc., en français, et Desjardins Trust Inc., en anglais.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut, avant le 28 mars 2005, notifier son opposition par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Québec, le 5 février 2005

La secrétaire corporative
JOHANNE L. REMILLARD

[6-4-o]

HERITAGE SALMON LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Heritage Salmon Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Heritage Salmon Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Sayward, à Campbell River (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000031, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'aquaculture de poissons située dans le havre Cypress, sur un estran non levé faisant face à la rive nord de l'île Broughton, à 200 m au sud de la pointe Woods et du cap Donald, dans le havre Cypress, passage Sharp, rang 1, district Coast, en Colombie-Britannique.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Campbell River, le 15 février 2005

Le technicien spécialiste de l'environnement
NORMAN PENTON

[9-1]

THE HERMANT FAMILY FOUNDATION

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que The Hermant Family Foundation a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 6 décembre 2004

Le secrétaire
ROBERT D. FINLAYSON

[9-1-o]

HORNE LAKE HURRICANES WATER SPORTS ASSOCIATION**PLANS DEPOSITED**

Horne Lake Hurricanes Water Sports Association hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Horne Lake Hurricanes Water Sports Association has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria, at 850 Burdett Avenue, Victoria, British Columbia V8W 1B4, (250) 387-6331, under deposit No. EW158860, a description of the site and plans for the construction of a seasonal waterski slalom course and ski jump in Horne Lake, Block 39, District Lot 250 and part of District Lot 254, Plan 691N, Alberni District, at 8 km southwest of Qualicum Bay, Vancouver Island, British Columbia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Qualicum, February 19, 2005

MARCIA WRIGHT

[9-1-o]

HORNE LAKE HURRICANES WATER SPORTS ASSOCIATION**DÉPÔT DE PLANS**

La Horne Lake Hurricanes Water Sports Association donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Horne Lake Hurricanes Water Sports Association a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Victoria, situé au 850, avenue Burdett, Victoria (Colombie-Britannique) V8W 1B4, (250) 387-6331, sous le numéro de dépôt EW158860, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un parcours de slalom de ski nautique et d'un tremplin saisonniers dans le lac Horne, bloc 39, lot régional 250 et une partie du lot régional 254, plan 691N, district d'Alberni, à 8 km au sud-ouest de la baie Qualicum, île de Vancouver (Colombie-Britannique).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Qualicum, le 19 février 2005

MARCIA WRIGHT

[9-1]

HUTTERIAN BRETHREN OF HIGH RIVER**PLANS DEPOSITED**

Hutterian Brethren of High River hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Hutterian Brethren of High River has deposited with the Minister of Transport and in the Alberta Land Titles Office, at 710 4th Avenue SW, Calgary, Alberta, under Instrument No. 051 049 957, Plan 0510513, a description of the site and plans of a water pipeline bridge over the Little Bow River, in the northwest quarter of Section 33, Township 17, Range 27, west of the Fourth Meridian.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Lethbridge, February 14, 2005

MPE ENGINEERING LTD.
WILLIAM H. LAYCOCK, P.Eng.

[9-1-o]

HUTTERIAN BRETHREN OF HIGH RIVER**DÉPÔT DE PLANS**

La société Hutterian Brethren of High River donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Hutterian Brethren of High River a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de l'enregistrement des titres fonciers de l'Alberta, situé au 710 4th Avenue SW, Calgary (Alberta), sous le numéro d'instrument 051 049 957, plan 0510513, une description de l'emplacement et les plans d'une passerelle à canalisation d'eau au-dessus de la rivière Little Bow, dans le quart nord-ouest de la section 33, canton 17, rang 27, à l'ouest du quatrième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Lethbridge, le 14 février 2005

MPE ENGINEERING LTD.
WILLIAM H. LAYCOCK, ing.

[9-1]

HYDRO-QUÉBEC**PLANS DEPOSITED**

Hydro-Québec hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Hydro-Québec has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of La Tuque, at La Tuque, Quebec, under deposit No. 12 084 331, a description of the site and plans for the construction of two hydroelectric power projects on the Saint-Maurice River. The main work will include the construction of dams and canals as well as the construction of permanent and temporary bridges. The projects will also include the construction of boat launching ramps as measures to attenuate environmental impacts.

The project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Québec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Montréal, February 18, 2005

HYDRO-QUÉBEC

[9-1-o]

MANITOBA TRANSPORTATION AND GOVERNMENT SERVICES**PLANS DEPOSITED**

Manitoba Transportation and Government Services hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Manitoba Transportation and Government Services has deposited with the federal Minister of Transport and in the Winnipeg Land Titles Office, under deposit No. R1150 and registration No. 3089903, a description of the site and plans of the existing bridge across the Seine River Diversion at Provincial Trunk Highway 59.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Winnipeg, February 19, 2005

MANITOBA TRANSPORTATION
AND GOVERNMENT SERVICES

[9-1-o]

HYDRO-QUÉBEC**DÉPÔT DE PLANS**

La société Hydro-Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Hydro-Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de La Tuque, à La Tuque (Québec), sous le numéro de dépôt 12 084 331, une description de l'emplacement et les plans de construction de deux aménagements hydroélectriques sur la rivière Saint-Maurice. Les principaux travaux comprendront la construction de barrages, de canaux, de ponts permanents et de ponts temporaires. De plus, les aménagements hydroélectriques prévoient la réalisation de rampes de mise à l'eau constituant des mesures d'atténuation des impacts environnementaux.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Montréal, le 18 février 2005

HYDRO-QUÉBEC

[9-1-o]

TRANSPORTS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX MANITOBA**DÉPÔT DE PLANS**

Transports et Services gouvernementaux Manitoba donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Transports et Services gouvernementaux Manitoba a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au Bureau des titres fonciers de Winnipeg, sous le numéro de dépôt R1150 et le numéro d'enregistrement 3089903, une description de l'emplacement et les plans du pont actuel au-dessus du canal de dérivation de la rivière Seine, sur la route provinciale à grande circulation 59.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Winnipeg, le 19 février 2005

TRANSPORTS ET SERVICES
GOUVERNEMENTAUX MANITOBA

[9-1-o]

MANITOBA TRANSPORTATION AND GOVERNMENT SERVICES**PLANS DEPOSITED**

Manitoba Transportation and Government Services hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Manitoba Transportation and Government Services has deposited with the federal Minister of Transport and in the Winnipeg Land Titles Office, under deposit No. R1151 and registration No. 3089905, a description of the site and plans of the proposed bridges across the Seine River Diversion at Provincial Trunk Highway 59.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Winnipeg, February 19, 2005

MANITOBA TRANSPORTATION
AND GOVERNMENT SERVICES

[9-1-o]

MEL L. PIPER MINISTRIES**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Mel L. Piper Ministries has changed the location of its head office to the city of Niagara Falls, province of Ontario.

December 14, 2004

REV. K. TENGNAGEL
Secretary

[9-1-o]

MUNICIPAL DISTRICT OF NORTHERN LIGHTS**PLANS DEPOSITED**

The Municipal District of Northern Lights hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipal District of Northern Lights has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, under deposit No. 0520245, a description of the site and plans for the replacement of the existing three-span timber bridge over Cardinal Creek with a new 12.8 m-span concrete bridge, 27 km north of Grimshaw, Alberta, at SSE 29-85-23-W5.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N,

TRANSPORTS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX MANITOBA**DÉPÔT DE PLANS**

Transports et Services gouvernementaux Manitoba donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Transports et Services gouvernementaux Manitoba a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au Bureau des titres fonciers de Winnipeg, sous le numéro de dépôt R1151 et le numéro d'enregistrement 3089905, une description de l'emplacement et les plans de nouveaux ponts que l'on propose de construire au-dessus du canal de dérivation de la rivière Seine, sur la route provinciale à grande circulation 59.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Winnipeg, le 19 février 2005

TRANSPORTS ET SERVICES
GOUVERNEMENTAUX MANITOBA

[9-1-o]

MEL L. PIPER MINISTRIES**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Mel L. Piper Ministries a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Niagara Falls, province d'Ontario.

Le 14 décembre 2004

Le secrétaire
REV. K. TENGNAGEL

[9-1]

MUNICIPAL DISTRICT OF NORTHERN LIGHTS**DÉPÔT DE PLANS**

Le Municipal District of Northern Lights donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Municipal District of Northern Lights a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton, sous le numéro de dépôt 0520245, une description de l'emplacement et les plans des travaux visant à remplacer le pont en bois à trois travées au-dessus du ruisseau Cardinal par un pont en béton d'une portée de 12,8 m, à 27 km au nord de Grimshaw, en Alberta, dans la partie sud du quart sud-est de la section 29, canton 85, rang 23, à l'ouest du cinquième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports

Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Edmonton, February 18, 2005

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.

SAMUEL TEKLÉ, P.Eng.

[9-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Elgin (No. 11), at St. Thomas, Ontario, under deposit No. 443484, a description of the site and plans of the proposed replacement of the bridge over Catfish Creek, Lot 27, Concessions 8 and 9, Geographic Township of Yarmouth, Municipality of Central Elgin, County of Elgin, Province of Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Hamilton, February 15, 2005

STANTEC CONSULTING LTD.

Consulting Engineers

[9-1-o]

ONTARIO POWER GENERATION INC.

PLANS DEPOSITED

Ontario Power Generation Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Ontario Power Generation Inc. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sudbury, at Sudbury, Ontario, under deposit No. 120111, a description of the site and plans of the existing Horwood Lake Control Dam in the Groundhog River, located in Keith Township, at the north end of Horwood Lake, 20 km south-east of Foleyet, province of Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be

Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Edmonton, le 18 février 2005

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.

SAMUEL TEKLÉ, ing.

[9-1]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Elgin (n° 11), à St. Thomas (Ontario), sous le numéro de dépôt 443484, une description de l'emplacement et les plans du pont que l'on propose de remplacer au-dessus du ruisseau Catfish, au lot 27, concessions 8 et 9, comté géographique de Yarmouth, municipalité de Central Elgin, comté d'Elgin, province d'Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Hamilton, le 15 février 2005

Les ingénieurs-conseils

STANTEC CONSULTING LTD.

[9-1-o]

ONTARIO POWER GENERATION INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Ontario Power Generation Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Ontario Power Generation Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Sudbury, à Sudbury (Ontario), sous le numéro de dépôt 120111, une description de l'emplacement et les plans du barrage de régulation actuel de Horwood Lake dans la rivière Groundhog, dans le canton de Keith, à l'extrémité nord du lac Horwood, à 20 km au sud-est de Foleyet, province d'Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario)

considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Niagara-on-the-Lake, February 17, 2005

JAMES ROWSELL
Senior Environmental Specialist

[9-1-o]

ONTARIO POWER GENERATION INC.

PLANS DEPOSITED

Ontario Power Generation Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Ontario Power Generation Inc. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Timiskaming, at Haileybury, Ontario, under deposit No. 3827, a description of the site and plans of the existing Ragged Chute Hydroelectric Generating Station and dam in the Montreal River, located in Gillies Limit Township, 12 km southeast of Latchford, province of Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Niagara-on-the-Lake, February 17, 2005

JAMES ROWSELL
Senior Environmental Specialist

[9-1-o]

ONTARIO POWER GENERATION INC.

PLANS DEPOSITED

Ontario Power Generation Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Ontario Power Generation Inc. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cochrane, at Cochrane, Ontario, under deposit No. CB 3767, a description of the site and plans of the existing Smoky Falls Hydroelectric Generating Station in the Mattagami River, located in Harmon Township, 75 km north of Kapuskasing, province of Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related

N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Niagara-on-the-Lake, le 17 février 2005

Le spécialiste principal de l'environnement
JAMES ROWSELL

[9-1-o]

ONTARIO POWER GENERATION INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Ontario Power Generation Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Ontario Power Generation Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Timiskaming, à Haileybury (Ontario), sous le numéro de dépôt 3827, une description de l'emplacement et les plans de la centrale hydroélectrique et du barrage actuels de Ragged Chute dans la rivière Montreal, dans le canton de Gillies Limit, à 12 km au sud-est de Latchford, province d'Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Niagara-on-the-Lake, le 17 février 2005

Le spécialiste principal de l'environnement
JAMES ROWSELL

[9-1-o]

ONTARIO POWER GENERATION INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Ontario Power Generation Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Ontario Power Generation Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Cochrane, à Cochrane (Ontario), sous le numéro de dépôt CB 3767, une description de l'emplacement et les plans de la centrale hydroélectrique actuelle de Smoky Falls dans la rivière Mattagami, dans le canton de Harmon, à 75 km au nord de Kapuskasing, province d'Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet

to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Niagara-on-the-Lake, February 17, 2005

JAMES ROWSELL
Senior Environmental Specialist

[9-1-o]

ONTARIO POWER GENERATION INC.

PLANS DEPOSITED

Ontario Power Generation Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Ontario Power Generation Inc. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cochrane, at Cochrane, Ontario, under deposit No. CB 3766, a description of the site and plans of the existing Wawaitin Hydroelectric Generating Station and dam in the Mattagami River, located in the Timmins City Municipality, 26 km southwest of Timmins, province of Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Niagara-on-the-Lake, February 17, 2005

JAMES ROWSELL
Senior Environmental Specialist

[9-1-o]

RIGPA FELLOWSHIP CANADA

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Rigpa Fellowship Canada has changed the location of its head office to the city of Montréal, province of Quebec.

June 20, 2004

LISE ST JEAN
President

[9-1-o]

TOWNSHIP OF MAPLETON

PLANS DEPOSITED

The Township of Mapleton hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Township of Mapleton has deposited with the Minister of

avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Niagara-on-the-Lake, le 17 février 2005

Le spécialiste principal de l'environnement
JAMES ROWSELL

[9-1-o]

ONTARIO POWER GENERATION INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Ontario Power Generation Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Ontario Power Generation Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Cochrane, à Cochrane (Ontario), sous le numéro de dépôt CB 3766, une description de l'emplacement et les plans de la centrale hydroélectrique et du barrage actuels de Wawaitin dans la rivière Mattagami, dans la municipalité de Timmins, à 26 km au sud-ouest de Timmins, province d'Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Niagara-on-the-Lake, le 17 février 2005

Le spécialiste principal de l'environnement
JAMES ROWSELL

[9-1-o]

RIGPA FELLOWSHIP CANADA

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Rigpa Fellowship Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Montréal, province de Québec.

Le 20 juin 2004

Le président
LISE ST JEAN

[9-1-o]

TOWNSHIP OF MAPLETON

DÉPÔT DE PLANS

Le Township of Mapleton donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Township of Mapleton a, en vertu de l'article 9 de ladite loi,

Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Wellington (No. 61), at Guelph, Ontario, under deposit No. R0819610, a description of the site and plans of the replacement of the Denstedt Bridge over the Mallet River, on Sideroad 12, near Moorefield, township of Mapleton, in the county of Wellington, between Lots 12 and 13, Concession 8.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Collingwood, February 14, 2005

S. VALLANCE
Director of Public Works

[9-1-o]

déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Wellington (n° 61), à Guelph (Ontario), sous le numéro de dépôt R0819610, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Denstedt au-dessus de la rivière Mallet, sur la route secondaire 12, près de Moorefield, canton de Mapleton, dans le comté de Wellington, entre les lots 12 et 13, concession 8.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Collingwood, le 14 février 2005

Le directeur des travaux publics
S. VALLANCE

[9-1]

YUKON HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS

PLANS DEPOSITED

Yukon Highways and Public Works hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Yukon Highways and Public Works has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Yukon, at 2130 2nd Avenue (Main Floor), Whitehorse, Yukon, under deposit No. 2005-0016, a description of the site and preliminary plans of the reconstruction of the Shakwak Highway on Kluane Lake, at kilometre 1707.0 to kilometre 1717.4 of the Alaska Highway.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Whitehorse, February 26, 2005

YUKON HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS

[9-1-o]

YUKON HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS

PLANS DEPOSITED

Yukon Highways and Public Works hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Yukon Highways and Public Works has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Yukon, at 2130 2nd Avenue (Main

YUKON HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS

DÉPÔT DE PLANS

Le Yukon Highways and Public Works (le ministère de la voirie et des travaux publics du Yukon) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Yukon Highways and Public Works a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du Yukon, au 2130 2nd Avenue (rez-de-chaussée), Whitehorse (Yukon), sous le numéro de dépôt 2005-0016, une description de l'emplacement et les plans provisoires de la reconstruction de la route Shakwak sur le lac Kluane, de la borne kilométrique 1707,0 à la borne kilométrique 1717,4 de la route de l'Alaska.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Whitehorse, le 26 février 2005

YUKON HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS

[9-1]

YUKON HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS

DÉPÔT DE PLANS

Le Yukon Highways and Public Works (le ministère de la voirie et des travaux publics du Yukon) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Yukon Highways and Public Works a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports

Floor), Whitehorse, Yukon, under deposit No. 2005-0015, a description of the site and preliminary plans of the Watson Creek and Tom Creek Culverts in Watson Creek and Tom Creek, at kilometre 10.6 and kilometre 35.7 of Campbell Highway.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Whitehorse, February 26, 2005

YUKON HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS

[9-1-o]

YUKON HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS

PLANS DEPOSITED

Yukon Highways and Public Works hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Yukon Highways and Public Works has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Yukon, at 2130 2nd Avenue (Main Floor), Whitehorse, Yukon, under deposit No. 2005-0014, a description of the site and preliminary plans of the Donjek River Bridge over the Donjek River, at kilometre 1822 of the Alaska Highway.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Whitehorse, February 26, 2005

YUKON HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS

[9-1-o]

YUKON HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS

PLANS DEPOSITED

Yukon Highways and Public Works hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Yukon Highways and Public Works has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Yukon, at 2130 2nd Avenue (Main Floor), Whitehorse, Yukon, under deposit No. 2005-0013, a description of the site and preliminary plans of the improvements to

et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du Yukon, au 2130 2nd Avenue (rez-de-chaussée), Whitehorse (Yukon), sous le numéro de dépôt 2005-0015, une description de l'emplacement et les plans provisoires des ponceaux Watson Creek et Tom Creek dans les ruisseaux Watson et Tom, aux bornes kilométriques 10,6 et 35,7 de la route Campbell.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Whitehorse, le 26 février 2005

YUKON HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS

[9-1]

YUKON HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS

DÉPÔT DE PLANS

Le Yukon Highways and Public Works (le ministère de la voirie et des travaux publics du Yukon) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Yukon Highways and Public Works a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du Yukon, au 2130 2nd Avenue (rez-de-chaussée), Whitehorse (Yukon), sous le numéro de dépôt 2005-0014, une description de l'emplacement et les plans provisoires du pont Donjek River au-dessus de la rivière Donjek, à la borne kilométrique 1822 de la route de l'Alaska.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Whitehorse, le 26 février 2005

YUKON HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS

[9-1]

YUKON HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS

DÉPÔT DE PLANS

Le Yukon Highways and Public Works (le ministère de la voirie et des travaux publics du Yukon) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Yukon Highways and Public Works a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du Yukon, au 2130 2nd Avenue (rez-de-chaussée), Whitehorse

the Marshall Creek fish passage, in Marshall Creek, at kilometre 1617.7 of the Alaska Highway.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Whitehorse, February 26, 2005

YUKON HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS

[9-1-o]

(Yukon), sous le numéro de dépôt 2005-0013, une description de l'emplacement et les plans provisoires des travaux visant à améliorer la passe à poissons Marshall Creek, dans le ruisseau Marshall, à la borne kilométrique 1617,7 de la route de l'Alaska.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Whitehorse, le 26 février 2005

YUKON HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS

[9-1]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Canadian Food Inspection Agency		Agence canadienne d'inspection des aliments	
Weed Seeds Order, 2005	555	Arrêté de 2005 sur les graines de mauvaises herbes	555
Transport, Dept. of		Transports, min. des	
Regulations Amending the Canadian Aviation		Règlement modifiant le Règlement de l'aviation	
Regulations (Part VII).....	562	canadien (Partie VII).....	562

Weed Seeds Order, 2005*Statutory authority**Seeds Act**Sponsoring agency*

Canadian Food Inspection Agency

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The *Weed Seeds Order* (WSO) is a Ministerial Order made under the *Seeds Act* and is an integral part of the seed standards of Canada. The purpose of the WSO is to identify the species of plants classified as weed seeds for the purpose of establishing grades under the *Seeds Act*.

Weeds are classified according to the seriousness of the effects that they may have in agricultural production systems if found in seed. The number of weed seeds of each class permitted in the different grades of seed is specified in Schedule I of the *Seeds Regulations*. Six classes of weeds are included in the WSO.

- Class 1 — Prohibited Noxious (Applicable to all tables of Schedule I to the *Seeds Regulations*)
- Class 2 — Primary Noxious (Applicable to all tables of Schedule I to the *Seeds Regulations* except Tables XIV and XV)
- Class 3 — Secondary Noxious (Applicable to all tables of Schedule I to the *Seeds Regulations* except Tables XIV and XV)
- Class 4 — Secondary Noxious (Applicable to Table XII of Schedule I to the *Seeds Regulations*)
- Class 5 — Secondary Noxious (Applicable to Tables XIV and XV of Schedule I to the *Seeds Regulations*)
- Class 6 — Seeds of all other plants not listed as crop kinds in Schedule I to the *Seeds Regulations*.

Amendments are necessary to respond to new weed problems and to reclassify those species that are no longer a problem. The WSO was last amended in 1986, when 21 species were added to Class 1 (Prohibited Noxious) and slight changes made to the other classes.

Arrêté de 2005 sur les graines de mauvaises herbes*Fondement législatif**Loi sur les semences**Organisme responsable*

Agence canadienne d'inspection des aliments

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)***Description**

L'*Arrêté sur les graines de mauvaises herbes* est un arrêté ministériel pris en application de la *Loi sur les semences*, et il fait partie intégrante des normes canadiennes sur les semences. Il vise à identifier les espèces végétales classées comme graines de mauvaises herbes dans le but d'établir des catégories en vertu de la *Loi sur les semences*.

Les mauvaises herbes sont classées en fonction de la gravité des répercussions qu'elles peuvent avoir sur les systèmes de production agricole advenant leur découverte dans les semences. L'annexe I du *Règlement sur les semences* indique le nombre maximal de graines de mauvaises herbes de chaque classe autorisé dans les différentes catégories de semences. L'*Arrêté sur les graines de mauvaises herbes* vise six catégories de mauvaises herbes.

- Catégorie 1 — Graines de mauvaises herbes nuisibles interdites (applicable à tous les tableaux de l'annexe I du *Règlement sur les semences*)
- Catégorie 2 — Graines de mauvaises herbes nuisibles principales (applicable à tous les tableaux de l'annexe I du *Règlement sur les semences*, sauf les tableaux XIV et XV)
- Catégorie 3 — Graines de mauvaises herbes nuisibles secondaires (applicable à tous les tableaux de l'annexe I du *Règlement sur les semences*, sauf les tableaux XIV et XV)
- Catégorie 4 — Graines de mauvaises herbes nuisibles secondaires (applicable au tableau XII de l'annexe I du *Règlement sur les semences*)
- Catégorie 5 — Graines de mauvaises herbes nuisibles (applicable aux tableaux XIV et XV de l'annexe I du *Règlement sur les semences*)
- Catégorie 6 — Graines de toutes les autres plantes non inscrites comme espèces de plantes dans l'annexe I du *Règlement sur les semences*.

Il faut apporter des modifications afin de tenir compte des risques liés aux nouvelles espèces de mauvaises herbes et de reclassifier les espèces qui ne posent plus de problème. La dernière modification de l'*Arrêté sur les graines de mauvaises herbes* remonte à 1986; on avait alors ajouté 21 espèces dans la catégorie 1 (graines de mauvaises herbes nuisibles interdites) et apporté des changements mineurs aux autres catégories.

Many of the species added to the prohibited noxious list in 1986 were plants that are native to Canada. Because they are already present or are widely spread in Canada, they don't meet the current international criteria for quarantine or prohibited pests [e.g. International Standards for Phytosanitary Measures No. 11, *Pest Risk Analysis for Quarantine Pests* (Food and Agriculture Organization, 2002)]. As a result, it is being proposed that 13 species be removed from the WSO (i.e. Two-grooved milk-vetch, Timber milk-vetch, Narrow-leaved milk-vetch, Western water-hemlock, Low larkspur, Tall larkspur, Silvery lupine, Early yellow locoweed, Greasewood, Golden-bean, Seaside arrowgrass, White camas, and Death camas). In addition, two species that have not been found to spread through seed, and are common or native to Canada, are proposed for removal [i.e. Western stickseed (Class 3) and Ground ivy (Classes 4 and 5)].

Four species that are not yet in Canada or are not yet broadly established in Canada, but which have the potential to cause serious harm, have been identified as potential additions to Class 1 of the WSO (i.e. Jointed goatgrass, Woolly cup grass, Serrated tussock, and Giant foxtail). In addition, it is proposed that four species that are of concern in some agricultural sectors be added to the WSO as primary or secondary noxious weeds [i.e. Purple loosestrife (Class 2), Sterile oat (Class 3), Canada thistle (Class 5) and Scentless chamomile (Class 5)].

A number of other species have been proposed for reclassification either because they have been deemed more serious [i.e. Johnson grass (Class 2 to Class 1)], are too widespread to be considered prohibited noxious [i.e. Field bindweed (Class 1 to Class 2)], or are rarely found in seed [i.e. Tansy ragwort (Class 1 to Class 2)].

Regulation of weed seeds affects global trade. Canada has international commitments for seed quality through membership in the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) Seed Schemes and the Association of Official Seed Certifying Agencies (AOSCA). By preventing the introduction of a weed not yet present in Canada, a potential export problem that would require additional inspection services or, in the extreme, loss of an export market is eliminated. Most countries have restrictions on the presence of particular weeds in seed import shipments, and typically the country of export must certify that the shipment is either free from the particular weed or within prescribed tolerances. Because the proposed changes are minor and do not constitute a shift in the basic regulatory framework, the proposed changes will not impact Canada's international commitments.

Alternatives

1. Status quo

Not responding to newly identified weed seed issues could lead to potentially reduced crop yields and increased costs related to weed eradication and control. Leaving weeds that are on the prohibited noxious list that are native to Canada denigrates the value of the list because, in effect, CFIA is prohibiting the import or sale of something that is native to Canada.

Bon nombre d'espèces ajoutées à la liste en 1986 étaient des plantes indigènes au Canada. Étant donné leur présence au Canada, où elles peuvent être largement répandues, elles ne satisfont pas aux critères internationaux actuels pour les ravageurs visés par quarantaine ou les parasites interdits [Normes internationales pour les mesures phytosanitaires n° 11, *Analyse du risque phytosanitaire pour les organismes de quarantaine* (Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (2002))]. Par conséquent, on propose de rayer 13 espèces de l'Arrêté sur les graines de mauvaises herbes [soit les espèces suivantes : astragale fondu, astragale prostré, astragale peigné, cicutaire pourpre, pied-d'alouette bicolore, pied-d'alouette glauque, lupin argenté, oxytropis jaune hâtif, sarcobate vermiculé, thermopsis rhombifolié, troscart maritime, zigadène vénéneux (*Zygadenus elegans*) et zigadène vénéneux (*Z. gramineus*)]. De plus, on propose de retirer deux espèces qui ne se propagent pas par les semences et qui sont communes ou indigènes au Canada, soit la bardanette de l'Ouest (catégorie 3) et le lierre terrestre (catégories 4 et 5).

On suggère d'ajouter à la catégorie 1 de l'Arrêté sur les graines de mauvaises herbes quatre espèces que l'on ne trouve pas encore au Canada ou qui ne sont pas encore bien établies, mais qui peuvent causer des dommages importants. Il s'agit des espèces suivantes : égilope cylindrique, ériochloé velue, stipe à feuilles dentées et sétaière géante. Quatre autres espèces susceptibles de présenter des risques pour le secteur agricole font partie de la liste des ajouts proposés à l'Arrêté sur les graines de mauvaises herbes en tant que mauvaises herbes nuisibles principales ou secondaires, soit la salicaire commune (catégorie 2), l'avoine stérile (catégorie 3), le chardon des champs (catégorie 5) et la matricaire inodore (catégorie 5).

Il est proposé qu'un certain nombre d'autres espèces changent de catégorie parce qu'elles causent des dommages plus graves [sorgho d'Alep (catégorie 2 à catégorie 1)], qu'elles sont trop répandues pour être considérées comme des mauvaises herbes nuisibles interdites [liseron des champs (catégorie 1 à catégorie 2)] ou qu'elles sont rarement trouvées dans les semences [sénéçon jacobée (catégorie 1 à catégorie 2)].

La réglementation sur les graines de mauvaises herbes a une incidence sur le commerce mondial. Le Canada a des obligations internationales liées à la qualité des semences en raison de son adhésion au Système de certification des semences de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) et à titre de membre de l'Association of Official Seed Certifying Agencies (AOSCA). Si le Canada réussit à empêcher l'introduction de mauvaises herbes dont il est exempt sur son territoire, il élimine un éventuel problème lié aux exportations, qui exigerait des services additionnels d'inspection et qui, à la limite, pourrait se traduire par la perte d'un marché d'exportation. La plupart des pays imposent des restrictions quant à la présence de certaines mauvaises herbes dans les importations de semences et généralement, le pays exportateur doit certifier que le chargement est exempt d'une mauvaise herbe particulière ou respecte les limites de tolérance prescrites. Comme les changements proposés sont mineurs et qu'ils ne modifient pas l'orientation globale du cadre de réglementation, ils n'auront pas d'incidence sur les engagements internationaux du Canada.

Solutions envisagées

1. Statu quo

Ne pas tenir compte des problèmes liés aux nouvelles espèces de mauvaises herbes pourrait éventuellement réduire le rendement des cultures et faire augmenter les coûts liés à l'éradication et au contrôle des mauvaises herbes. Laisser des espèces indigènes au Canada sur la liste des mauvaises herbes nuisibles interdites discrédite la liste parce que, dans les faits, l'ACIA interdit l'importation ou la vente d'espèces que l'on trouve à l'état naturel au Canada.

2. Amend Order (preferred option)

Continued regulation, with amendments to ensure that the standards remain current and efficient, is the best choice in order to facilitate the domestic and international trade of high quality seed.

Benefits and costs

Benefits

The control of invasive plant species for which seed of agricultural crop species is a vector benefits the agri-food industry by preventing the spread of weeds that have the potential to reduce crop yields and limit access to markets. The addition of a species to the WSO will result in a reduction in the risk of its introduction and/or spread in Canada. Failure to address the establishment and spread of a new weed species can have major economic effects.

In general, the movement of a species to a lower class or the removal of a species from the WSO has the potential to provide savings to the industry by resulting in the demotion to a lower grade or the rejection of fewer seed lots.

The withdrawal of species native to Canada from the prohibited noxious weed seed list, as well as the reclassification of species already widely distributed in Canada, corrects the inappropriate classification of a number of weeds.

Costs

The proposed changes will have positive impacts in that they will reflect current realities in the seed industry, facilitate international trade and afford some protection of agricultural lands from invasive plant species. Because the changes constitute minor clarifications or alterations of pre-existing conditions, the negative impacts and risks will be relatively minor. There may be slight increases in costs to industry where species are added due to the requirement for more seed cleaning or the downgrading of seed lots, but on the whole these costs should be relatively low.

The removal of species from the prohibited noxious list could result in minor reductions in livestock production due to the potential spread of native weed species that contain toxic substances. However, very few seeds of these species have been found in seed samples in recent years, indicating that seed is not likely a primary vector for the spread of these species.

Consultation

Since the WSO was last revised over 15 years ago, requests for further amendments have been received from numerous sources, including seed companies, national and provincial seed grower associations, regional governments, government seed inspectors, and private seed analysts.

In 1997, a review was initiated to identify potential improvements to the WSO and, through consultation, to reach a consensus on proposed amendments. A document was circulated on May 30, 1997, listing potential changes. Comments were received from seed companies, seed grower associations, seed analysts, and provincial and regional governments. Proposed amendments were

2. Modification de l'Arrêté (option privilégiée)

La meilleure option consiste à continuer d'appliquer le règlement, en y apportant des modifications pour s'assurer que les normes demeurent pertinentes et efficaces, ce qui facilitera le commerce de semences de grande qualité à l'échelle nationale et internationale.

Avantages et coûts

Avantages

Le contrôle des espèces végétales envahissantes propagées par les semences agricoles profite à l'industrie agroalimentaire, car il empêche la dissémination des mauvaises herbes susceptibles de réduire le rendement des cultures et de limiter l'accès aux marchés. L'ajout d'une espèce dans l'Arrêté sur les graines de mauvaises herbes permettra de réduire le risque d'introduire ou de propager cette mauvaise herbe au Canada. Si on ne prend aucune mesure face à l'établissement et à la propagation de nouvelles espèces de mauvaises herbes, des répercussions économiques importantes pourraient s'ensuivre.

En général, lorsqu'une espèce est déplacée vers une catégorie inférieure ou qu'elle est rayée de l'Arrêté sur les graines de mauvaises herbes, l'industrie peut faire des économies, puisque moins de lots de semences sont déclassés ou rejetés.

Le retrait des espèces indigènes au Canada de la liste des graines de mauvaises herbes nuisibles interdites et le reclassement des espèces déjà largement disséminées au Canada corrigent la classification inadéquate d'un certain nombre de mauvaises herbes.

Coûts

Les modifications proposées auront des effets positifs, car elles correspondent aux réalités actuelles de l'industrie des semences; elles faciliteront les échanges internationaux et offriront aux terres agricoles une certaine protection contre des espèces végétales envahissantes. Puisqu'il s'agit de changements mineurs ou de modifications à des conditions déjà en vigueur, les répercussions négatives et les risques seront relativement peu importants. L'industrie pourrait devoir assumer des coûts légèrement plus élevés si des espèces sont ajoutées à la liste pour répondre à l'exigence d'un nettoyage plus approfondi des semences ou à celle du déclassement des lots de semences, mais dans l'ensemble, ces coûts seront relativement faibles.

Si des espèces sont rayées de la liste des mauvaises herbes nuisibles interdites, les éleveurs pourraient voir leur production diminuer légèrement en raison de la propagation possible d'espèces de mauvaises herbes indigènes contenant des substances toxiques. Cependant, très peu de graines de ces espèces ont été découvertes dans les échantillons de semences prélevés au cours des dernières années, ce qui laisse croire que les semences ne sont pas le vecteur principal de propagation de ces espèces.

Consultations

De nombreuses sources ont réclamé d'autres changements à l'Arrêté sur les graines de mauvaises herbes depuis sa dernière révision, il y a 15 ans, comme les entreprises de semences, les associations nationales et provinciales de producteurs de semences, les autorités régionales, les inspecteurs de semences du gouvernement et les analystes de semences du secteur privé.

Un examen a été entrepris en 1997 afin de voir comment améliorer l'Arrêté sur les graines de mauvaises herbes et, au moyen de consultations, d'en arriver à un consensus sur les modifications proposées. Le 30 mai 1997, un document énumérant la liste des changements possibles a été diffusé. Les entreprises de semences, les associations de producteurs de semences, les analystes de

grouped according to their acceptability to the various stakeholders. Those for which there was unanimous, near unanimous or general consensus for change have been identified and are being put forward at this time. Since the late 1990s, there have been other requests for modifications to the WSO. Where the scientific validity of the request could be established and it was anticipated that stakeholder acceptance would be high, the request is also being proposed for inclusion at this time (e.g. Woolly cup grass).

A document outlining proposed changes to the WSO was posted on the CFIA Seed Section Web site in June of 2003 and has been circulated through the Canadian Seed Trade Association, the Canadian Seed Growers' Association and the Noxious Weeds Working Group of the Canadian Weed Science Society. With the exception of the inclusion of Downy Brome to the WSO as a secondary noxious weed, no negative comments or suggestions for further study have been received. Further consultations on Downy Brome have taken place. However, because a consensus has not been achieved regarding this species, it has been removed from the proposals posted in June 2003 and will be considered in the next round of amendments to the WSO.

Compliance and enforcement

There will be no need to change current compliance and enforcement strategies as a result of this proposal.

Contacts

Michael Scheffel or Christine Tibelius, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9, (613) 225-2342 (telephone), (613) 228-6629 (facsimile).

semences et les autorités provinciales et régionales ont formulé des commentaires. On a regroupé les modifications proposées en fonction de leur degré d'acceptation auprès des divers intervenants. Celles qui faisaient l'unanimité ou permettaient de dégager un consensus ont été retenues et sont actuellement mises de l'avant. Depuis la fin des années 1990, d'autres modifications à l'*Arrêté sur les graines de mauvaises herbes* ont été demandées. On propose de retenir une demande lorsque sa validité scientifique peut être établie ou qu'elle sera vraisemblablement bien accueillie par la plupart des intervenants (par exemple, l'ériochloé velue).

Un document faisant état des changements proposés à l'*Arrêté sur les graines de mauvaises herbes* a été publié sur le site Web de la Section des semences de l'ACIA, en juin 2003, et diffusé par l'intermédiaire de l'Association canadienne du commerce des semences et du Groupe de travail sur les mauvaises herbes nuisibles de la Société canadienne de la malherbologie. Mis à part l'inclusion du brome des toits dans l'*Arrêté sur les graines de mauvaises herbes* à titre de mauvaise herbe nuisible secondaire, il n'y a eu ni commentaires négatifs ni suggestions d'étude plus approfondie. D'autres consultations sur le brome des toits ont eu lieu. Cependant, en raison de l'absence de consensus, l'espèce a été retirée des propositions affichées en juin 2003 et sera examinée durant la prochaine série de modifications à l'*Arrêté sur les graines de mauvaises herbes*.

Respect et exécution

Il n'y aura pas lieu de modifier les stratégies actuelles de conformité et d'exécution à la suite de cette proposition.

Personnes-ressources

Michael Scheffel ou Christine Tibelius, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Ottawa (Ontario) K1A 0Y9, (613) 225-2342 (téléphone), (613) 228-6629 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 4(2)^a of the *Seeds Act*, proposes to make the annexed *Weed Seeds Order, 2005*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to Glyn Chancey, Director, Plant Production Division, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: (613) 225-2342, extension 4536; fax: (613) 228-6615).

Ottawa, February 15, 2005

ANDREW MITCHELL
Minister of Agriculture and Agri-Food

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, en vertu du paragraphe 4(2)^a de la *Loi sur les semences*, se propose de prendre l'*Arrêté de 2005 sur les graines de mauvaises herbes*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Glyn Chancey, directeur, Division de la production des végétaux, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Ottawa (Ontario) K1A 0Y9 (tél. : (613) 225-2342, poste 4536; téléc. : (613) 228-6615).

Ottawa, le 15 février 2005

*Le ministre de l'Agriculture
et de l'Agroalimentaire,*
ANDREW MITCHELL

^a R.S., c. 49 (1st Supp.), s. 4(4)

^a L.R., ch. 49 (1^{er} suppl.), par. 4(4)

WEED SEEDS ORDER, 2005

ARRÊTÉ DE 2005 SUR LES GRAINES DE MAUVAISES HERBES

WEED SEEDS

1. The seeds of the species of plants set out in the schedule are deemed to be weed seeds for the purpose of establishing grades under the *Seeds Act*.

DÉTERMINATION DES VARIÉTÉS DE GRAINES DE MAUVAISES HERBES

1. Les graines des espèces de plantes énumérées à l'annexe sont réputées être des semences de mauvaises herbes en vue de l'établissement de catégories aux termes de la *Loi sur les semences*.

REPEAL

2. The *Weed Seeds Order, 1986*¹ is repealed.

ABROGATION

2. L'Arrêté sur les graines de mauvaises herbes¹ est abrogé.

COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on July 1, 2005.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juillet 2005.

SCHEDULE
(Section I)ANNEXE
(article 1)

CLASS 1

CATÉGORIE 1

PROHIBITED NOXIOUS WEED SEEDS

GRAINES DE MAUVAISES HERBES
NUISIBLES INTERDITES

(Applicable to all tables of Schedule I to the *Seeds Regulations*)

(applicable à tous les tableaux de l'annexe I du *Règlement sur les semences*)

Item	Column 1 Latin Name	Column 2 Common Name
1.	<i>Acroptilon repens</i> (L.) DC. (= <i>Centaurea repens</i> L.)	Russian knapweed
2.	<i>Aegilops cylindrica</i> Host	Jointed goatgrass
3.	<i>Carduus nutans</i> L.	Nodding thistle
4.	<i>Centaurea diffusa</i> Lam.	Diffuse knapweed
5.	<i>Centaurea solstitialis</i> L.	Yellow star thistle
6.	<i>Centaurea stoebe</i> L. (= <i>Centaurea maculosa</i> Lam.)	Spotted knapweed
7.	<i>Conium maculatum</i> L.	Poison Hemlock
8.	<i>Crupina vulgaris</i> Cass.	Common crupina
9.	<i>Cuscuta</i> spp.	Dodder
10.	<i>Datura stramonium</i> L.	Jimsonweed
11.	<i>Eriochloa villosa</i> (Thunb.) Kunth	Woolly cup grass
12.	<i>Euphorbia esula</i> L.	Leafy spurge
13.	<i>Halogeton glomeratus</i> (M. Bieb.) C.A. Mey.	Halogeton
14.	<i>Lepidium appelianum</i> Al-Shehbaz (= <i>Cardaria pubescens</i> (C.A. Mey.) Jarm.)	Globe-pod hoary cress
15.	<i>Lepidium draba</i> L. subsp. <i>chalepense</i> (L.) Thell. (= <i>Cardaria chalepensis</i> (L.) Hand.-Mazz.)	Lens-pod hoary cress
16.	<i>Lepidium draba</i> L. subsp. <i>draba</i> (= <i>Cardaria draba</i> (L.) Desv.)	Heart-pod hoary cress
17.	<i>Nassella trichotoma</i> (Nees) Hack. ex Arechav.	Serrated tussock
18.	<i>Odontites vernus</i> (Bellardi) Dumort. subsp. <i>serotinus</i> (Dumort.) Corb. (= <i>Odontites serotina</i> Dumort.)	Red bartsia
19.	<i>Setaria faberi</i> R. A. W. Herrm.	Giant foxtail
20.	<i>Solanum carolinense</i> L.	Horse nettle (Ball nettle)
21.	<i>Sorghum halepense</i> (L.) Pers.	Johnson grass

Article	Colonne 1 Nom latin	Colonne 2 Nom commun
1.	<i>Acroptilon repens</i> (L.) DC. (= <i>Centaurea repens</i> L.)	Centaurée de Russie
2.	<i>Aegilops cylindrica</i> Host	Égiloïpe cylindrique
3.	<i>Carduus nutans</i> L.	Chardon penché
4.	<i>Centaurea diffusa</i> Lam.	Centaurée diffuse
5.	<i>Centaurea solstitialis</i> L.	Centaurée du solstice
6.	<i>Centaurea stoebe</i> L. (= <i>Centaurea maculosa</i> Lam.)	Centaurée maculée
7.	<i>Conium maculatum</i> L.	Ciguë maculée
8.	<i>Crupina vulgaris</i> Cass.	Crupine
9.	<i>Cuscuta</i> spp.	Cuscute
10.	<i>Datura stramonium</i> L.	Stramoine commune
11.	<i>Eriochloa villosa</i> (Thunb.) Kunth	Ériochloé velue
12.	<i>Euphorbia esula</i> L.	Euphorbe ésule
13.	<i>Halogeton glomeratus</i> (M. Bieb.) C.A. Mey.	Halogeton
14.	<i>Lepidium appelianum</i> Al-Shehbaz (= <i>Cardaria pubescens</i> (C.A. Mey.) Jarm.)	Cranson velu
15.	<i>Lepidium draba</i> L. subsp. <i>chalepense</i> (L.) Thell. (= <i>Cardaria chalepensis</i> (L.) Hand.-Mazz.)	Cranson rampant
16.	<i>Lepidium draba</i> L. subsp. <i>draba</i> (= <i>Cardaria draba</i> (L.) Desv.)	Cranson dravier
17.	<i>Nassella trichotoma</i> (Nees) Hack. ex Arechav.	Stipe à feuilles dentées
18.	<i>Odontites vernus</i> (Bellardi) Dumort. subsp. <i>serotinus</i> (Dumort.) Corb. (= <i>Odontites serotina</i> Dumort.)	Odontite rouge
19.	<i>Setaria faberi</i> R. A. W. Herrm.	Sétaire géante
20.	<i>Solanum carolinense</i> L.	Morelle de la Caroline
21.	<i>Sorghum halepense</i> (L.) Pers.	Sorgho d'Alep

¹ SOR/86-836

¹ DORS/86-836

CLASS 2

PRIMARY NOXIOUS WEED SEEDS

(Applicable to all tables of Schedule I to the *Seeds Regulations* except Tables XIV and XV)

Item	Column 1 Latin Name	Column 2 Common Name
1.	<i>Abutilon theophrasti</i> Medik.	Velvetleaf
2.	<i>Ambrosia trifida</i> L.	Giant ragweed
3.	<i>Barbarea</i> spp.	Yellow rocket or winter cress
4.	<i>Cirsium arvense</i> (L.) Scop.	Canada thistle
5.	<i>Convolvulus arvensis</i> L.	Field bindweed
6.	<i>Elytrigia repens</i> (L.) Desv. ex Nevski (= <i>Agropyron repens</i> (L.) Beauv.)	Couchgrass
7.	<i>Galium aparine</i> L.	Cleavers
8.	<i>Galium spurium</i> L.	False cleavers
9.	<i>Leucanthemum vulgare</i> Lam. (= <i>Chrysanthemum leucanthemum</i> L.)	Ox-eye daisy
10.	<i>Linaria</i> spp.	Toadflax
11.	<i>Lythrum salicaria</i> L.	Purple loosestrife
12.	<i>Raphanus raphanistrum</i> L.	Wild radish
13.	<i>Senecio jacobaea</i> L.	Tansy ragwort
14.	<i>Silene latifolia</i> Poir. subsp. <i>alba</i> (Mill.) Greuter & Burdet (= <i>Silene pratensis</i> (Rafn) Gord. & Gren.)	White cockle
15.	<i>Silene vulgaris</i> (Moench) Garcke	Bladder campion
16.	<i>Sinapis arvensis</i> L.	Wild mustard
17.	<i>Sonchus arvensis</i> L.	Perennial sow thistle

CLASS 3

SECONDARY NOXIOUS WEED SEEDS

(Applicable to all tables of Schedule I to the *Seeds Regulations* except Tables XIV and XV)

Item	Column 1 Latin Name	Column 2 Common Name
1.	<i>Ambrosia artemisiifolia</i> L.	Common ragweed
2.	<i>Anthemis cotula</i> L.	Mayweed (stinking mayweed)
3.	<i>Avena fatua</i> L.	Wild oat
4.	<i>Avena sterilis</i> L.	Wild oat, Sterile oat
5.	<i>Camelina</i> spp.	False flax
6.	<i>Cichorium intybus</i> L.	Chicory
7.	<i>Daucus carota</i> L. subsp. <i>carota</i>	Wild carrot
8.	<i>Erucastrum gallicum</i> (Willd.) O.E. Schulz	Dog mustard
9.	<i>Lepidium campestre</i> (L.) R. Br.	Field peppergrass
10.	<i>Lolium persicum</i> Boiss. & Hohen.	Persian darnel
11.	<i>Plantago lanceolata</i> L.	Ribgrass (Narrow-leaved plantain)
12.	All <i>Rumex</i> species except <i>R. maritimus</i> L. & <i>R. acetosella</i> L.	Dock
13.	<i>Silene noctiflora</i> L.	Night-flowering catchfly
14.	<i>Sisymbrium loeselii</i> L.	Tall hedge mustard
15.	<i>Thlaspi arvense</i> L.	Stinkweed
16.	<i>Tripleurospermum maritimum</i> (L.) W. D. J. Koch subsp. <i>inodorum</i> (L.) Appleg. (= <i>Matricaria maritima</i> L.)	Scentless chamomile
17.	<i>Vaccaria hispanica</i> (Mill.) Rauschert (= <i>Saponaria vaccaria</i> L.)	Cow cockle

CATÉGORIE 2

GRAINES DE MAUVAISES HERBES
NUISIBLES PRINCIPALES

(applicable à tous les tableaux de l'annexe I du *Règlement sur les semences*, sauf les tableaux XIV et XV)

Article	Colonne 1 Nom latin	Colonne 2 Nom commun
1.	<i>Abutilon theophrasti</i> Medik.	Abutilon
2.	<i>Ambrosia trifida</i> L.	Grande herbe à poux
3.	<i>Barbarea</i> spp.	Barbarée vulgaire ou cresson de terre
4.	<i>Cirsium arvense</i> (L.) Scop.	Chardon des champs (chardon du Canada)
5.	<i>Convolvulus arvensis</i> L.	Liseron des champs
6.	<i>Elytrigia repens</i> (L.) Desv. ex Nevski (= <i>Agropyron repens</i> (L.) Beauv.)	Chiendent
7.	<i>Galium aparine</i> L.	Gaillet gratteron
8.	<i>Galium spurium</i> L.	Gaillet bâtard
9.	<i>Leucanthemum vulgare</i> Lam. (= <i>Chrysanthemum leucanthemum</i> L.)	Marguerite blanche
10.	<i>Linaria</i> spp.	Linaire
11.	<i>Lythrum salicaria</i> L.	Salicaire commune
12.	<i>Raphanus raphanistrum</i> L.	Radis sauvage
13.	<i>Senecio jacobaea</i> L.	Sénéçon jacobée
14.	<i>Silene latifolia</i> Poir. subsp. <i>alba</i> (Mill.) Greuter & Burdet (= <i>Silene pratensis</i> (Rafn) Gord. & Gren.)	Lychnade blanche
15.	<i>Silene vulgaris</i> (Moench) Garcke	Silène enflé
16.	<i>Sinapis arvensis</i> L.	Moutarde des champs
17.	<i>Sonchus arvensis</i> L.	Laiteron des champs

CATÉGORIE 3

GRAINES DE MAUVAISES HERBES
NUISIBLES SECONDAIRES

(applicable à tous les tableaux de l'annexe I du *Règlement sur les semences*, sauf les tableaux XIV et XV)

Article	Colonne 1 Nom latin	Colonne 2 Nom commun
1.	<i>Ambrosia artemisiifolia</i> L.	Petite herbe à poux
2.	<i>Anthemis cotula</i> L.	Camomille des chiens
3.	<i>Avena fatua</i> L.	Folle avoine
4.	<i>Avena sterilis</i> L.	Avoine stérile
5.	<i>Camelina</i> spp.	Caméline
6.	<i>Cichorium intybus</i> L.	Chicorée sauvage
7.	<i>Daucus carota</i> L. subsp. <i>carota</i>	Carotte sauvage
8.	<i>Erucastrum gallicum</i> (Willd.) O.E. Schulz	Moutarde des chiens
9.	<i>Lepidium campestre</i> (L.) R. Br.	Lépidie des champs
10.	<i>Lolium persicum</i> Boiss. & Hohen.	Ivraie de Perse
11.	<i>Plantago lanceolata</i> L.	Plantain lancéolé
12.	Toutes les espèces <i>Rumex</i> , sauf <i>R. maritimus</i> L. et <i>R. acetosella</i> L.	Patience
13.	<i>Silene noctiflora</i> L.	Silène noctiflore
14.	<i>Sisymbrium loeselii</i> L.	Sisymbre élevé de Loesel
15.	<i>Thlaspi arvense</i> L.	Tabouret des champs
16.	<i>Tripleurospermum maritimum</i> (L.) W. D. J. Koch subsp. <i>inodorum</i> (L.) Appleg. (= <i>Matricaria maritima</i> L.)	Matricaire inodore (matricaire camomille)
17.	<i>Vaccaria hispanica</i> (Mill.) Rauschert (= <i>Saponaria vaccaria</i> L.)	Saponaire de vaches

CLASS 4

SECONDARY NOXIOUS WEED SEEDS

(Applicable to Table XII of Schedule I to the *Seeds Regulations*)

The weed species named in Class 3 and in addition:

Item	Column 1 Latin Name	Column 2 Common Name
1.	<i>Cerastium</i> spp.	Chickweed, mouse-ear
2.	<i>Digitaria</i> spp.	Crabgrass
3.	<i>Panicum</i> spp.	Panic grass
4.	<i>Prunella vulgaris</i> L.	Heal-all
5.	<i>Stellaria media</i> (L.) Vill.	Chickweed, common

CLASS 5

NOXIOUS WEED SEEDS

(Applicable to Tables XIV and XV of Schedule I to the *Seeds Regulations*)

Item	Column 1 Latin Name	Column 2 Common Name
1.	<i>Cerastium</i> spp.	Chickweed, mouse-ear
2.	<i>Cirsium arvense</i> (L.) Scop.	Canada thistle
3.	<i>Digitaria</i> spp.	Crabgrass
4.	<i>Elytrigia repens</i> (L.) Desv. ex Nevski (= <i>Agropyron repens</i> (L.) Beauv.)	Couchgrass
5.	<i>Leucanthemum vulgare</i> Lam. (= <i>Chrysanthemum leucanthemum</i> L.)	Ox-eye daisy
6.	<i>Panicum</i> spp.	Panic grass
7.	<i>Prunella vulgaris</i> L.	Heal-all
8.	<i>Sonchus arvensis</i> L.	Perennial sow thistle
9.	<i>Stellaria media</i> (L.) Vill.	Chickweed, common
10.	<i>Tripleurospermum maritimum</i> (L.) W. D. J. Koch subsp. <i>inodorum</i> (L.) Appleq. (= <i>Matricaria maritima</i> L.)	Scentless chamomile

CLASS 6

OTHER WEED SEEDS

Seeds of all other species not listed as crop kinds in Schedule I to the *Seeds Regulations*.

CATÉGORIE 4

GRAINES DE MAUVAISES HERBES
NUISIBLES SECONDAIRES(applicable au tableau XII de l'annexe I du *Règlement sur les semences*)

Les espèces énumérées dans la catégorie 3 ainsi que les suivantes :

Article	Colonne 1 Nom latin	Colonne 2 Nom commun
1.	<i>Cerastium</i> spp.	Céraiste
2.	<i>Digitaria</i> spp.	Digitaire
3.	<i>Panicum</i> spp.	Panic
4.	<i>Prunella vulgaris</i> L.	Prunelle vulgaire
5.	<i>Stellaria media</i> (L.) Vill.	Mouron des oiseaux ou stellaire moyenne

CATÉGORIE 5

GRAINES DE MAUVAISES HERBES NUISIBLES

(applicable aux tableaux XIV et XV de l'annexe I du *Règlement sur les semences*)

Article	Colonne 1 Nom latin	Colonne 2 Nom commun
1.	<i>Cerastium</i> spp.	Céraiste
2.	<i>Cirsium arvense</i> (L.) Scop.	Chardon des champs (chardon du Canada)
3.	<i>Digitaria</i> spp.	Digitaire
4.	<i>Elytrigia repens</i> (L.) Desv. ex Nevski (= <i>Agropyron repens</i> (L.) Beauv.)	Chiendent
5.	<i>Leucanthemum vulgare</i> Lam. (= <i>Chrysanthemum leucanthemum</i> L.)	Marguerite blanche
6.	<i>Panicum</i> spp.	Panic
7.	<i>Prunella vulgaris</i> L.	Prunelle vulgaire
8.	<i>Sonchus arvensis</i> L.	Laiteron des champs
9.	<i>Stellaria media</i> (L.) Vill.	Mouron des oiseaux ou stellaire moyenne
10.	<i>Tripleurospermum maritimum</i> (L.) W. D. J. Koch subsp. <i>inodorum</i> (L.) Appleq. (= <i>Matricaria maritima</i> L.)	Matricaire inodore (matricaire camomille)

CATÉGORIE 6

AUTRES GRAINES DE MAUVAISES HERBES

Les graines de toutes les espèces de plantes autres que les espèces inscrites à l'annexe I du *Règlement sur les semences*.

Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VII)

Statutory authority

Aeronautics Act

Sponsoring department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

These proposed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VII)* are intended to address provisions governing commercial helicopter operations as contained in section 703.01 (*Application*) of Subpart 3 (*Air Taxi Operations*) and in section 704.01 (*Application*) of Subpart 4 (*Commuter Operations*).

Part VII (*Commercial Air Services*) of the *Canadian Aviation Regulations* (CARs) contains the conditions under which commercial air services may be operated. Each of the above Subparts in Part VII contains regulations specific to a different type of commercial aviation operation. Although Subparts 703 and 704 have in common that they govern the provision of transportation of persons, personal belongings, baggage, goods or cargo, they differ with respect to the aircraft which may be used to provide these services. Provisions differ between the Subparts to acknowledge the requirements of the differing operational circumstances pertaining to different aircraft.

Proposed amendments to sections 703.01 (*Application*) and 704.01 (*Application*) will change the criteria identifying which aircraft must be operated in accordance with each Subpart to allow certain helicopters to be commercially operated under more appropriate provisions than those of the Subpart to which they are currently assigned.

Also, an editorial change to the portion of section 703.01 of the French version before paragraph (*a*) will replace “de l’un ou l’autre des aéronefs suivants” by “des aéronefs suivants” to ensure consistency with the similar wording in section 704.01.

Specifics

The sections for which these amendments are proposed, section 703.01 (*Application*) of Subpart 703 and section 704.01 (*Application*) of Subpart 704, contain the criteria determining to which commercial aircraft each of these two Subparts is applicable.

Section 703.01 (*Application*)

The regulations in Subpart 3 (*Air Taxi Operations*) of Part VII and their associated standards apply to the operation in an air

Règlement modifiant le Règlement de l’aviation canadien (Partie VII)

Fondement législatif

Loi sur l’aéronautique

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le *Règlement modifiant le Règlement de l’aviation canadien (Partie VII)* vise à tenir compte des dispositions régissant les opérations commerciales de transport par hélicoptère énoncées dans l’article 703.01 (*Application*) de la sous-partie 3 (*Exploitation d’un taxi aérien*) et dans l’article 704.01 (*Application*) de la sous-partie 4 (*Exploitation d’un service aérien commercial*).

La partie VII (*Services aériens commerciaux*) du *Règlement de l’aviation canadien* (RAC) renferme les conditions selon lesquelles il est possible d’utiliser les services aériens commerciaux. Chacune des sous-parties susmentionnées de la partie VII renferme une réglementation spécifique aux différents types d’activités aériennes commerciales. Bien que les sous-parties 703 et 704 aient en commun l’aspect régissant le transport de personnes, d’effets personnels, de bagages, de biens ou de fret, elles diffèrent toutefois lorsqu’il est question d’aéronefs pouvant être utilisés pour fournir ces services. Les dispositions diffèrent entre les sous-parties afin de tenir compte des exigences relatives à diverses circonstances d’exploitation nécessitant, selon le cas, l’utilisation d’aéronefs différents.

Les propositions de modifications apportées aux articles 703.01 (*Application*) et 704.01 (*Application*) visent à modifier les critères qui définissent le type d’aéronef devant être utilisé conformément à chaque sous-partie de façon à permettre l’utilisation commerciale de certains hélicoptères en vertu de dispositions plus appropriées que celles de la sous-partie à laquelle ils sont actuellement soumis.

De plus, le passage de l’article 703.01 de la version française qui précède l’alinéa *a*) remplacera l’expression « de l’un ou l’autre des aéronefs suivants » par l’expression « des aéronefs suivants » pour assurer l’uniformité du libellé avec celui de l’article 704.01 dans le passage introductif de la disposition.

Détails

Les articles pour lesquels ces modifications ont été proposées, en l’occurrence l’article 703.01 (*Application*) de la sous-partie 703 et l’article 704.01 (*Application*) de la sous-partie 704 renferment les critères qui déterminent laquelle des deux sous-parties est applicable à l’aéronef commercial.

Article 703.01 (*Application*)

La réglementation de la sous-partie 3 (*Exploitation d’un taxi aérien*) de la partie VII et de ses normes connexes s’applique à

transport service or in aerial work involving sightseeing operations of

- a single-engined aircraft;
- a multi-engined aircraft, other than a turbo-jet-powered aeroplane, that has a maximum certificated take-off weight (MCTOW) of 8 618 kg (19 000 lb) or less and a seating configuration, excluding pilot seats, of nine or less; or
- any aircraft that is authorized by the Minister to be operated under Subpart 703.

Many multi-engine helicopters, because of certified seating capacity for passengers of 10 or more, are not allowed to operate under Subpart 703 although their typical operational roles are the same as those performed by single-engine aircraft operating under Subpart 703. These multi-engine helicopters are certified for operation by one pilot. They are commonly configured for nine or fewer passengers and flown under visual flight rules (VFR)¹ conditions.

A proposed amendment to section 703.01 will allow a multi-engined helicopter certified for operation by one pilot and operated under VFR to operate in accordance with Subpart 703.

Section 704.01 (*Application*)

Subpart 4 (*Commuter Operations*) of Part VII with its associated standard comprises regulatory requirements that apply to

- multi-engined aircraft with an MCTOW of 8 618 kg (19 000 lb) or less and a seating configuration, excluding pilot seats, of 10 to 19 inclusive;
- turbo-jet-powered aeroplanes that have a maximum zero fuel weight of 22 680 kg (50 000 lb) or less and for which a Canadian type certificate has been issued authorizing the transport of not more than 19 passengers; or
- any aircraft that is authorized by the Minister to be operated under Subpart 704.

Some large helicopters have a seating configuration, excluding pilot seats, for 19 or fewer passengers but an MCTOW which exceeds 8 618 kg (19 000 lb). Because the criteria for inclusion in Subpart 704 requires both seating configuration and MCTOW conditions to be met, these helicopters may not be operated under Subpart 704 without specific permission from the Minister. The requirements of Subpart 705 (*Airline Operations*) under which they must be operated because of their MCTOW are more onerous than those of Subpart 704. Also, there are no regulations or standards associated with Subpart 705 which acknowledge the circumstances particular to helicopter operations. There are standards associated with Subpart 704 which were developed specifically to address commercial helicopters in commuter operations. It is appropriate for helicopters with passenger seating of no more than 19 seats to be operated under the same regulatory regime as are aeroplanes with the same seating capacity which fill the same operational roles.

l'exploitation d'un service de transport aérien ou d'un travail aérien comportant des excursions aériennes :

- d'un aéronef monomoteur;
- d'un aéronef multimoteur, autre qu'un avion à turboréacteurs, dont la masse maximale homologuée au décollage (MMHD) ne dépasse pas 8 618 kg (19 000 lb) et dont la configuration prévoit neuf sièges passagers ou moins, sans compter les sièges pilotes;
- tout aéronef dont l'utilisation est autorisée par le ministre en vertu de la sous-partie 703.

L'utilisation de nombreux hélicoptères multimoteurs n'est pas autorisée en vertu de la sous-partie 703, laquelle ne permet pas à ces appareils le transport de 10 passagers ou plus, bien que leur rôle typique d'utilisation soit le même que celui des aéronefs monomoteurs soumis aux dispositions de la même sous-partie. Ces hélicoptères multimoteurs sont certifiés pour être utilisés par un seul pilote et leur configuration prévoit habituellement le transport de neuf passagers ou moins dans des conditions de règles de vol à vue (VFR)¹.

Une proposition de modification apportée à l'article 703.01 autorisera le vol dans des conditions VFR d'un hélicoptère multimoteur certifié utilisé avec un seul pilote à bord conformément aux dispositions de la sous-partie 703.

Article 704.01 (*Application*)

La sous-partie 4 (*Exploitation d'un service aérien de navette*) de la partie VII et les normes connexes comportent des exigences réglementaires qui s'appliquent, selon le cas :

- aux aéronefs multimoteurs dont la MMHD ne dépasse pas 8 618 kg (19 000 lb) et dont la configuration prévoit 10 à 19 passagers inclusivement, sans compter les sièges pilotes;
- aux avions à turboréacteurs dont la masse maximale sans carburant ne dépasse pas 22 680 kg (50 000 lb) et pour lesquels un certificat de type canadien autorisant le transport de 19 passagers au plus a été délivré;
- à tout aéronef dont l'utilisation est autorisée par le ministre en vertu de la sous-partie 704.

Certains hélicoptères de grande taille ont une configuration qui prévoit 19 sièges passagers au plus, sans compter les sièges pilotes, mais une MMHD qui dépasse 8 618 kg (19 000 lb). Étant donné que les critères nécessaires pour inclure ces appareils dans la sous-partie 704 doivent respecter les conditions relatives aussi bien à la configuration qu'à la MMHD, l'utilisation de ces hélicoptères n'est pas autorisée en vertu de la sous-partie 704 sans une autorisation particulière du ministre. Les exigences de la sous-partie 705 (*Exploitation d'une entreprise de transport aérien*) en vertu desquelles ces appareils peuvent être utilisés en raison de la MMHD sont plus contraignantes que celles de la sous-partie 704. De plus, il n'y a pas de réglementation ou de normes connexes dans la sous-partie 705 qui tiennent compte de certaines circonstances visant particulièrement l'exploitation des hélicoptères. Il y a certaines normes dans la sous-partie 704 qui ont été élaborées particulièrement afin de tenir compte des hélicoptères commerciaux dans l'exploitation d'un service aérien de navette. Il est approprié, dans le cas des hélicoptères dont la configuration prévoit tout au plus 19 sièges passagers, qu'ils soient utilisés en vertu du même régime de réglementation que celui des avions ayant le même nombre de sièges et le même rôle opérationnel.

¹ In essence, VFR flight is not permitted when weather conditions prevent identification of landmarks or topographical features for navigational use or when the orientation of the aircraft in relation to the surface cannot be controlled by visual reference.

¹ En réalité, tout vol VFR n'est pas autorisé lorsque les conditions météorologiques empêchent de détecter des points de repère au sol ou des caractéristiques topographiques à des fins de navigation ou s'il est impossible de s'assurer de l'orientation de l'aéronef par rapport à la surface au moyen de références visuelles.

One of the proposed amendments to section 704.01 will revise paragraph 704.01(a) so that it applies only to aeroplanes.

The second proposed amendment to section 704.01 will provide that a multi-engined helicopter with a seating configuration of 10 to 19 inclusive, excluding pilot seats, must be operated under the requirements of Subpart 704 unless certified for operation by one pilot and operated under VFR. This proposed change is associated with the provision for these helicopters to operate in accordance with Subpart 703 without needing the Minister's authorization, as discussed above in relation to section 703.01.

Alternatives

These proposed amendments to the *Canadian Aviation Regulations* are necessary to clarify the provisions governing the regulatory environment within which helicopters may be operated commercially. There is no alternative to regulatory action to achieve this goal.

Strategic environmental assessment

A preliminary scan of this initiative has been done in accordance with the criteria of *Transport Canada's Strategic Environmental Assessment Policy Statement — March 2001*. It is concluded from the preliminary scan that a detailed analysis is not necessary. Further assessments or studies regarding environmental effects of this initiative are not likely to yield a different determination.

Benefits and costs

Throughout the development of the aviation regulations and standards Transport Canada applies risk management concepts. Where there are risk implications the analysis of these proposed regulations has led to the conclusion that the imputed risk is acceptable in light of the expected benefits.

No benefit-cost impact is expected from the editorial revision to the French version of section 703.01.

These proposed amendments will recognize existing practices in the commercial operations of Canadian helicopters. For the types of helicopters affected, the Minister has been exercising his authority in accordance with the provisions in both section 704.01 and section 703.01 that an aircraft may be authorized to operate under either Subpart. The proposed amendments will clarify an existing operational situation, thus removing ambiguity from the CARs.

Since the proposed amendments will serve only to acknowledge existing operational practices and to remove ambiguity from the CARs, there are expected to be no increased costs from their implementation. There will be a minor benefit from the removal of the administrative burden necessary to allow helicopters encompassed by the criteria for one Subpart to operate under another. The removal of ambiguity from the CARs will also engender a minor benefit in encouraging compliance with and respect for their provisions.

In summary, the benefit-cost impact of these proposed amendments is expected to be minor but positive.

L'une des propositions de modification apportée à l'article 704.01 révisera l'alinéa 704.01a) pour qu'il ne s'applique qu'aux avions.

L'autre proposition de modification à l'article 704.01 énoncera que tout hélicoptère multimoteur dont la configuration prévoit 10 à 19 passagers inclusivement, sans compter les sièges pilotes, doit être utilisé conformément aux exigences de la sous-partie 704 à moins qu'il ne soit certifié pour être utilisé par un seul pilote et en vol VFR. La présente proposition de modification est liée aux dispositions relatives à ces hélicoptères pouvant être utilisés conformément aux exigences de la sous-partie 703 sans nécessiter l'autorisation du ministre, tel qu'il est susmentionné relativement à l'article 703.01.

Solutions envisagées

Les présentes propositions de modification apportées au *Règlement de l'aviation canadien* sont nécessaires afin de rendre plus claires les dispositions régissant le milieu réglementaire où les hélicoptères peuvent être utilisés à des fins commerciales. Il n'existe aucune solution autre que réglementaire pour parvenir à ce but.

Évaluation environnementale stratégique

Un examen sommaire des répercussions environnementales a été effectué conformément aux critères de l'*Énoncé de politique de l'évaluation environnementale stratégique de Transports Canada — Mars 2001*. L'examen sommaire permet de conclure qu'il n'est pas nécessaire de mener une analyse approfondie. D'autres évaluations ou études ayant trait aux répercussions que pourrait avoir la présente initiative ne donneront probablement pas des résultats différents.

Avantages et coûts

Tout au long du processus d'élaboration de la réglementation et des normes qui s'appliquent à l'aviation, Transports Canada fait appel à des concepts de gestion des risques. Et chaque fois que des risques ont été perçus, l'analyse de la réglementation proposée a permis de conclure que les risques éventuels étaient acceptables par rapport aux avantages escomptés.

La modification proposée au passage introductif de l'article 703.01 de la version française est d'ordre rédactionnel et ne devrait entraîner aucune répercussion en termes de coûts-avantages.

Les présentes propositions de modification reconnaîtront les pratiques actuelles des hélicoptères canadiens qui effectuent des opérations commerciales. Dans le cas des types d'hélicoptères touchés par ces modifications, le ministre exerce son pouvoir conformément aux dispositions relatives aux deux articles, 704.01 et 703.01, en vertu desquelles l'utilisation d'un aéronef peut être autorisée en application de l'une ou l'autre des sous-parties. Les propositions de modification préciseront la situation opérationnelle existante, levant ainsi certaines ambiguïtés du RAC.

Étant donné que ces propositions de modification serviront uniquement à reconnaître les pratiques opérationnelles actuelles et à lever certaines ambiguïtés du RAC, leur mise en œuvre ne devrait entraîner aucun coût additionnel. Il y aura toutefois un léger avantage en raison de la suppression du fardeau administratif permettant ainsi aux hélicoptères soumis aux critères d'une sous-partie d'être utilisés en vertu de l'autre sous-partie. La levée de certaines ambiguïtés du RAC présentera aussi un léger avantage, encourageant ainsi le fait de se conformer à ses dispositions et de respecter les conditions énoncées.

En bref, les présentes propositions de modification auront une légère incidence favorable en matière de coûts et avantages.

Consultation

The members of the Commercial Air Service Operations (CASO) Technical Committee of the Canadian Aviation Regulation Advisory Council (CARAC) have been consulted with respect to these proposed amendments to the *Canadian Aviation Regulations*. Active members of the CASO Technical Committee include the Advisory Committee on Accessible Transportation, Aerospace Industries Association of Canada, Air B.C., Air Canada, Air Canada Pilots Association, Air Line Pilots Association — Canada, Air Transport Association of Canada, Association québécoise des transporteurs aériens inc., Canadian Air Line Dispatchers' Association, Canadian Auto Workers, Canadian Business Aircraft Association, Canadian Labour Congress, Canadian Union of Public Employees, Helicopter Association of Canada, Parks Canada, and Teamsters Canada. The members of the Technical Committee considered these proposed amendments at meetings in 1998 and 1999 and recommended their adoption.

The proposed amendments were submitted to the Civil Aviation Regulatory Committee (CARC), which is composed of senior managers in the Civil Aviation Directorate of the Department of Transport, at meetings in June 1998 and in June 1999. The members of CARC approved the proposed amendments at these meetings.

Compliance and enforcement

The proposed amendments to the *Canadian Aviation Regulations* will be enforced through the assessment of monetary penalties imposed under sections 7.6 to 8.2 of the *Aeronautics Act*, through suspension or cancellation of a Canadian aviation document or through judicial action introduced by way of summary conviction as per section 7.3 of the *Aeronautics Act*.

Contact

Chief, Regulatory Affairs, AARBH, Safety and Security, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, Ottawa, Ontario K1A 0N8. General inquiries: (613) 993-7284 or 1-800-305-2059 (telephone), (613) 990-1198 (facsimile), www.tc.gc.ca (Internet address).

Consultations

Les modifications proposées au *Règlement de l'aviation canadien* ont fait l'objet de consultations auprès des membres du Comité technique sur l'utilisation d'aéronefs dans le cadre d'un service aérien commercial (UDASAC) du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC). Les membres actifs du Comité technique UDASAC comprennent le Comité consultatif sur le transport accessible, l'Association des industries aérospatiales du Canada, Air B.C., Air Canada, l'Association des pilotes d'Air Canada, l'Air Line Pilots Association — Canada, l'Association du transport aérien du Canada, l'Association québécoise des transporteurs aériens inc., l'Association canadienne des régulateurs de vol, les Travailleurs et travailleuses canadien(ne)s de l'automobile, la Canadian Business Aircraft Association, le Congrès du travail du Canada, le Syndicat canadien de la fonction publique, la Helicopter Association of Canada, Parcs Canada et Teamsters Canada. Les membres du Comité technique ont étudié les modifications proposées au cours des réunions tenues en 1998 et en 1999 et en ont recommandé l'adoption.

Les modifications proposées ont été présentées en juin 1998 ainsi qu'en juin 1999 à des réunions du Comité de réglementation de l'aviation civile (CRAC), lequel est formé de gestionnaires supérieurs de la Direction générale de l'aviation civile du ministère des Transports. Les membres du CRAC ont approuvé lesdites modifications au cours de ces réunions.

Respect et exécution

L'exécution des propositions de modification apportées au *Règlement de l'aviation canadien* se fera par imposition d'amendes en vertu des articles 7.6 à 8.2 de la *Loi sur l'aéronautique*, par suspension ou annulation d'un document d'aviation canadien, ou encore par poursuites judiciaires intentées par procédure sommaire en vertu de l'article 7.3 de la *Loi sur l'aéronautique*.

Personne-ressource

Chef, Affaires réglementaires, AARBH, Sécurité et sûreté, Transports Canada, Place de Ville, Tour C, Ottawa (Ontario) K1A 0N8. Renseignements généraux : (613) 993-7284 ou 1 800 305-2059 (téléphone), (613) 990-1198 (télécopieur), www.tc.gc.ca. (adresse Internet).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 4.9^a of the *Aeronautics Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VII)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice. Each representation must be in writing and be sent to the Chief, Regulatory Affairs (AARBH), Civil Aviation, Safety and Security Group, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8. (General inquiries — tel.: (613) 993-7284 or 1-800-305-2059; fax: (613) 990-1198; Internet address: <http://www.tc.gc.ca>).

^a S.C. 1992, c. 4, s. 7

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 4.9^a de la *Loi sur l'aéronautique*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie VII)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au chef, Affaires réglementaires (AARBH), Aviation civile, Groupe de la sécurité et sûreté, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8 (renseignements généraux — tél. : (613) 993-7284 ou 1-800-305-2059; téléc. : (613) 990-1198; site Internet : <http://www.tc.gc.ca>).

^a L.C. 1992, ch. 4, art. 7

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, February 21, 2005

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN
AVIATION REGULATIONS (PART VII)**

AMENDMENTS

1. (1) The portion of section 703.01 of the French version of the *Canadian Aviation Regulations*¹ before paragraph (a) is replaced by the following:

703.01 La présente sous-partie s'applique à l'utilisation par un exploitant aérien canadien, dans le cadre d'un service de transport aérien ou d'un travail aérien comportant des excursions aériennes, des aéronefs suivants :

(2) Section 703.01 of the Regulations is amended by striking out the word "or" after paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(b.1) a multi-engined helicopter certified for operation by one pilot and operated under VFR; and

2. (1) Paragraph 704.01(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) a multi-engined aeroplane that has a MCTOW of 8 618 kg (19,000 pounds) or less and a seating configuration, excluding pilot seats, of 10 to 19 inclusive;

(2) Section 704.01 of the Regulations is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(b.1) a multi-engined helicopter with a seating configuration, excluding pilot seats, of 10 to 19 inclusive, unless it is certified for operation with one pilot and operated under VFR; and

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[9-1-o]

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 21 février 2005

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE
L'AVIATION CANADIEN (PARTIE VII)**

MODIFICATIONS

1. (1) Le passage de l'article 703.01 de la version française du *Règlement de l'aviation canadien*¹ précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

703.01 La présente sous-partie s'applique à l'utilisation par un exploitant aérien canadien, dans le cadre d'un service de transport aérien ou d'un travail aérien comportant des excursions aériennes, des aéronefs suivants :

(2) L'article 703.01 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b) de ce qui suit :

b.1) un hélicoptère multimoteur certifié pour utilisation par un seul pilote et utilisé en vol VFR;

2. (1) L'alinéa 704.01a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) un avion multimoteur dont la MMHD ne dépasse pas 8 618 kg (19 000 livres) et dont la configuration prévoit de 10 à 19 sièges inclusivement, sans compter les sièges pilotes;

(2) L'article 704.01 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

b.1) un hélicoptère multimoteur dont la configuration prévoit de 10 à 19 sièges inclusivement, sans compter les sièges pilotes sauf s'il est certifié pour utilisation par un seul pilote et s'il est utilisé en vol VFR;

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[9-1-o]

¹ SOR/96-433

¹ DORS/96-433

INDEX

Vol. 139, No. 9 — February 26, 2005

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS

Canadian Environmental Assessment Agency

Canadian Environmental Assessment Act	
Model Class Screening Report for Aquatic-based Commercial Guiding Activities in the Mountain National Parks of Canada — Public notice	527

Canadian International Trade Tribunal

Laminate flooring — Commencement of inquiry	528
Refined sugar — Expiry review of orders	530
Scientific instruments — Inquiry	533

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Commission	
*Addresses of CRTC offices — Interventions	533
Decisions	
2005-50 to 2005-68	534
Public hearings	
2004-11-3	537
2005-2	537
Public notice	
2005-14	538

Hazardous Materials Information Review Commission

Hazardous Materials Information Review Act	
Decisions and orders on claims for exemption (<i>Erratum</i>)	538
Filing of a claim for exemption (<i>Erratum</i>)	539

GOVERNMENT NOTICES

Environment, Dept. of the

Canadian Environmental Protection Act, 1999	
Notice, under subsection 84(5) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999, of the Ministerial Conditions	516
Order 2004-87-12-02 Amending the Non-domestic Substances List	517
Permit No. 4543-2-02890	510
Permit No. 4543-2-04281	511
Permit No. 4543-2-06317	513
Permit No. 4543-2-06318	514
Significant New Activity Notice No. 13424	518

Finance, Dept. of

Statements	
Bank of Canada, balance sheet as at February 9, 2005	522
Bank of Canada, balance sheet as at February 16, 2005	524

Notice of Vacancy

Library of Parliament	519
-----------------------------	-----

Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of

Criminal Code	
Revocation of fingerprint examiner	521

MISCELLANEOUS NOTICES

Alberta Infrastructure and Transportation, culverts in the Rivière Qui Barre on Highway 642, Alta.	541
Berger Group Ltd., culvert over an unnamed tributary of the Whitemouth River, Man.	541
Canadian Corporate Shareholder Services Association, surrender of charter	542

MISCELLANEOUS NOTICES — *Continued*

*Cominco Pension Fund Coordinating Society, appointment	542
*Cominco Pension Fund Society, appointment	542
Computershare Trust Company of Canada, relocation of designated office for the service of enforcement notices	542
*Desjardins Trust Inc., letters patent of continuance	543
Heritage Salmon Ltd., existing finfish aquaculture facility in Cypress Harbour, B.C.	544
Hermant Family Foundation (The), relocation of head office	544
Horne Lake Hurricanes Water Sports Association, construction of a seasonal waterski slalom course and ski jump in Horne Lake, B.C.	545
Hutterian Brethren of High River, water pipeline bridge over the Little Bow River, Alta.	545
Hydro-Québec, construction of two hydroelectric power projects on the Saint-Maurice River, Que.	546
Manitoba Transportation and Government Services, existing bridge across the Seine River Diversion, Man.	546
Manitoba Transportation and Government Services, proposed bridges across the Seine River Diversion, Man.	547
Mapleton, Township of, replacement of the Denstedt Bridge over the Mallet River, Ont.	550
Mel L. Piper Ministries, relocation of head office	547
Northern Lights, Municipal District of, replacement of the existing three-span timber bridge over Cardinal Creek, Alta.	547
Ontario Power Generation Inc., Horwood Lake Control Dam in the Groundhog River, Ont.	548
Ontario Power Generation Inc., Ragged Chute Hydroelectric Generating Station and dam in the Montreal River, Ont.	549
Ontario Power Generation Inc., Smoky Falls Hydroelectric Generating Station in the Mattagami River, Ont.	549
Ontario Power Generation Inc., Wawaitin Hydroelectric Generating Station and dam in the Mattagami River, Ont.	550
Ontario, Ministry of Transportation of, replacement of the bridge over Catfish Creek, Ont.	548
Rigpa Fellowship Canada, relocation of head office	550
Simcoe, County of, replacement of the Powers Bridge over the Nottawasaga River, Ont.	543
Simcoe, County of, widening of the Willow Creek Bridge, Ont.	543
Yukon Highways and Public Works, Donjek River Bridge over the Donjek River, Y.T.	552
Yukon Highways and Public Works, improvements to the Marshall Creek fish passage, Y.T.	552
Yukon Highways and Public Works, reconstruction of the Shawkak Highway on Kluane Lake, Y.T.	551
Yukon Highways and Public Works, Watson Creek and Tom Creek Culverts, Y.T.	551

PARLIAMENT

House of Commons

*Filing applications for private bills (1st Session, 38th Parliament)	526
---	-----

Senate

Royal Assent	
Bill assented to	526

PROPOSED REGULATIONS**Canadian Food Inspection Agency**

Seeds Act

Weed Seeds Order, 2005..... 555

Transport, Dept. of

Aeronautics Act

Regulations Amending the Canadian Aviation

Regulations (Part VII) 562

SUPPLEMENTS**Copyright Board**Statement of Royalties to Be Collected by SOCAN and
NRCC in Respect of Pay Audio Services (2003-2006)**Industry, Dept. of**

Canada Corporations Act

Intention to dissolve corporations (*Erratum*)

INDEX

Vol. 139, n° 9 — Le 26 février 2005

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Alberta Infrastructure and Transportation, ponceaux dans la Rivière Qui Barre sur la route 642 (Alb.).....	541
Berger Group Ltd., ponceau enjambant un affluent non désigné de la rivière Whitemouth (Man.).....	541
Canadian Corporate Shareholder Services Association, abandon de charte	542
*Cominco Pension Fund Coordinating Society, nomination	542
*Cominco Pension Fund Society, nomination	542
Computershare Trust Company of Canada, changement de lieu du bureau désigné pour la signification d'avis d'ordonnance.....	542
*Fiducie Desjardins inc., lettres patentes de prorogation.....	543
Heritage Salmon Ltd., installation d'aquaculture de poissons dans le havre Cypress (C.-B.).....	544
Hermant Family Foundation (The), changement de lieu du siège social	544
Horne Lake Hurricanes Water Sports Association, construction d'un parcours de slalom de ski nautique et d'un tremplin saisonniers dans le lac Horne (C.-B.)	545
Hutterian Brethren of High River, passerelle à canalisation d'eau au-dessus de la rivière Little Bow (Alb.).....	545
Hydro-Québec, construction de deux aménagements hydroélectriques sur la rivière Saint-Maurice (Qué.)	546
Mapleton, Township of, remplacement du pont Denstedt au-dessus de la rivière Mallet (Ont.)	550
Mel L. Piper Ministries, changement de lieu du siège social	547
Northern Lights, Municipal District of, travaux visant à remplacer le pont en bois à trois travées au-dessus du ruisseau Cardinal (Alb.)	547
Ontario Power Generation Inc., barrage de régulation de Horwood Lake dans la rivière Groundhog (Ont.)	548
Ontario Power Generation Inc., centrale hydroélectrique de Smoky Falls dans la rivière Mattagami (Ont.)	549
Ontario Power Generation Inc., centrale hydroélectrique et barrage de Ragged Chute dans la rivière Montreal (Ont.).....	549
Ontario Power Generation Inc., centrale hydroélectrique et barrage de Wawaitin dans la rivière Mattagami (Ont.)	550
Ontario, ministère des Transports de l', remplacement du pont au-dessus du ruisseau Catfish (Ont.).....	548
Rigpa Fellowship Canada, changement de lieu du siège social	550
Simcoe, County of, élargissement du pont Willow Creek (Ont.).....	543
Simcoe, County of, travaux visant à remplacer le pont Powers au-dessus de la rivière Nottawasaga (Ont.)	543
Transports et Services gouvernementaux Manitoba, pont actuel au-dessus du canal de dérivation de la rivière Seine (Man.).....	546
Transports et Services gouvernementaux Manitoba, ponts que l'on propose de construire au-dessus du canal de dérivation de la rivière Seine (Man.).....	547
Yukon Highways and Public Works, ponceaux Watson Creek et Tom Creek (Yn).....	551

AVIS DIVERS (suite)

Yukon Highways and Public Works, pont Donjek River au-dessus de la rivière Donjek (Yn).....	552
Yukon Highways and Public Works, reconstruction de la route Shakwak sur le lac Kluane (Yn)	551
Yukon Highways and Public Works, travaux visant à améliorer la passe à poissons du ruisseau Marshall (Yn)....	552

AVIS DU GOUVERNEMENT

Avis de poste vacant

Bibliothèque du Parlement.....	519
--------------------------------	-----

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Arrêté 2004-87-12-02 modifiant la Liste extérieure	517
Avis de nouvelle activité n° 13424.....	518
Avis, en vertu du paragraphe 84(5) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), des conditions ministérielles.....	516
Permis n° 4543-2-02890.....	510
Permis n° 4543-2-04281.....	511
Permis n° 4543-2-06317.....	513
Permis n° 4543-2-06318.....	514

Finances, min. des

Bilans

Banque du Canada, bilan au 9 février 2005	523
Banque du Canada, bilan au 16 février 2005	525

Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la

Code criminel

Révocation d'une nomination à titre d'inspecteur d'empreintes digitales	521
---	-----

COMMISSIONS

Agence canadienne d'évaluation environnementale

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale	
Modèle de rapport d'examen préalable type : Activités commerciales de services de guide rattachées aux ressources aquatiques dans les parcs nationaux canadiens des Rocheuses — Avis public	527

Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation (<i>Erratum</i>).....	538
Dépôt d'une demande de dérogation (<i>Erratum</i>).....	539

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	533
--	-----

Audiences publiques

2004-11-3.....	537
2005-2	537

Avis public

2005-14	538
---------------	-----

Décisions

2005-50 à 2005-68	534
-------------------------	-----

Tribunal canadien du commerce extérieur

Instruments scientifiques — Enquête.....	533
Planchers laminés — Ouverture d'enquête.....	528
Sucre raffiné — Réexamen relatif à l'expiration des ordonnances	530

PARLEMENT

Chambre des communes

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 38 ^e législature).....	526
--	-----

PARLEMENT (suite)**Sénat**

Sanction royale	
Projet de loi sanctionné.....	526

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Agence canadienne d'inspection des aliments**

Loi sur les semences	
Arrêté de 2005 sur les graines de mauvaises herbes	555

Transports, min. des

Loi sur l'aéronautique	
Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie VII).....	562

SUPPLÉMENTS**Commission du droit d'auteur**

Tarif des redevances à percevoir par la SOCAN et la SCGDV à l'égard des services sonores payants (2003-2006)	
--	--

Industrie, min. de l'

Loi sur les corporations canadiennes	
Intention de dissoudre des sociétés (<i>Erratum</i>)	

Supplement
Canada Gazette, Part I
February 26, 2005



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 26 février 2005

COPYRIGHT BOARD

**COMMISSION DU DROIT
D'AUTEUR**

**Statement of Royalties to Be
Collected by SOCAN and NRCC
in Respect of Pay Audio Services
(2003-2006)**

**Tarif des redevances à percevoir
par la SOCAN et la SCGDV
à l'égard des services sonores payants
(2003-2006)**

COPYRIGHT BOARD

FILES: Public Performance of Musical Works 2003-2006 and Public Performance of Sound Recordings 2003-2006

Statement of Royalties to Be Collected for the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Musical or Dramatico-Musical Works, and of Published Sound Recordings Embodying Musical Works and Performer's Performances of Such Works

In accordance with subsection 68(4) of the *Copyright Act*, the Copyright Board has certified and hereby publishes the statement of royalties to be collected by the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN) for the communication to the public by telecommunication, in Canada, of musical or dramatico-musical works in respect of pay audio services for the years 2003 to 2006, and by the Neighbouring Rights Collective of Canada (NRCC) for the communication to the public by telecommunication, in Canada, of published sound recordings embodying musical works and performer's performances of such works in respect of pay audio services for the years 2003 to 2006.

Ottawa, February 26, 2005

CLAUDE MAJEAU
Secretary General
56 Sparks Street, Suite 800
Ottawa, Ontario
K1A 0C9
(613) 952-8621 (telephone)
(613) 952-8630 (facsimile)

majeau.claude@cb-cda.gc.ca (electronic mail)

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

DOSSIERS : Exécution publique d'œuvres musicales 2003-2006 et Exécution publique d'enregistrements sonores 2003-2006

Tarif des redevances à percevoir pour la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales, et d'enregistrements sonores publiés d'œuvres musicales et de prestations de telles œuvres

Conformément au paragraphe 68(4) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur a homologué et publie le tarif que la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN) peut percevoir pour la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales, à l'égard des services sonores payants pour les années 2003 à 2006, et que la Société canadienne de gestion des droits voisins (SCGDV) peut percevoir pour la communication au public par télécommunication, au Canada, d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et de la prestation de telles œuvres à l'égard des services sonores payants pour les années 2003 à 2006.

Ottawa, le 26 février 2005

Le secrétaire général
CLAUDE MAJEAU
56, rue Sparks, Bureau 800
Ottawa (Ontario)
K1A 0C9
(613) 952-8621 (téléphone)
(613) 952-8630 (télécopieur)

majeau.claude@cb-cda.gc.ca (courrier électronique)

STATEMENT OF ROYALTIES TO BE COLLECTED BY
THE SOCIETY OF COMPOSERS, AUTHORS AND
MUSIC PUBLISHERS OF CANADA (SOCAN)
FOR THE COMMUNICATION TO THE PUBLIC
BY TELECOMMUNICATION, IN CANADA, OF
MUSICAL OR DRAMATICO-MUSICAL
WORKS FOR THE YEARS 2003 TO 2006

STATEMENT OF ROYALTIES TO BE COLLECTED
BY THE NEIGHBOURING RIGHTS COLLECTIVE OF
CANADA (NRCC) FOR THE COMMUNICATION TO THE
PUBLIC BY TELECOMMUNICATION, IN CANADA, OF
PUBLISHED SOUND RECORDINGS EMBODYING
MUSICAL WORKS AND PERFORMER'S PERFORMANCES
OF SUCH WORKS FOR THE YEARS 2003 TO 2006

GENERAL PROVISIONS

All royalties payable under this tariff are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

Every SOCAN licence shall subsist according to the terms set out therein. SOCAN shall have the right at any time to terminate a licence for breach of terms or conditions upon 30 days notice in writing.

PAY AUDIO SERVICES

Short Title

1. This tariff may be cited as the *SOCAN-NRCC Pay Audio Services Tariff, 2003-2006*.

Definitions

2. In this tariff

“distribution undertaking” means a distribution undertaking as defined in the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11; (*entreprise de distribution*)

“licensed area” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations*, SOR/94-755 (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 128, page 4096), which reads:

“‘licensed area’ means the area within which a licensee is authorized, under its licence, to provide services;” (*zone de desserte*)

“premises” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations*, SOR/94-755 (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 128, page 4096), which reads:

“‘premises’ means

(a) a dwelling, including a single-unit residence or a single unit within a multiple-unit residence, or

(b) a room in a commercial or institutional building.” (*local*)

“programming undertaking” means a programming undertaking as defined in the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11; (*entreprise de programmation*)

“signal” means a television or audio signal, other than a signal within the meaning of subsection 31(1) of the Act, retransmitted in accordance with subsection 31(2) of the Act; (*signal*)

“Small cable transmission system” means a small cable transmission system as defined in sections 3 and 4 of the *Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations*, which read:

“3. (1) Subject to subsections (2) to (4) and section 4, for the purpose of subsection 67.2(1.1)¹ of the *Copyright Act*, ‘small

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR
PAR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES AUTEURS,
COMPOSITEURS ET ÉDITEURS DE MUSIQUE (SOCAN)
POUR LA COMMUNICATION AU PUBLIC
PAR TÉLÉCOMMUNICATION, AU CANADA,
D'ŒUVRES MUSICALES OU
DRAMATICO-MUSICALES POUR LES ANNÉES 2003 À 2006

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR PAR
LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE GESTION DES DROITS
VOISINS (SCGDV) POUR LA COMMUNICATION AU
PUBLIC PAR TÉLÉCOMMUNICATION, AU CANADA,
D'ENREGISTREMENTS SONORES PUBLIÉS CONSTITUÉS
D'ŒUVRES MUSICALES ET DE LA PRESTATION
DE TELLES ŒUVRES POUR LES ANNÉES 2003 À 2006

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Les redevances exigibles en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'autre genre qui pourraient s'appliquer.

Chaque licence de la SOCAN reste valable en fonction des conditions qui y sont énoncées. La SOCAN peut, en tout temps, mettre fin à toute licence sur préavis écrit de 30 jours pour violation des modalités de la licence.

SERVICES SONORES PAYANTS

Titre abrégé

1. *Tarif SOCAN-SCGDV applicable aux services sonores payants, 2003-2006*.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif.

« année » Année civile. (*year*)

« entreprise de distribution » Entreprise de distribution telle qu'elle est définie dans la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11. (*distribution undertaking*)

« entreprise de programmation » Entreprise de programmation telle qu'elle est définie dans la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11. (*programming undertaking*)

« local » a le sens que lui attribue l'article 2 du *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, DORS/94-755 (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 128, page 4096), qui se lit comme suit :

« “local” Selon le cas :

a) une habitation, notamment une maison unifamiliale ou un logement d'un immeuble à logements multiples;

b) une pièce d'un immeuble commercial ou d'un établissement. » (*premises*)

« petit système de transmission par fil » petit système de transmission par fil tel qu'il est défini aux articles 3 et 4 du *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, qui se lisent comme suit :

« 3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4) et de l'article 4, pour l'application du paragraphe 67.2(1.1)¹ de la *Loi sur le droit d'auteur*, “petit système de transmission par fil” s'entend d'un système de transmission par câble qui transmet un signal, à titre gratuit ou non, à au plus 2 000 locaux situés dans la même zone de desserte.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), dans le cas d'un système de transmission par câble qui, avec un ou plusieurs autres systèmes de transmission par câble, fait partie d'une

¹ Now subsection 68.1(4)

¹ Devenu le paragraphe 68.1(4)

cable transmission system' means a cable transmission system that transmits a signal, with or without a fee, to not more than 2,000 premises in the same licensed area.

(2) For the purpose of subsection (1), where a cable transmission system is included in the same unit as one or more other cable transmission systems, the number of premises to which the cable transmission system transmits a signal is deemed to be equal to the total number of premises to which all cable transmission systems included in that unit transmit a signal.

(3) For the purpose of subsection (2), a cable transmission system is included in the same unit as one or more other cable transmission systems where

(a) they are owned or directly or indirectly controlled by the same person or group of persons; and

(b) their licensed areas are each less than 5 km distant, at some point, from at least one other among them, and those licensed areas would constitute a series of contiguous licensed areas, in a linear or non-linear configuration, were it not for that distance.

(4) Subsection (2) does not apply to a cable transmission system that was included in a unit on December 31, 1993.

4. The definition set out in subsection 3(1) does not include a cable transmission system that is a master antenna system located within the licensed area of another cable transmission system that transmits a signal, with or without a fee, to more than 2,000 premises in that licensed area;" (*petit système de transmission par fil*)

"year" means a calendar year. (*année*)

3. For the purposes of this tariff, in respect of a cable transmission system that is exempt from licensing pursuant to the *Exemption Order for Small Cable Undertakings* (Appendix I, Public Notice CRTC 2001-121, December 7, 2001), any reference to a licensed area shall be read, effective as of

(i) the date of cancellation of the relevant licence in the case of a system which held a licence on December 7, 2001

(ii) the date the system begins operations in the case of all other systems

as a reference to the area in which premises lawfully served by the cable transmission system are located.

Application

4. (1) This tariff sets the royalties to be paid for the communication to the public by telecommunication of musical and dramatico-musical works in SOCAN's repertoire, and of published sound recordings embodying musical works and performer's performances of such works in NRCC's repertoire, in connection with the transmission by a distribution undertaking of a pay audio signal for private or domestic use.

(2) This tariff does not apply to uses covered by other applicable tariffs, including SOCAN Tariffs 16, 18 or 22, and NRCC Tariff 3.

Royalties

5. (1) Subject to subsection (2), the royalties payable to SOCAN and NRCC respectively are 12.35 per cent and 5.85 per cent of the affiliation payments payable during a month by a distribution undertaking for the transmission for private or domestic use of a pay audio signal.

unité, le nombre de locaux auxquels ce système transmet un signal est réputé correspondre au nombre total de locaux auxquels tous les systèmes de transmission par câble de cette unité transmettent un signal.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), font partie d'une même unité les systèmes de transmission par câble qui répondent aux critères suivants :

a) ils sont la propriété ou sous le contrôle direct ou indirect de la même personne ou du même groupe de personnes;

b) leurs zones de desserte respectives sont, à un point quelconque, à moins de 5 km d'au moins une d'entre elles et, si ce n'était cette distance, celles-ci constitueraient une suite — linéaire ou non — de zones de dessertes contiguës.

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux systèmes de transmission par câble qui faisaient partie d'une unité au 31 décembre 1993.

4. Est exclu de la définition figurant au paragraphe 3(1) le système de transmission par câble qui est un système à antenne collective situé dans la zone de desserte d'un autre système de transmission par câble qui transmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux situés dans cette zone de desserte; » (*small cable transmission system*)

« signal » Signal de télévision ou signal sonore, autre qu'un signal visé au paragraphe 31(1) de la Loi, retransmis conformément aux dispositions du paragraphe 31(2) de la Loi. (*signal*)

« zone de desserte » a le sens que lui attribue l'article 2 du *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, DORS/94-755 (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 128, page 4096), qui se lit comme suit :

« "zone de desserte" Zone dans laquelle le titulaire d'une licence est autorisé aux termes de celle-ci à fournir des services ». (*licensed area*)

3. Aux fins du présent tarif, s'agissant d'un système de transmission par câble visé dans l'*Ordonnance d'exemption pour les petites entreprises de câblodistribution* (annexe I, avis public CRTC 2001-121 du 7 décembre 2001), toute référence à une zone de desserte est réputée être, à compter

(i) du jour de l'annulation de la licence s'il s'agit d'un système détenant une licence le 7 décembre 2001

(ii) du premier jour d'exploitation du système dans tous les autres cas

une référence à la zone à l'intérieur de laquelle le système dessert licitement des locaux.

Application

4. (1) Le présent tarif établit les redevances payables pour la communication au public par télécommunication d'œuvres musicales ou dramatico-musicales faisant partie du répertoire de la SOCAN et d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et de la prestation de telles œuvres faisant partie du répertoire de la SCGDV, lors de la transmission d'un signal sonore payant par une entreprise de distribution à des fins privées ou domestiques.

(2) Le présent tarif ne vise pas les usages visés par d'autres tarifs, y compris les tarifs 16, 18 et 22 de la SOCAN et le tarif 3 de la SCGDV.

Redevances

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les redevances payables à la SOCAN et à la SCGDV sont respectivement de 12,35 pour cent et 5,85 pour cent des paiements d'affiliation payables durant un mois par une entreprise de distribution pour la transmission d'un signal sonore payant à des fins privées ou domestiques.

(2) The royalties payable to SOCAN and NRCC respectively are 6.175 per cent and 2.925 per cent of the affiliation payments payable during a year by a distribution undertaking for the transmission for private or domestic use of a pay audio signal, where the distribution undertaking is

- (i) a small cable transmission system,
- (ii) an unscrambled Low Power Television Station or Very Low Power Television Station (as defined in Sections E and G of Part IV of the *Broadcast Procedures and Rules* of Industry Canada effective April 1997), or
- (iii) a system which performs a function comparable to that of a cable transmission system, which uses Hertzian waves to transmit the signals and which otherwise meets the definition of "small transmission system".

Dates of Payments

6. (1) Royalties payable pursuant to subsection 5(1) shall be due on the last day of the month following the month for which the royalties are being paid.

(2) Royalties payable pursuant to subsection 5(2) shall be due on January 31 of the year following the year for which the royalties are being paid.

Reporting Requirements

7. (1) A programming undertaking that makes a payment shall provide with its payment, for the relevant period and with respect to each distribution undertaking to which it supplied a pay audio signal,

- (a) the name of the distribution undertaking,
- (b) the list of pay audio signals the programming undertaking supplied to the distribution undertaking for transmission for private or domestic use, and
- (c) the amount of the affiliation payments payable for the transmission for private or domestic use of these signals.

(2) A distribution undertaking that makes a payment shall provide with its payment, for the relevant period and with respect to each programming undertaking from which it purchased a signal,

- (a) the name of the programming undertaking,
- (b) the list of pay audio signals supplied to the distribution undertaking by the programming undertaking for transmission for private or domestic use, and
- (c) the amount of the affiliation payments payable for the transmission for private or domestic use of these signals.

(3) The following information shall also be provided with respect to any system for which royalties are being paid pursuant to subsection 5(2):

- (a) the number of premises served in the system on the last day of each month for which payment is being made;
- (b) if the system is a master antenna system and is located within the service area of another cable transmission system, the name of that other system and a statement to the effect that the other system transmits a signal, with or without a fee, to not more than 2,000 premises in its licensed area, or that the other system is operating pursuant to the *Exemption Order for Small Cable Undertakings*;
- (c) if the system is included in a unit within the meaning of the *Definition of "Small Cable Transmission System" Regulations*,
 - (i) the date the system was included in the unit,
 - (ii) the names of all the systems included in the unit,

(2) Les redevances payables à la SOCAN et à la SCGDV sont respectivement de 6,175 pour cent et 2,925 pour cent des paiements d'affiliation payables durant une année par une entreprise de distribution pour la transmission d'un signal sonore payant à des fins privées ou domestiques, lorsque l'entreprise de distribution est soit

- (i) un petit système de transmission par fil,
- (ii) une station de télévision à faible puissance ou station de télévision à très faible puissance (au sens respectivement défini aux articles E et G de la partie IV des *Règles et procédures sur la radiodiffusion* d'Industrie Canada, en vigueur à compter d'avril 1997) transmettant en clair,
- (iii) un système terrestre dont l'activité est comparable à celle d'un système de transmission par fil, et qui constituerait un petit système s'il transmettait des signaux par câble plutôt qu'en utilisant les ondes hertziennes.

Dates de paiement

6. (1) Les redevances exigibles en application du paragraphe 5(1) sont payables au dernier jour du mois suivant celui à l'égard duquel elles sont versées.

(2) Les redevances exigibles en application du paragraphe 5(2) sont payables au 31 janvier suivant l'année à l'égard de laquelle elles sont versées.

Exigences de rapport

7. (1) Lorsqu'elle verse des redevances, l'entreprise de programmation fournit en même temps, pour la période visée et à l'égard de chaque entreprise de distribution à laquelle elle fournissait un signal sonore payant,

- a) le nom de l'entreprise de distribution,
- b) la liste des signaux sonores payants que l'entreprise de programmation fournissait à l'entreprise de distribution pour transmission à des fins privées ou domestiques,
- c) le montant des paiements d'affiliation payables pour la transmission à des fins privées ou domestiques de ces signaux.

(2) Lorsqu'elle verse des redevances, l'entreprise de distribution fournit en même temps, pour la période visée et à l'égard de chaque entreprise de programmation qui lui fournissait un signal sonore payant,

- a) le nom de l'entreprise de programmation,
- b) la liste des signaux sonores payants que l'entreprise de programmation fournissait à l'entreprise de distribution pour transmission à des fins privées ou domestiques,
- c) le montant des paiements d'affiliation payables pour la transmission à des fins privées ou domestiques de ces signaux.

(3) Les renseignements suivants sont aussi fournis à l'égard du système pour lequel des redevances sont versées en application du paragraphe 5(2) :

- a) le nombre de locaux desservis le dernier jour de chaque mois pour lequel les redevances sont versées;
- b) s'il s'agit d'un système à antenne collective situé dans la zone de desserte d'un autre système de transmission par câble, le nom de ce système, ainsi qu'une déclaration selon laquelle ce système ne transmet pas un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux dans cette zone de desserte ou que l'autre système est exploité conformément à l'*Ordonnance d'exemption pour les petites entreprises de câblodistribution*;
- c) si le petit système de transmission fait partie d'une unité tel que l'entend le *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*,
 - (i) la date depuis laquelle le système fait partie de l'unité,
 - (ii) les noms de tous les systèmes faisant partie de l'unité,

- (iii) the names of the person or group of persons who own or who directly or indirectly control the systems included in the unit, and
- (iv) the nature of the control exercised by these persons.

Sound Recording Use Information

8. (1) A programming undertaking shall provide to both SOCAN and NRCC the sequential lists of all recordings played on each pay audio signal. Each entry list shall mention the title of the musical work, the name of the author or composer of the work, the name of the performers or of the performing group, the title of the record album and the record label.

(2) The information set out in subsection (1) shall be provided for a period of seven consecutive days for each month, no later than on the last day of the following month. It shall be provided in electronic format where available.

Records and Audits

9. (1) A programming undertaking shall keep and preserve, for a period of six months after the end of the month to which they relate, records from which the information set out in section 8 can be readily ascertained.

(2) Both the distribution undertaking and the programming undertaking shall keep and preserve, for a period of six years after the end of the year to which they relate, records from which a distribution undertaking's affiliation payments to the programming undertaking can be readily ascertained.

(3) A collective society may audit these records at any time during the period set out in subsection (1) or (2), on reasonable notice and during normal business hours.

(4) The collective society shall, upon receipt, supply a copy of the report of the audit to the undertaking which was the object of the audit and to the other collective society.

(5) If an audit discloses that royalties due to the collective society have been understated in any month by more than ten per cent, the undertaking which was the object of the audit shall pay the reasonable costs of the audit within 30 days of the demand for such payment.

Confidentiality

10. (1) Subject to subsections (2) and (3), a collective society shall treat in confidence information received pursuant to this tariff, unless the undertaking who supplied the information consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) A collective society may share information referred to in subsection (1)

- (i) with the other collective society;
- (ii) with the Copyright Board;
- (iii) in connection with proceedings before the Copyright Board, if the collective society has first provided a reasonable opportunity for the undertaking providing the information to request a confidentiality order;
- (iv) to the extent required to effect the distribution of royalties, with any other collecting body or with its royalty claimants; or
- (v) if required by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the undertaking and who is not under an apparent duty of confidentiality to that undertaking.

- (iii) les noms des personnes ou du groupe de personnes qui possèdent ou contrôlent directement ou indirectement ces systèmes,
- (iv) la nature du contrôle exercé par ces personnes.

Obligations de rapport : enregistrements sonores

8. (1) L'entreprise de programmation fournit à la SOCAN et à la SCGDV la liste séquentielle des enregistrements communiqués sur chaque signal sonore payant. Chaque inscription mentionne le titre de l'œuvre musicale, le nom de l'auteur ou du compositeur de l'œuvre, celui des artistes-interprètes ou du groupe d'interprètes, le titre de l'album et la maison de disque.

(2) L'information visée au paragraphe (1) est fournie pour une période de sept jours consécutifs une fois par mois, au plus tard le dernier jour du mois suivant. Dans la mesure du possible, elle est fournie en format numérique.

Registres et vérifications

9. (1) L'entreprise de programmation tient et conserve, durant six mois après la fin du mois auquel ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les renseignements demandés au titre de l'article 8.

(2) L'entreprise de distribution et l'entreprise de programmation tiennent et conservent, durant six années après la fin de l'année à laquelle ils se rapportent, les registres permettant de déterminer facilement les paiements d'affiliation de l'entreprise de distribution à l'entreprise de programmation.

(3) Une société de gestion peut vérifier ces registres à tout moment durant la période visée au paragraphe (1) ou (2), durant les heures régulières de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

(4) Dès qu'elle reçoit un rapport de vérification, la société de gestion en fait parvenir une copie à l'entreprise ayant fait l'objet de la vérification et à l'autre société de gestion.

(5) Si la vérification révèle que les redevances ont été sous-estimées de plus de dix pour cent pour un mois quelconque, l'entreprise ayant fait l'objet de la vérification en acquitte les coûts raisonnables dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

Traitement confidentiel

10. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une société de gestion garde confidentiels les renseignements qui lui sont transmis en application du présent tarif, à moins que l'entreprise lui ayant fourni les renseignements ne consente par écrit à ce qu'il en soit autrement.

(2) Une société de gestion peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1)

- (i) à l'autre société de gestion;
- (ii) à la Commission du droit d'auteur;
- (iii) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission, si la société de gestion a préalablement donné à l'entreprise qui fournit les renseignements l'occasion de demander une ordonnance de confidentialité;
- (iv) à une autre société de gestion ou à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
- (v) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

Adjustments

11. Adjustments in the amount of royalties owed (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

Interest on Late Payments

12. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

13. (1) Anything that an undertaking sends to SOCAN shall be sent to 41 Valleybrook Drive, Toronto, Ontario M3B 2S6, facsimile number (416) 445-7108, or to any other address or fax number of which the undertaking has been notified.

(2) Anything that an undertaking sends to NRCC shall be sent to 1235 Bay Street, Suite 910, Toronto, Ontario M5R 3K7, facsimile number (416) 962-7797, or to any other address or fax number of which the undertaking has been notified.

(3) Anything that a collective society sends to an undertaking shall be sent to the last address of which the collective has been notified.

Delivery of Notices and Payments

14. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail or by facsimile.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by facsimile shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

Ajustements

11. L'ajustement dans le montant des redevances payables par une station (y compris le trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle elle doit acquitter son prochain versement.

Intérêts sur paiements tardifs

12. Tout montant non payé à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

13. (1) Toute communication d'une entreprise avec la SOCAN est adressée au 41 Valleybrook Drive, Toronto (Ontario) M3B 2S6, numéro de télécopieur (416) 445-7108, ou à toute autre adresse dont l'entreprise a été avisée.

(2) Toute communication d'une entreprise avec la SCGDV est adressée au 1235, rue Bay, Bureau 910, Toronto (Ontario) M5R 3K7, numéro de télécopieur (416) 962-7797, ou à toute autre adresse dont l'entreprise a été avisée.

(3) Toute communication d'une société de gestion avec une entreprise est adressée à la dernière adresse connue de la société de gestion.

Expédition des avis et des paiements

14. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi ou par télécopieur.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

(Erratum)
Supplement
Canada Gazette, Part I
February 26, 2005



(Erratum)
Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 26 février 2005

**INTENTION TO DISSOLVE
CORPORATIONS**

**INTENTION DE DISSOUDRE
DES SOCIÉTÉS**

Pursuant to the provisions
of subsection 133(1) of the
Canada Corporations Act

En vertu du
paragraphe 133(1) de la
Loi sur les corporations canadiennes

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Notice is hereby given that the companies stated hereunder that were published in a supplement on January 15, 2005 pursuant to section 133 of the *Canada Corporations Act* contained discrepancies in their corporate names. The corporate names should have read as follows:

File Number/ N° de dossier	Name of Company/ Nom de la compagnie
364216-0	« ASSOCIATION MUSULMANE DAR-AL ARKAM DE MONTRÉAL »
342617-3	“ CANADIAN ARAB MEDIA FEDERATION ”
156031-0	“HAWKS FRATERNAL INTERNATIONAL CLUB INC. MONTREAL”
046108-3	“IMPERIAL VETERANS IN CANADA”
050084-4	“LA SOCIETE CANADIENNE DE CHIRURGIE DE LA MAIN” “CANADIAN SOCIETY FOR SURGERY OF THE HAND”
078585-7	“LES BISONS C.M. DE THURSO INC.”
237655-5	“The Lord is they Keeper!” Ps 121:5 JESUS KEEPS INTERNATIONAL INDO-PAKISTAN & SRILANKA SLUM OUTREACH MISSION CANADA (CHARITABLE TRUST)
185183-7	3rd CONVENTION OF WOMEN IN ENGINEERING, SCIENCE AND TECHNOLOGY 3e CONGRES DES FEMMES EN GENIE, SCIENCES ET TECHNOLOGIE
235799-2	Access, Consumer, Consulting & Information Services A.C.C.I.S. Inc.
214882-0	Acceuil Lumière du Jour inc.
262365-0	Action Kusaidia
028907-8	ACTION MATADI - LUOZI INC. THE MATADI - LUOZI ACTION INC.
286427-4	Afghan Cultural, Education & Refugee Centre
220484-3	AFRICAN-CANADIAN COUNCIL Conseil Africain-Canadien
376697-7	ALL GODS CHILDREN INTERNATIONAL
239780-3	Alliance of co-operative Natural Food Distributors of Canada - Alliance des Cooperatives grossistes en aliments naturels du Canada
292396-3	ALTNEWS COMMUNICATIONS SOCIETY
221301-0	AMICALE DES ANCIENS DE LA LÉGION ÉTRANGÈRE AU CANADA
018118-8	AMYOTROPHIC LATERAL SCLEROSIS SOCIETY OF CANADA - SOCIETE CANADIENNE DE LA SCLEROSE LATERALE AMYOTROPHIQUE
249728-0	ANNIE & ÉTIENNE POIRIER FOUNDATION - FONDATION ANNIE ET ÉTIENNE POIRIER
280468-9	Appleby Centre for the Arts
224279-6	ARTS AND THE CITIES/ LES ARTS ET LA VILLE
030982-6	Associated Credit Bureaus of Canada
202623-6	ASSOCIATION CANADIENNE DE L'INDUSTRIE DE L'ÉCLAIRAGE CONTEMPORAIN CANADIAN ASSOCIATION OF CONTEMPORARY LIGHTING INDUSTRY
177878-1	ASSOCIATION CANADIENNE DES ENTREPRENEURS EN TRADUCTION/ CANADIAN ASSOCIATION OF TRANSLATION CONTRACTORS
186468-8	ASSOCIATION CANADIENNE DES INFIRMIÈRES ET INFIRMIERS EN RÉADAPTATION CANADIAN ASSOCIATION OF REHABILITATION NURSES
310760-4	Association canadienne des maisons d'entraide

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Avis est par les présentes donné que les compagnies dont les noms apparaissent ci-dessous qui ont été publiées dans le supplément du 15 janvier 2005 en vertu de l'article 133 de la *Loi sur les corporations canadiennes* contenaient des erreurs dans leurs noms. Les noms des compagnies auraient dû se lire comme suit :

File Number/ N° de dossier	Name of Company/ Nom de la compagnie
199449-2	ASSOCIATION CANADIENNE DES MÉDAILLÉS INTERNATIONAUX CANADIAN ASSOCIATION OF INTERNATIONAL MEDALLISTS
180355-7	ASSOCIATION CIVILE POUR LA DEFENSE CANADIENNE/ CIVIL ASSOCIATION FOR CANADIAN DEFENSE
031855-8	ASSOCIATION DANSE AU CANADA - DANCE IN CANADA ASSOCIATION
143239-7	ASSOCIATION DES CITOYENS D'AUSTIN - AUSTIN CITIZENS ASSOCIATION
288690-1	ASSOCIATION DES CITOYENS POUR LA PROTECTION DES RIVES DE L'OUTAOUAIS inc.
216647-0	ASSOCIATION DES CONTRIBUABLES DE FRELIGHSBURG INC./ ASSOCIATION OF TAXPAYERS OF FRELIGHSBURG INC.
197683-4	ASSOCIATION DES DIPLOMES (EES) ET ETUDIANTS (ES) DU PROGRAMME DE MAITRISE EN GESTION DES PETITES ET MOYENNES ORGANISATIONS (ADEP PMO)
279349-1	ASSOCIATION DES ESCORTES EN SÉCURITÉ ROUTIÈRES DU QUÉBEC INC.
083974-4	Association des Étudiants et Étudiantes en Droit Civil de l'Outaouais Inc.
171949-1	ASSOCIATION DES INSPECTEURS EN TRANSPORT VERTICAL/ ASSOCIATION OF LIFT INSPECTORS
155600-2	ASSOCIATION DES MÉDECINS CATHOLIQUES DU CANADA THE CANADIAN CATHOLIC PHYSICIANS ASSOCIATION
276177-7	ASSOCIATION DES RESPONSABLES DES BIBLIOTHÈQUES ET CENTRES DE DOCUMENTATION UNIVERSITAIRES ET RECHERCHE D'EXPRESSION FRANÇAISE AU CANADA (ABCDEF-CANADA)
091571-8	ASSOCIATION DES VILLES JUMEELES DU CANADA INC. TOWN TWINING ASSOCIATION OF CANADA INC.
069041-4	ASSOCIATION DU CARGO AERIEN DE MONTREAL INC. - MONTREAL AIR CARGO ASSOCIATION INC.
152573-5	ASSOCIATION HELLENIQUE THESSALONIKI INC. - THESSALONIKI HELLENIC ASSOCIATION INC.
261270-4	Association Internationale de Fauteuils Roulants R.L. Inc. R.L. Wheelchair International Association Inc.
291402-6	Association Internationale des Maires des Grands Lacs et du Saint-Laurent / International Association of Great Lakes and St. Lawrence Mayors
224300-8	ASSOCIATION NATIONALE-PROVINCIALE DES VICTIMES D'ACTES CRIMINELS/ NATIONAL-PROVINCIAL ASSOCIATION FOR VICTIMS OF CRIMINAL ACTS
023802-3	Association of Canadian Map Libraries and Archives Association des cartothesques et des archives cartographiques du Canada

File Number/ N° de dossier	Name of Company/ Nom de la compagnie	File Number/ N° de dossier	Name of Company/ Nom de la compagnie
102135-4	ASSOCIATION OF HOSTEX EXHIBITORS	038004-1	C.M.C. - CONCOURS DE MUSIQUE DU CANADA INC.-
074329-1	ASSOCIATION OF PROVINCIAL SAFETY COUNCIL EXECUTIVES		C.M.C. - CANADIAN MUSIC COMPETITIONS INC.
312988-8	ASSOCIATION DES DIRECTEURS DES CONSEILS PROVINCIAUX DE SECURITE	164561-7	C.Q.J.--CONFÉDÉRATION QUÉBÉCOISE DE LA JEUNESSE
327151-0	ASSOCIATION OF RURAL PROPERTY OWNERS (A.R.P.O.)	412992-0	CANADA CHINA NETWORK COUNCIL / CONSEIL DE RÉSEAU CANADA CHINE
213441-1	ASSOCIATION POUR LE BIEN VIEILLIR	038328-7	CANADA SHEEP COUNCIL - CONSEIL DE MOUTON DU CANADA
	ASSOCIATION FOR WELL BEING	360195-1	CANADA TAIWAN BUSINESS COUNCIL/ CONSEIL COMMERCIAL CANADA TAIWAN
	ASSOCIATION POUR LE DEVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE RURAL ET URBAIN (ADC) - ASSOCIATION FOR RURAL AND URBAN COMMUNITY DEVELOPMENT (ADC)	348214-6	CANADA-BANGLADESH TRADE PROMOTION CENTRE INC.-
132947-2	ASSOCIATION POUR UNE ISOLATION RENOUVELÉE SANS POLLUTION PAR L'URÉE FORMOL (AIR PUR) INC.		CANADA-BANGLADESH CENTRE DE PROMOTION DU COMMERCE INC.
144491-3	ASSOCIATION PROFESSIONNELLE DES CONSEILLERS EN VALEURS (A.P.C.V.) JEAN-GUY LEBOEUF / ASSOCIATION OF PROFESSIONAL COUNSELORS IN VALUES (A.P.C.V.) JEAN-GUY LEBOEUF	260143-5	Canada-China Foundation for the Arts and Sciences (Fondation Canada-Chine pour les Sciences et les Arts)
283874-5	Athletes CAN - Athletes' Association of Canada / Athlètes CAN - L'Association Athlètes du Canada	386336-1	CANADA-EUROPE ROUND TABLE FOR BUSINESS - FORUM SUR LE COMMERCE CANADA-EUROPE
035122-9	Athletics Canada/ Athlétisme Canada	238595-3	Canada-Pakistan Association of the National Capital Region
268609-1	ATLANTIC CHAPTER American Concrete Institute.	308806-5	CANADA-PHILIPPINES SCIENCE AND TECHNOLOGY ADVISORY COUNCIL (CPSTAC)
187601-5	ATLANTIC INDEPENDENT Media-Film and Video Distributor	066653-0	Canada - South Africa Cooperation Cooperation Canada - Afrique du sud
031636-9	ATLANTIC MANAGEMENT INSTITUTE - L'INSTITUT DE GESTION DE L'ATLANTIQUE	219217-9	CANADA - UNITED STATES BUSINESS COUNCIL INC.
037544-6	AUTCOM. (Association des Usagers du Transport en Commun)		LE CONSEIL D'AFFAIRES CANADA - ÉTATS-UNIS INC.
294372-7	AVON FLAME FOUNDATION / LA FONDATION FLAMME AVON	322989-1	CANADA /LATIN AMERICA CHAMBER OF COMMERCE
032098-6	BAKERY COUNCIL OF CANADA - CONSEIL CANADIEN DE LA BOULANGERIE	213576-1	CANADIAN 100% INCENTIVE CLUB INC.
407428-9	BANGLADESH JATIOTABADI DAL OF CANADA (BNP) / BANGLADESH JATIOTABADI DAL DU CANADA (BNP)	272907-5	Canadian 1888 Message Study Committee Inc. Comité d'Etude Canadien du Message 1888 Inc.
032261-0	BEAMISH HOUSE-MAISON BEAMISH	288797-5	Canadian Aboriginal Science and Engineering Association
208614-0	BELIZEAN ASSOCIATION OF CANADA/ ASSOCIATION BELIZIENNE DU CANADA	373832-9	CANADIAN ALLIANCE OF PIPELINE LANDOWNERS' ASSOCIATIONS
336620-1	BHAVANI SHANKAR MANDIR (OF HAMILTON AND AREA)	252867-3	Canadian Amateur Jockeys Club - Club des Amateurs Jockeys Canadiens
336944-7	Bike Tracks Bicycle Registry/ Bike Tracks Enregistrement de Bicyclette	238063-3	Canadian Amateur Sports Federation Inc. - Fédération canadienne des sports amateurs Inc.
176282-6	BLACK MUSIC ASSOCIATION CANADA, INC./ L'ASSOCIATION DE LA MUSIQUE NOIRE CANADA, INC.	038469-1	CANADIAN ANALGESIA SOCIETY OF MONTREAL - SOCIETE CANADIENNE D'ANALGESIE DE MONTREAL
394318-6	Blind River District Health Centre Foundation / Fondation du Pavillion Sante du District de Blind River	034402-8	CANADIAN ASSOCIATION FOR INFORMATION SCIENCE - ASSOCIATION CANADIENNE DES SCIENCES DE L'INFORMATION
214751-3	BOB McLAUGHLIN EVANGELISTIC ASSOCIATION OF CANADA, INC.	034386-2	CANADIAN ASSOCIATION OF ART STUDIOS- ASSOCIATION CANADIENNE DES STUDIOS D'ART
291574-0	Bosnian Lilies Relief Fund	256593-5	CANADIAN ASSOCIATION of COLLEGE and INSTITUTE FACULTY
300564-0	BRAZILIAN CATHOLIC APOSTOLIC CHURCH IN CANADA / EGLISE CATHOLIQUE APOSTOLIQUE BRESILIENNE AU CANADA		L'ASSOCIATION des ENSEIGNANTES et ENSEIGNANTS des COLLEGES et des INSTITUTS du CANADA
347205-1	BRIDGES FOR PROGRESS INTERNATIONAL	232117-3	CANADIAN ASSOCIATION OF ENERGY SERVICE COMPANIES - L'ASSOCIATION CANADIENNE DES ENTREPRISES DE SERVICE ECONERGÉTIQUE
154759-3	C F CONSUMERS' FOUNDATION - FONDATION DES CONSOMMATEURS C F	160666-2	CANADIAN ASSOCIATION OF FAMILY ENTERPRISE/ ASSOCIATION CANADIENNES DES ENTREPRISES FAMILIALES (the "Corporation")
152579-4	C. G. JUNG SOCIETY OF OTTAWA / SOCIETE C. G. JUNG D'OTTAWA		CANADIAN ASSOCIATION OF FOODSERVICE PROFESSIONALS INC.
244202-7	C.A.T.S. of Canada (Child Abuse Treatment Services) Founding Chapter	090292-6	

File Number/ N° de dossier	Name of Company/ Nom de la compagnie	File Number/ N° de dossier	Name of Company/ Nom de la compagnie
364270-4	CANADIAN ASSOCIATION OF LOCAL GOVERNMENT AUDITORS (CALGA) / ASSOCIATION CANADIENNE DE VERIFICATEURS D'ADMINISTRATIONS LOCALES (ACVAL)	034531-8	CANADIAN COMMITTEE ON EARLY CHILDHOOD INCORPORATED-COMITE CANADIEN POUR LA JEUNE ENFANCE INCORPOREE
022896-6	CANADIAN ASSOCIATION OF MATURE PEOPLE - L'ASSOCIATION CANADIENNE DES PERSONNES D'ÂGE MÛR	148192-4	CANADIAN COMPUTER DEALER ASSOCIATION - ASSOCIATION CANADIENNE DES DISTRIBUTEURS D'ORDINATEURS
195729-5	CANADIAN ASSOCIATION OF MESSAGE EXCHANGES, INC./ ASSOCIATION CANADIENNE D'ÉCHANGE DE MESSAGES, INC.	182955-6	CANADIAN CONTRACT BOTTLERS ASSOCIATION/ L'ASSOCIATION CANADIENNE DES EMBOUTEILLEURS CONTRACTUELS
210479-2	CANADIAN ASSOCIATION OF MOTOR SPORT SPONSORS - ASSOCIATION CANADIENNE DES COMMANDITAIRES DU SPORT AUTOMOBILE	269812-9	CANADIAN COORDINATING OFFICE FOR HEALTH TECHNOLOGY ASSESSMENT/ OFFICE CANADIEN DE COORDINATION DE L'ÉVALUATION DES TECHNOLOGIES DE LA SANTÉ
028796-2	CANADIAN ASSOCIATION OF PIANO TECHNICIANS- ASSOCIATION CANADIENNE DES ACCORDEURS DE PIANO	315768-7	CANADIAN COUNCIL FOR PUBLIC AFFAIRS ADVANCEMENT
038694-4	CANADIAN ASSOCIATION OF PROFESSIONAL CRIMINOLOGISTS- ASSOCIATION CANADIENNE DES CRIMINOLOGUES PROFESSIONNELS	034539-3	CANADIAN COUNCIL ON CHILDREN AND YOUTH/ CONSEIL CANADIEN DE L'ENFANCE ET DE LA JEUNESSE
189966-0	Canadian Association of Specialty Foods/ L'Association Canadienne des Aliments Fins	024309-4	CANADIAN COUNCIL ON HEALTH EDUCATION. - CONSEIL CANADIEN D'ÉDUCATION SANITAIRE
129748-1	CANADIAN ASSOCIATION OF VAN POOL OPERATORS INC. L'ASSOCIATION CANADIENNE DES OPÉRATEURS DE COVOITURAGE PAR FOURGONNETTE	034588-1	CANADIAN DeMOLAY FOUNDATION
035163-6	Canadian Association of Warehousing and Distribution Services/ Association Canadienne des entrepreneurs et des distributeurs	165472-1	CANADIAN DUTY-FREE ASSOCIATION/ ASSOCIATION CANADIENNE HORS-TAXE
034444-3	CANADIAN AUTOMOBILE SPORT CLUBS- FEDERATION CANADIENNE DU SPORT AUTOMOBILE	342485-5	CANADIAN EDUCATION EXCHANGE FOUNDATION FONDATION CANADIENNE DES ECHANGES EDUCATIFS
016723-1	CANADIAN BARBERS & MEN'S HAIRSTYLIST ASSOCIATION	204996-1	CANADIAN ELECTRICAL OVERSTRESS/ELECTROSTATIC DISCHARGE ASSOCIATION ASSOCIATION CANADIENNE SURCONTRAINTÉ ELECTRIQUE/DECHARGE ELECTROSTATIQUE
172759-1	CANADIAN BOARDSAILING INDUSTRIES ASSOCIATION ASSOCIATION CANADIENNE DE L'INDUSTRIE DE LA PLANCHE A VOILE.	255755-0	Canadian Engineering Application of Mechanics
034467-2	CANADIAN BOATING FEDERATION - FEDERATION NAUTIQUE DU CANADA	034636-5	Canadian Federation for Lithuanian Jews
042749-7	Canadian Bodybuilding Federation (CBBF) - Fédération Canadienne de Culturisme (FCC)	363803-1	Canadian Federation of Capoeira - Fédération canadienne de capoeira
033721-8	CANADIAN BOOK DESIGN COMMITTEE INC. - COMITE CANADIEN DES PLUS BEAUX LIVRES INC.	266234-5	Canadian Federation of Procedural Parliamentarians
134484-6	CANADIAN BUS ASSOCIATION/ ASSOCIATION CANADIENNE DE L'AUTOBUS	184840-2	CANADIAN FORMULA RACING ASSOCIATION INC. - ASSOCIATION CANADIENNE DES COURSES FORMULE INC.
341824-3	Canadian Business Association in Russia Association Canadienne des Affaires en Russie	214798-0	Canadian Foster Family Association/ Association Des Familles D'Accueil Du Canada
091876-8	CANADIAN CHILD WELFARE ASSOCIATION - ASSOCIATION CANADIENNE D'AIDE A L'ENFANCE EN DIFFICULTE	328023-3	Canadian Foundation for Positive Change
355347-7	CANADIAN CHRONIC PROSTATITIS RESEARCH FOUNDATION - LA FONDATION CANADIENNE DE RECHERCHE SUR LA PROSTATITE CHRONIQUE	329946-5	CANADIAN FOUNDATION FOR THE SUPPORT OF HCR - FONDATION CANADIENNE POUR L'APPUI DU HCR
248910-4	CANADIAN COLLEGE FOR NANNIES FOUNDATION INC. LA FONDATION DU COLLÈGE CANADIEN DE GOUVERNANTES INC.	208309-4	CANADIAN FRIENDS OF ETHIOPIAN JEWRY IN ISRAEL - SCHOLARSHIP FUND INC.
113123-1	CANADIAN COMMITTEE FOR THE INTERNATIONAL UNION FOR CONSERVATION OF NATURE AND NATURAL RESOURCES (CCIUCN)	411308-0	CANADIAN FRIENDS OF MOSDOS BE'ER YITZCHAK/ LES AMIS CANADIENS DE MOSDOS BE'ER YITZCHAK
		146579-1	CANADIAN FRIENDS OF THE BIO-TECHNICAL INSTITUTION OF TEL AVIV/ LES AMIS CANADIENS DE L'INSTITUT BIO-TECHNIQUE DE TEL AVIV.
		183933-1	CANADIAN FRIENDS OF THE DAVID YELLIN TEACHERS COLLEGE/ LES AMIS CANADIENS DU COLLEGE DES ENSEIGNANTS DAVID YELLIN
		076176-1	CANADIAN FRIENDS OF THE WORLD HEBREW ASSOCIATION - BRIT IVRIT OLAMIT
		034822-8	CANADIAN GRAPHIC ARTS INSTITUTE - INSTITUT CANADIEN DES ARTS GRAPHIQUES

File Number/ N° de dossier	Name of Company/ Nom de la compagnie	File Number/ N° de dossier	Name of Company/ Nom de la compagnie
038761-4	CANADIAN GROCERY BAG MANUFACTURERS ASSOCIATION - ASSOCIATION CANADIENNE DES MANUFACTURIERS DE SACS D'ÉPICERIE	034864-3	CANADIAN MUSIC COUNCIL/ CONSEIL CANADIEN DE LA MUSIQUE
363078-1	CANADIAN GROCERY PRODUCERS COUNCIL- CONSEIL CANADIEN DES FABRICANTS DE PRODUITS D'ÉPICERIE	220049-0	CANADIAN NATIONAL ORGANIZATION FOR THE WIDOWED INC./ ORGANISATION NATIONALE CANADIENNE POUR VEUF ET VEUVES INC.
034707-8	CANADIAN HARDWOOD FLOORING MANUFACTURERS ASSOCIATION- ASSOCIATION CANADIENNE DES MANUFACTURIERS DE PLANCHER DE BOIS	221720-1	CANADIAN NON-COMMERCIAL AND PUBLIC TELEVISION INC./ LA TELEVISION CANADIENNE PUBLIQUE ET NON-COMMERCIALE INC.
222493-3	CANADIAN HATCHERY FEDERATION INC./ LA FEDERATION CANADIENNE DES COUVOIRS INC.	183070-8	CANADIAN OBESITY RESEARCH FOUNDATION/ FONDATION CANADIENNE POUR LA RECHERCHE SUR OBESITE
305019-0	CANADIAN HERITAGE CONGRESS - CONGRES DU PATRIMOINE CANADIEN	215410-2	Canadian Organization of Part-time University Students/ Organisation Canadienne des Étudiants Universitaires à Temps Partiel
206806-1	CANADIAN INDOOR AIR QUALITY ASSOCIATION ASSOCIATION CANADIENNE POUR LA QUALITÉ DE L'AIR INTÉRIEUR	268709-7	Canadian Ostrich Association
209679-0	CANADIAN INSTITUTE FOR NEUTRON SCATTERING - INSTITUT CANADIEN DE LA DIFFUSION DES NEUTRONS	283680-7	Canadian Owner - Operator Drivers Association Inc./ L'Association Canadienne Des Chauffeurs Propriétaires Exploitants Inc.
348933-7	Canadian Institute of Competitive Intelligence L'Institut Canadien de l'Intelligence Concurrentielle	382476-4	Canadian Plastics Sector Council Conseil canadien sectoriel des plastiques
046222-5	CANADIAN INSTITUTE OF ENERGY - INSTITUT CANADIEN DE L'ENERGIE	034952-6	CANADIAN POLITICAL SCIENCE ASSOCIATION- ASSOCIATION CANADIENNE DE SCIENCE POLITIQUE
209558-1	CANADIAN INSTITUTE OF PALLIATIVE CARE - INSTITUT CANADIEN DE SOINS PALLIATIFS	034954-2	CANADIAN PONY TROTTLING ASSOCIATION- ASSOCIATION CANADIENNE DE PONEYS TROTTEURS
061490-4	CANADIAN INSTITUTE OF PLANNERS - INSTITUT CANADIEN DES URBANISTES	034956-9	CANADIAN POOL CAR OPERATORS ASSOCIATION INC.- L'ASSOCIATION CANADIENNE DES OPERATEURS DE CHARS EN COMMUN INC.
092711-2	CANADIAN INTERNATIONAL ACADEMY OF HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES ACADEMIE INTERNATIONALE DES SCIENCES DE L'HOMME DU CANADA	034999-2	Canadian Research Institute of Launderers and Cleaners
378427-4	CANADIAN INTERNATIONAL EDUCATION FOUNDATION	039688-5	Canadian Resort & Recreational Development Association
270928-7	Canadian Jet Ski Boating Association L'Association Canadienne Des Embarcations Jet Ski	173926-3	Canadian Rett Syndrome Association
070942-5	CANADIAN LAND RECLAMATION ASSOCIATION - ASSOCIATION CANADIENNE DE RÉHABILITATION DES SITES DÉGRADÉS	252648-4	Canadian Rottweiler Schutzhund Club
034815-5	CANADIAN LEPROSY COUNCIL- CONSEIL CANADIEN CONTRE LA LEPRE	140326-5	CANADIAN SAIL TRAINING ASSOCIATION/ ASSOCIATION CANADIENNE D'ENTRAÎNEMENT POUR LA MARINE À VOILE
146577-5	CANADIAN LIGHTING EDUCATION FOUNDATION/ FONDATION CANADIENNE D'EDUCATION EN ECLAIRAGE	290569-8	Canadian Seniors' Federation - Fédération Canadienne des aîné(e)s
146578-3	CANADIAN LIGHTING RESEARCH INSTITUTE/ L'INSTITUT CANADIEN DE RECHERCHE EN ECLAIRAGE	090872-0	Canadian Sewing & Needlecraft Association/ Association Canadienne des Travaux d'Aiguilles
034819-8	CANADIAN LIME INSTITUTE- SOCIETE CANADIENNE DES PRODUCTEURS DE CHAUX	190167-2	CANADIAN SOCIETY FOR A BETTER UNDERSTANDING OF CHINA/ SOCIETE CANADIENNE POUR UNE MEILLEURE COMPREHENSION DE LA CHINE
357547-1	CANADIAN LINUX USERS' EXCHANGE	315774-1	CANADIAN SOCIETY FOR EPIDEMIOLOGY AND BIostatISTICS SOCIÉTÉ CANADIENNE D'ÉPIDÉMIOLOGIE ET DE BIostatISTIQUES
263923-8	Canadian Macedonian Federation	046220-9	CANADIAN SOCIETY OF ASSOCIATION EXECUTIVES/ SOCIETE CANADIENNE DES DIRECTEURS D'ASSOCIATION
241142-3	Canadian Manufacturers and Retailers Council - Le conseil canadien des fabricants et détaillants	150900-4	CANADIAN SOCIETY OF COLON AND RECTAL SURGEONS/ SOCIETE CANADIENNE DES CHIRURGIENS DU COLON ET DU RECTUM
035039-7	CANADIAN MARITIME INDUSTRIES ASSOCIATION - ASSOCIATION CANADIENNE DES INDUSTRIES MARITIMES	168414-1	CANADIAN SOCIETY OF CONSUMER AFFAIRS PROFESSIONALS IN BUSINESS/ Association canadienne des professionnels des relations avec les consommateurs
264582-3	CANADIAN MEDICAL SOCIETY ON ALCOHOL AND OTHER DRUGS SOCIÉTÉ MÉDICALE CANADIENNE SUR L'ALCOOL ET LES AUTRES DROGUES	060151-9	Canadian Steel Service Centre Insitute - L'Institut Canadien des Centres de Service des Produits Métallurgiques
079957-2	CANADIAN MINORITY DEVELOPMENT CORPORATION (CANMINDEV)		
264589-1	Canadian Movement Theatre - Theatre Canadien du Mouvement		

File Number/ N° de dossier	Name of Company/ Nom de la compagnie	File Number/ N° de dossier	Name of Company/ Nom de la compagnie
099507-0	CANADIAN TEXTILE IMPORTERS ASSOCIATION ASSOCIATION CANADIENNE D'IMPORTATEURS DE TEXTILE	161915-2	CERCLE CULTUREL MAGHRÉBIN INC.
350686-0	CANADIAN TRAUMATIC STRESS NETWORK/ RESEAU CANADIEN du STRESS TRAUMATIQUE	285412-1	CH.A.D.D. Canada Inc.
035155-5	CANADIAN UNIVERSITY SERVICE OVERSEAS- SERVICE UNIVERSITAIRE CANADIEN OUTREMER	035642-5	CHAMBRE DE COMMERCE BELGE ET LUXEMBOURGEOISE AU CANADA/ CHAMBER OF COMMERCE FOR BELGIUM AND LUXEMBURG IN CANADA
235547-7	CANADIAN WASTE COMBUSTION COUNCIL	394989-3	CHAMBRE DE COMMERCE CATALANE - QUEBEC / CATALANE - QUEBEC CHAMBER OF COMMERCE
269291-1	Canadian Yugoslav Trade Institute	038720-7	CHAMPIONNATS MONDIAUX DE BOXE AMATEUR INC. - WORLD AMATEUR BOXING CHAMPIONSHIPS INC.
262376-5	Carrefour d'aide pour le développement régional de l'employabilité	191926-1	CHARTER OF RIGHTS FOUNDATION - LA FONDATION CHARTE DES DROITS
394988-5	CATALANE - CANADA CHAMBER OF COMMERCE / CHAMBRE DE COMMERCE CATALANE - CANADA	297838-5	Child - Info
200861-1	CAUCUS DISTRIBUTORS INC./ DISTRIBUTEURS CAUCUS INC.	159173-8	CHINESE LAW FOUNDATION/ LA FONDATION DU DROIT CHINOIS
183915-2	CAYOHTEC CORPORATION - LA CORPORATION CAYOHTEC	034045-6	CHMA, CANADIAN HOME MANUFACTURERS ASSOCIATION
290678-3	CBHR - COALITION FOR BIOMEDICAL AND HEALTH RESEARCH / CRBS - COALITION POUR LA RECHERCHE BIOMÉDICALE ET EN SANTÉ	341922-3	CHRIST IS COMING/ L'ARRIVEE DE DIEU
363768-9	CELEBRITY LIGHTS, A GIFT OF HOPE, FOUNDATION	240313-7	CHRISTIAN COUNSELLING SERVICES OF SOUTHWESTERN ONTARIO INC.
211898-0	CENTRE CANADO-HAÏTIEN D'ACTIVITES CULTURELLES	253330-8	CIP/ICU Planning Student Trust Fund/ Fonds en fidéicommis pour étudiants en urbanisme et aménagement CIP/ICU
367652-8	CENTRE D'INTEGRATION DES JEUNES AFRICAIS/ THE AFRICAN YOUTH INTEGRATION CENTRE	130425-9	CIRPA/ADISQ FOUNDATION La Fondation ADISQ/CIRPA
212408-4	CENTRE DE DEVELOPPEMENT DU PATRIMOINE CULTUREL NATIONAL INC./ CENTER FOR NATIONAL CULTURAL HERITAGE DEVELOPMENT INC.	365349-8	CITIZENS' COALITION FOR HUMAN RIGHTS IN SUDAN.
184780-5	CENTRE DE POLICOLOGIE D.C. INC./ D.C. CENTRE OF POLICOLOGY INC.	304550-1	CLUB CALABRESE OF OTTAWA
264091-1	Centre Delsen-Wiram	105505-4	COALITION FOR CHRISTIAN FESTIVALS INC. COALITION POUR DES FESTIVALS CHRETIENS INC.
205374-8	CENTRE FOR EFFECTIVE GOVERNANCE LE CENTRE POUR L'EFFICACITÉ GOUVERNEMENTALE	186449-1	CoinciDanse Inc. Coincidence Inc.
217105-8	CENTRE FOR PEACEFUL ENDEAVOURS IN CANADA- CENTRE D'ENTREPRISES DE PAIX AU CANADA	170506-7	COMDEV COMMUNITY DEVELOPMENT CANADA - COMDEV DEVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE CANADA
227627-5	CENTRE INTERDISCIPLINAIRE DE FORMATION À L'ÉDUCATION AUX DROITS ET À LA PAIX	248850-7	Comité Action Prévention Saint-Hubert
308585-6	Centre International Africain de la Démocratie et des Droits de la Personne (CIADP) International African Centre for Democracy and Human Rights (IACDHR)	036120-8	COMITE CANADIEN D'ESTHETIQUE (1967)- CANADIAN AESTHETICS COMMITTEE (1967)
248998-8	Centre International de la Communication pour le développement (CICD)	238156-7	COMITÉ CANADIEN DE COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE AVEC LE VIETNAM
279941-3	Centre International de Recherche en Infographie Inc.	263224-1	COMITE DE PARRAINAGE DES REFUGIES DU TEMPLE CAODAÍQUE DE MONTREAL
283293-3	CENTRE NATIONAL D'ÉCHANGES DE TECHNOLOGIE/ NATIONAL CENTER FOR EXCHANGE OF TECHNOLOGY	070242-1	COMITE DE VENTE DES PORCS DE RACE DU QUEBEC INC./ QUEBEC PURE BREED SWINE MARKETING BOARD COMMITTEE INC.
180954-7	CENTRE NATIONAL DE RECHERCHE ET D'INFORMATION SUR LES TECHNIQUES INFORMATIQUES ET LA CONSOMMATION/ NATIONAL RESEARCH AND INFORMATION CENTER ON COMPUTER TECHNOLOGY AND CONSUMERISM	292914-7	Commissariat général des célébrations de l'Aviation civile internationale General Secretariat for the International Civil Aviation Celebrations
204934-1	CENTRE QUÉBÉCOIS POUR LE DÉARMEMENT NUCLÉAIRE ET LA SANTÉ COMMUNAUTAIRE/ QUEBEC CENTRE FOR NUCLEAR DISARMAMENT AND COMMUNITY HEALTH	094783-1	COMMITTEE OF CONCERNED CANADIANS - LE COMITE DES CANADIENS INTERESSES
		207581-4	Communauté électroacoustique canadienne (CEC) Canadian Electroacoustic Community (CEC)
		036174-7	COMMUNITY PLANNING ASSOCIATION OF CANADA- L'ASSOCIATION CANADIENNE D'URBANISME
		206856-7	CONCOURS HIPPIQUE DE LA RÉGION DE LA CAPITALE CAPITAL REGION HORSE SHOW
		195235-8	CONFEDERATION DE LOGES MACONNIQUES DU CANADA LA GRANDE LOGE DE PYTAGORE #7

File Number/ N° de dossier	Name of Company/ Nom de la compagnie	File Number/ N° de dossier	Name of Company/ Nom de la compagnie
050332-1	CONFEDERATION OF INDIANS OF QUEBEC - CONFEDERATION DES INDIENS DU QUEBEC	321460-5	EMPLOYER ADVISORY COUNCIL (EAC) - CONSEIL CONSULTATIF DES EMPLOYEURS (CCE)
293051-0	Conférence des associations laïques catholiques du Canada	292713-6	En Guard Music Corporation\ La Corporation de Musique En Guard
140582-9	Canadian Conference of Catholic Lay Associations CONGRESS OF BLACK WOMEN OF CANADA - LE CONGRES DES FEMMES NOIRES DU CANADA	043661-5	ENCYCLOPEDIA OF MUSIC IN CANADA - ENCYCLOPEDIE DE LA MUSIQUE AU CANADA
024868-1	CONSEIL NATIONAL CANADIEN DE LA FAMILLE - CANADIAN NATIONAL FAMILY COUNSEL (CNCF)	139925-0	ERNEST D. MACAULAY FOUNDATION - FONDATION ERNEST D. MACAULAY
314909-9	CONSEIL POUR L'INTEGRATION DES FRANCOPHONES - MINORITES RACIALES - (CIF-MR) FRANCOPHONE INTEGRATION COUNCIL - RACIAL MINORITIES - (CIF-MR)	095424-1	EVANGELICAL MISSIONARY CHURCH, CANADA WEST DISTRICT
316370-9	CORNELL CLUB OF TORONTO	325100-4	EXCEEDINGLY GROWING FAITH MINISTRIES OF CANADA/ MINISTERES FOI CROISSANTE ET SURABONDANTE DU CANADA
223665-6	Corporation Des Guides De Renaissance Du Canada Inc.	356826-1	EXCELL CHILD AND YOUTH DEVELOPMENT NON-PROFIT CORP
291644-4	CORPORATION PROFESSIONNELLE DES PSYCHOTHERAPEUTES DU CANADA/ PROFESSIONNAL CORPORATION OF PSYCHOTHERAPISTS OF CANADA	166206-6	EXPLORACOM Computer Exploration and Enterprise Centre- EXPLORACOM Centre d'entreprise et d'exploration en informatique
272498-7	Costa Rica - Canada Chamber of Commerce	284601-2	EZRA MINISTRIES. - LES MINISTERES D'ESDRAS.
205907-0	COUNCIL FOR THE PRESERVATION OF THE FAMILY FARM - CONSEIL DE LA CONSERVATION DES FERMES FAMILIALES	293145-1	F.A.M.E. Canada Inc.
286332-4	Council of Arab-Canadian Associations of Ottawa	293188-5	Family Entertainers, Performance and Recording Association
083869-1	Courtyard Homes for Adults (Courtyard maisons pour adultes)	276463-6	L'Association Des Artistes De Spectacles et D'enregistrement Pour La Famille.
152940-4	CR USERS ASSOCIATION/ ASSOCIATION DES UTILISATEURS CR	025873-3	FEDERATION CANADIENNE DE BALLON SUR GLACE
402214-9	CREE HERITAGE FUND FOUNDATION INC. - LA FONDATION CRIE DU FONDS D'HERITAGE INC.	247248-1	CANADIAN BROOMBALL FEDERATION Fédération Canadienne de Pelote Basque - Canadian Jai Alai Federation
185807-6	CROATIAN INFORMATION OFFICE (CANADA) INC.	218552-1	FÉDÉRATION CANADIENNE DES INVENTEURS (FCI)
282686-1	CSPI Corporations for the Sortation of Plastics Inc. CSPI Corporations pour la Séparation des Plastiques inc.	215996-1	FEDERATION OF CANADIAN INVENTORS (FCI)
328384-4	D.M. BEATTY FOUNDATION	215996-1	FÉDÉRATION CANADIENNE DES SCIENCES OCCULTES F.C.S.O.
288104-7	DAR EL-ARZ (CEDRES DU LIBAN)	063747-5	FEDERATION CANADIENNE DU SPORT- BOULES INC. -
041059-4	DATA PROCESSING MANAGEMENT ASSOCIATION OF CANADA INC./ ASSOCIATION DES CADRES DE L'INFORMATIQUE DU CANADA INC.	181522-9	BOCCE FEDERATION OF CANADA INC. Fédération Internationale de Saut de Barils Inc. - International Federation Barrel Jumping Inc.
040156-1	Daughters of Scotland in Canada	290108-1	Fédération Internationale des Religions et Philosophies Minoritaires (Canada) Inc. (FIREPHIM)
406304-0	DJIBOUTI CANADIAN CENTER/ CENTRE CANADIEN DE DJIBOUTI	042824-8	FEDERATION OF RUMANIAN ASSOCIATIONS OF CANADA- FEDERATION DES ASSOCIATIONS ROUMAINES DU CANADA
188327-5	DOMAINE PREVERT, Résidence du Troisième Age Inc.	042808-6	FEDERATION SANKUKAI DU CANADA - FEDERATION SANKUKAI OF CANADA
259418-8	DONATION SAINTE-MARIE ALTAGRÂCE INC.	216040-4	FEMMES REGROUPEES POUR L'ACCESSIBILITE AU POUVOIR POLITIQUE ET ECONOMIQUE (F.R.A.P.P.E.) (National)
324362-1	DWPV (QUEBEC) FOUNDATION INC. - FONDATION DWPV (QUÉBEC) INC.	148391-9	FESTIVAL CANADIEN DE LA CHANSON POPULAIRE F.C.C.P. INC./ F.C.C.P. CANADIAN POPULAR FESTIVAL INC.
351298-3	EARTH CENTRAL INC. TERRE CENTRALE INC.	208308-6	FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE QUEBEC INC./ INTERNATIONAL FILM FESTIVAL OF QUEBEC CITY INC.
254684-1	East-West Bmx Association	043257-1	FINANCIAL RESEARCH FOUNDATION OF CANADA - FONDATION CANADIENNE DE RECHERCHE FINANCIERE
254682-5	East-West BMX Racing Association		
200371-6	ECOLE ARGENTINE DE MONTREAL- ARGENTINE SCHOOL OF MONTREAL		
146071-4	ECOLES DE KO NUN DO JIU JITSU YOLAND GREGOIRE INC./ YOLAND GREGOIRE KO NUN DO JIU JITSU SCHOOLS INC.		
244158-6	EDITIONS NOTATION INC. / NOTATION PUBLISHING INC.		
325637-5	ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DU CINQUANTIÈME JOUR DE MONTRÉAL		
366755-3	Elk Breeders of Canada		

File Number/ N° de dossier	Name of Company/ Nom de la compagnie	File Number/ N° de dossier	Name of Company/ Nom de la compagnie
158234-8	FIRST CANADIAN ELECTRICAL WORKERS INC. - LES PREMIERS OUVRIERS ELECTRICIENS DU CANADA INC.	315710-5	FRATERNITÉ ÉVANGÉLIQUE PENTE COSTAL AU CANADA
230705-7	First Missionary of St. Joseph's O.C.C.	252650-6	FREENDS: Financial Relief Encouraging Everyone to Drive Sober
067226-2	FIRST WORLD INDIGENOUS YOUTH CONFERENCE ORGANIZING COMMITTEE/ COMITÉ ORGANISATEUR DE LA PREMIERE CONFÉRENCE MONDIALE DES JEUNES ABORIGENES	034385-4	Geomatics Industry Association of Canada / L'Association Canadienne des Entreprises de Géomatique
214837-4	Fondaction International pour le Partenariat et l'Aide au Démarrage d'Entreprises (FIPADE) / International Foundation for Partnership and Support to Starting Enterprises (IFPSSE)	311633-6	GORAYA INTERNATIONAL
358095-4	FONDATION ACADÉMIQUE HÉLLÉNIQUE / HELLENIC ACADEMIC FOUNDATION	083681-8	GORDON R. STEPHEN FOUNDATION LA FONDATION GORDON R. STEPHEN
258886-2	FONDATION BASSIN BLEU	234102-6	Groupe Canadien pour la recherche sur l'application de la convention de Genève sur les réfugiés
210252-8	FONDATION BROCHARD INTERNATIONALE/ BROCHARD'S INTERNATIONAL FOUNDATION	287051-7	Groupe en art et technologie S E N S O R I U M Workgroup in Art and Technology
354525-3	FONDATION CÉCILE ET BÉATRICE/ CÉCILE AND BÉATRICE FOUNDATION	254692-2	GROUPE HAITIEN POUR LA PRÉVENTION DU SIDA
342790-1	Fondation Claudine Claudine Foundation	345245-0	HARBOUR AUTHORITY OF DANIELS HARBOUR
321747-7	FONDATION DES EMPLOYÉS DE LA BANQUE DE MONTRÉAL BANK OF MONTREAL EMPLOYEES' FOUNDATION	262170-3	HARBOUR AUTHORITY OF FLEUR DE LYS
116266-7	FONDATION DONATIEN FRÉMONT	346799-6	HARBOUR AUTHORITY OF TWILLINGATE
354280-7	FONDATION DU 3e RÉGIMENT DU GÉNIE/ 3 FIELD ENGINEER REGIMENT FOUNDATION	244524-7	HELLENIC CANADIAN CONGRESS CHARITABLE FOUNDATION - LA FONDATION DE CHARITÉ DU CONGRÈS HELLÉNIQUE CANADIEN
302111-4	FONDATION du PATRIMOINE de L'AMÉRIQUE FRANCAISE FOUNDATION for FRENCH AMERICA HERITAGE	004813-5	HEXAGON DENTAL STUDY CLUB CORPORATION LA CORPORATION DU CLUB D'ETUDE DENTAIRE HEXAGON
265953-1	FONDATION ÉCOLE INTERNATIONALE DE L'OUTAOUAIS / ÉCOLE INTERNATIONALE DE L'OUTAOUAIS FOUNDATION	374585-6	HIDRADENITIS INFORMATION DEVELOPMENT AND EXCHANGE INC. / HIDROSADENITE INFORMATION DEVELOPPEMENT ET ECHANGE INC.
334233-6	FONDATION IN MEMORIAM / IN MEMORIAM FOUNDATION	351978-3	Historical Connexion
091211-5	FONDATION INTERNATIONALE RONCALLI RONCALLI INTERNATIONAL FOUNDATION	017519-6	HUB SNOWMOBILE CLUB CLUB DE MOTONEIGE HUB
147360-3	FONDATION JEUNESSE CANADA MONDE - CANADA WORLD YOUTH FOUNDATION	216229-6	INDEPENDENT FINANCIAL SERVICES ASSOCIATION/ ASSOCIATION DES SERVICES FINANCIERS INDEPENDANTS
277336-8	Fondation Jeunesse Horizon Plus	248315-7	Institut de la technologie du magnesium (ITM) (ITM) Institute of Magnesium Technology
351657-1	FONDATION MARTIN INTERNATIONAL POUR L'ENFANCE MARTIN INTERNATIONAL CHILDREN'S FOUNDATION	291765-3	INSTITUT INTERNATIONAL D'HÔTEL & TOURISME DU CANADA/ INTERNATIONAL INSTITUTE OF HOTEL & TOURISM OF CANADA
201672-9	FONDATION MARTINAU DE SOUTIEN AU CINÉMA INDÉPENDANT	252101-6	INSTITUT QUÉBÉCOIS DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
308375-6	FONDATION MICHEL " BUNNY " LAROCQUE	275474-6	INSTITUT QUÉBÉCOIS DU GOÛT POUR L'ÉVEIL SENSORIEL DES ENFANTS INC. / QUEBEC INSTITUTE OF TASTE FOR THE SENSORIAL AWAKENING OF CHILDREN INC.
251715-9	Fondation Nord Américaine du Caribou Inc North American Caribou Foundation Inc.	097482-0	INSTITUT SUPERIEUR CANADIEN DE RECHERCHES ET D'ETUDES JUIVES INC. - CANADIAN GRADUATE RESEARCH INSTITUTE OF JEWISH STUDIES INC.
220788-5	FONDATION PIEDMONT/ PIEDMONT FOUNDATION	105245-4	INTERDISCIPLINARY RESEARCH INSTITUTE OF CANADA
361229-5	FONDATION PLEIN ÉQUILIBRE DANS L'AMOUR	046652-2	INSTITUT DE RECHERCHES INTERDISCIPLINAIRES DU CANADA
361639-8	FONDATION TERRALOGIX/ TERRALOGIX FOUNDATION	158408-1	INTERIOR DESIGNERS OF CANADA- DESIGNERS D'INTERIEURS DU CANADA
257107-2	FONDS D'INVESTISSEMENTS ENVIRONNEMENTAL RÉGIONAL CL/ FUNDS FOR REGIONAL ENVIRONMENTAL INVESTMENT CL	252080-0	INTERNATION BROADCAST RADIO ASSOCIATION
260088-9	FONDS DE DÉVELOPPEMENT 7 FÉVRIER HAITI-CANADA (FDHC)	284422-2	International Airport Management Association (IAMA) Association Internationale de Gestion des Aéroports (IAMA)
148935-6	FOR GOD'S CHILDREN'S WELFARE/ BIEN-ETRE POUR LES ENFANTS DE DIEU		International Center for Aerospace Sciences and Technologies - Centre international pour les sciences et les technologies aérospatiales
283425-1	Forum For International Trade Training Inc.		
339723-8	Forum Mondial sur l'activité physique et le sport (1997) World Forum on Physical Activity and Sport (1997)		

File Number/ N° de dossier	Name of Company/ Nom de la compagnie	File Number/ N° de dossier	Name of Company/ Nom de la compagnie
322273-0	INTERNATIONAL CHRISTIAN AWAZ CANADA- LA CORPORATION CHRETIEN INTERNATIONALE AWAZ DU CANADA	093615-4	L'ASSOCIATION DES DISTRIBUTEURS RAWLEIGH DU CANADA INC. - RAWLEIGH DISTRIBUTORS ASSOCIATION CANADA INC.
067710-8	INTERNATIONAL COUNCIL ON SOCIAL WELFARE, CANADA CONSEIL INTERNATIONAL DE L'ACTION SOCIALE, CANADA	082196-9	L'ASSOCIATION DES TRANSPORTEURS EN VRAC DU CTE D'OUTAOUAIS INC.
018201-0	INTERNATIONAL DIFFERENTIAL TREATMENT ASSOCIATION - ASSOCIATION INTERNATIONALE DE TRAITEMENT DIFFERENTIEL	151881-0	L'ASSOCIATION NAUTIQUE DU NAVIRE FANTÔME INC. PHANTOM SHIP NAUTICAL ASSOCIATION INC.
257393-8	International Foundation of Student-Initiated Learning La fondation internationale de l'apprentissage autodéterminé	217315-8	L'ÉGLISE DU SILENCE DU CANADA
258111-6	International Institute for Peace Through Tourism	082088-1	L'INSTITUT CANADIEN DES REPRESENTANTS DES VENTES CANADIAN INSTITUTE OF SALES REPRESENTATIVES
285064-8	INTERNATIONAL INSTITUTION OF WORK CULTURE	195820-8	L'INSTITUT CANADIEN POUR LA FORMATION PHILOSOPHIQUE DES ENFANTS/ THE INSTITUTE OF PHILOSOPHY FOR CHILDREN
098058-7	INTERNATIONAL MAPLE SYRUP INSTITUTE - INSTITUT INTERNATIONAL DU SIROP D'ERABLE	365062-6	L'Institut d'aide humanitaire "NEEDED Canada"
265633-7	International Mathematical Olympiad - 1995 Olympiade Internationale de Mathématiques - 1995	050728-8	L'ORDRE MARTINISTE DU CANADA/ MARTINISTE ORDER OF CANADA
322139-3	INTERNATIONAL SOCIETY OF TECHNOLOGY ASSESSMENT IN HEALTH CARE (CANADA) INC. SOCIÉTÉ INTERNATIONALE D'ÉVALUATION DES TECHNOLOGIES DE LA SANTÉ (CANADA) INC.	344349-3	LA CHAMBRE DE COMMERCE CANAD'ANGOLA/ CANAD'ANGOLA CHAMBER OF COMMERCE
305985-5	INTERNATIONAL SUBSTANCE ABUSE AWARENESS FOUNDATION	340532-0	La Chambre de commerce d'industrie et de culture Roumanie au Canada
327081-5	INTERNET SOCIETY OF CANADA SOCIÉTÉ INTERNET DU CANADA	218822-8	LA COMMANDERIE DES COSTES DU RHÔNE INC.
144997-4	INUIT SILATTUNRSARVINGAT	146660-7	LA COMMUNAUTE EGYPTIENNE DU CANADA INC./ THE EGYPTIAN COMMUNITY OF CANADA INC.
290381-4	JAMAICA CANADA FOUNDATION FOR DEVELOPMENT FONDATION JAMAÏQUE-CANADA POUR DÉVELOPPEMENT	269864-1	LA COUPE RENÉ P. SAURIOL CUP INC.
148005-7	JEWISH MEDIA FOUNDATION - FONDATION DES MEDIA JUIFS	066559-2	LA FEDERATION CANADIENNE DES HERBORISTES F.C.H. INC. THE CANADIAN F.C.H. HERBORIST FEDERATION INC.
174454-2	JULIE WEST DANCE FOUNDATION/ FONDATION DE DANSE JULIE WEST	249028-5	la FONDATION de la CARTE des ARTS ARTSCARD FOUNDATION
352915-1	JUSTICE & RIGHTS/ JUSTICE & DROITS	050286-3	LA FONDATION QUEBECOISE D'AIDE A L'ENFANCE INADAPTEE - QUEBEC FOUNDATION FOR HELP TO INADAPTED CHILDREN
227120-6	JUSTICE EGALE POUR TOUS - THE SAME JUSTICE FOR EVERYONE	158369-7	LA LIGUE CANADIENNE DE BASKETBALL PROFESSIONNELLE C.P.B.L. INC./ CANADIAN PROFESSIONAL BASKETBALL LEAGUE C.P.B.L. INC.
266682-1	Kanesatake Emergency Measures Committee Le Comité des Mesures d'Urgence de Kanesatake	287248-0	La Société Académique de Psychiatrie de Montréal / Montreal Psychiatric Academic Society
306419-1	KAROUSSOS OPERA PRODUCTIONS INC LES PRODUCTIONS D'OPERA KAROUSSOS INC	359242-1	LA SOCIÉTÉ Black Info Centre - Centre d'Info Noir (BIC-CIN) Corporation
274291-8	Kashmiri Canadian Council	146224-5	LA SOCIETE CANADIENNE D'HOLOGRAPHIE - THE CANADIAN HOLOGRAPHIC SOCIETY
326944-2	KITIGAN ZIBI BINGO COMMITTEE / COMITÉ DE BINGO KITIGAN ZIBI	118678-7	LA SOCIETE D'AGRICULTURE DE BONAVENTURE, DIVISION A INC. BONAVENTURE AGRICULTURE SOCIETY DIVISION A INC.
395363-7	KIVALLIQ HEALTH CENTRE	049094-6	LA SOCIETE D'ENTRAIDE UNIVERSELLE DES H.P.S.S. INC. - THE SOCIETY FOR THE UNIVERSAL MUTUAL AID OF H.P.S.S. INC.
048507-1	KODÁLY SOCIETY OF CANADA/ SOCIÉTÉ KODÁLY DU CANADA	015727-9	LA SOCIETE DES ANTHROPOLOGUES PHYSIQUES DU CANADA THE CANADIAN ASSOCIATION FOR PHYSICAL ANTHROPOLOGISTS
233877-7	L'ASSOCIATION CANADIENNE DES JURISTES-TRADUCTEURS - CANADIAN ASSOCIATION OF LEGAL TRANSLATORS	266127-6	LA SOCIETE INDIOS-INNU 1492-1992 INC.
091266-2	L'ASSOCIATION DE LA CHAUSSURE BONAVENTURE BONAVENTURE FOOTWEAR ASSOCIATION	318045-0	LA SOCIÉTÉ INTER-EXPO DE MONTRÉAL MONTREAL INTER-EXPO CORPORATION
054950-9	L'ASSOCIATION DES ARMURIERS ET FOURNISSEURS D'ARMES PROFESSIONNELLES AAFF PROFESSIONAL GUNSMITH & ARMS SUPPLIERS ASSOCIATION AAFF	145704-7	LA SOCIETE SEIZE MEDIA - SEIZE MEDIA CORPORATION
231231-0	L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES FORD ET MERCURY DU QUÉBEC INC.		
084726-7	L'ASSOCIATION DES CUBAINS AU CANADA		

File Number/ N° de dossier	Name of Company/ Nom de la compagnie	File Number/ N° de dossier	Name of Company/ Nom de la compagnie
166566-9	LE CENTRE D'ETUDES EN ENSEIGNEMENT DU CANADA INC. - CENTRE FOR THE STUDY OF TEACHING CANADA INC.	051850-6	METEI EASTER ISLAND EXPEDITION SOCIETY- SOCIETE METEI DE L'EXPEDITION A L'ILE DE PAQUES
050267-7	LE CENTRE DE DEVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE DE ST-LOUIS DU SUD - COMMUNITY DEVELOPMENT CENTRE OF ST-LOUIS DU SUD	032113-3 052714-9	METROPOLITAN BALLET METROPOLITAIN MICROSCOPICAL SOCIETY OF CANADA - SOCIETE DE MICROSCOPIE DU CANADA
124028-5	LE CENTRE DE TRAVAIL NABET INC. NABET LABOUR CENTRE INC.	316300-8 052807-2	MIKORIX RESEARCH GROUP INC. MINERAL EXPLORATION RESEARCH INSTITUTE - INSTITUT DE RECHERCHE EN EXPLORATION MINERALE
102480-9	LE CENTRE INTERNATIONAL DE PUBLICITE SOCIETALE THE INTERNATIONAL CENTER OF SOCIETAL ADVERTISING	363123-1	MINISTERE CHRETIEN INTERNATIONAL EL SHADAI (EL SHADAI INTERNATIONAL CHRISTIAN MINISTRIES).
247313-5 015078-9	Le Cercle de Fermière de Labrador Cité et Wabush LE CONCOURS COMPLET D'EQUITATION DE MONTREAL INC. MONTREAL HORSE TRIALS INC.	346278-1	MINISTÈRE MISSIONNAIRE DE LA PENTECÔTE EL-SHADDAI
135328-4	LE MOUVEMENT COMMUNAUTAIRE DHARMA INC. / DHARMA COMMUNITY MOVEMENT INC.	357840-2	MINISTÈRE SAINT-ESPRIT ET PÉTION HOLY GHOST AND PÉTION MINISTRY
065027-7	LE STUDIO D'ECHECS ROMAN/ ROMAN CHESS STUDIO	336033-4 270169-3 050240-5	MIRACLES THRU' CHRIST MISSION P.E.I. MOISHE LEWIS FOUNDATION - LA FONDATION MOISHE LEWIS
310331-5 050526-9	Les 30 Jours du Film Européen Inc. LES AILES DE LA PAIX (CANADA) INC. - WINGS OF PEACE (CANADA) INC.	093972-2	MONTREAL ECOLOGICAL PARK - PARC ECOLOGIQUE DE MONTREAL
275662-5	Les ami-e-s de l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO)	205083-8	MONTREAL WORLD FESTIVAL OF MILITARY BANDS INC. / FESTIVAL MONDIAL DE MUSIQUE MILITAIRE DE MONTREAL INC.
267533-1 021417-5	Les Conférences Pharmaceutiques de Montréal Les Galeries St. Laurent Merchants Association - L'Association des Commerçants des Galeries St. Laurent	336887-4	N.B.T. NETWORK BIBLE TRANSLATORS OF NORTH AMERICA INC. (RÉSEAU DE TRADUCTION DE LA BIBLE N.B.T. DE L'AMÉRIQUE DU NORD INC.)
021418-3	Les Galeries Taschereau Merchants Association - L'Association des Commerçants des Galeries Taschereau	196936-6	NANSENHAUS ASSOCIATION - ASSOCIATION NANSENHAUS
310336-6	LES PARENTS ALLIES CONTRE L'IGNORANCE ET L'ESCLAVAGE DES ENFANTS (HAITI- AMERIQUES) THE ALLIES PARENTS AGAINST THE IGNORANCE AND CHILDREN'S SLAVERY (HAITI-AMERICA)	106841-5	NATIONAL ASSOCIATION FOR THE ADVANCEMENT OF CROATIAN CULTURE & FOLKLOR INC.
062929-4 078682-9	LES DEFENSEURS DE LA FOI LIBERTY VOLUNTEERS ORGANIZATION L.V.O. ORGANISATION DES VOLONTAIRES DE LA LIBERTE O.V.L.	223987-6 405891-7	National Council of Ghanaian-Canadians (NCGC) NATIONAL CROSS-COUNTRY SKIING DEVELOPMENT CENTRE OF OTTAWA- GATINEAU/ CENTRE NATIONAL DE DEVELOPPEMENT DE SKI DE FOND D'OTTAWA-GATINEAU
411282-2 306151-5	LIFEFUND HUMANITARIAN FOUNDATION LIFELINE (CAARLS COPPENS CANADA) INC. - LIGNE DE VIE (CAARLS COPPENS CANADA) INC.	249174-5 147905-9	NATIONAL FEDERATION OF BRITISH PENSIONERS' ASSOCIATIONS IN CANADA NATIONAL INSULATION AND ENERGY CONSERVATION CONTRACTORS ASSOCIATION/ ASSOCIATION NATIONALE DES ENTREPRENEURS EN ISOLATION ET EN CONSERVATION DE L'ENERGIE
202053-0 397415-4	LILIAN FITZMAURICE FOUNDATION/ LA FONDATION LILIAN FITZMAURICE LOVE'S GOLDEN THREAD INTERNATIONAL CHARITY	189030-1	NATIONAL L.E.A.D. ASSOCIATION/ ASSOCIATION NATIONALE DES CLE
199918-4 389667-6 104659-4	MADAME RENÉ MARCIL FOUNDATION MAISON D'AFRIQUE MAMMOTH INTERNATIONAL HUMANITARIAN SOCIETIES SQUARE PROJECTS INC. SOCIETES HUMANITAIRES INTERNATIONAL MAMMOUTH PROJETS SHIM INC.	219855-0 350300-3 060915-3	National Learning Centre of Canada NATIONAL MENSAN FOUNDATION NATIONAL SURVIVAL INSTITUTE - L'INSTITUT NATIONAL POUR LA SURVIVANCE
229393-5	MAPLE LEAF MISSIONS MOVEMENT MOUVEMENT POUR LES SANS-ABRI FEUILLE D'ERABLE	274478-3 180765-0	National Testing Centers Corporation NATIONAL TRACK & FIELD CHAMPIONSHIPS (1985-1988) INC./ CHAMPIONNATS NATIONAUX D'ATHLETISME (1985-1988) INC.
354372-2	McGILL MANAGEMENT INVESTMENTS/ INVESTISSEMENTS MCGILL MANAGEMENT	139136-4	NATIONAL TRANSPORTATION WEEK - SEMAINE NATIONALE DES TRANSPORTS
317978-8 052947-8	McKEAN FAMILY FOUNDATION McLAUGHLIN RESEARCH AND PLANNING INSTITUTE	252814-2 350410-7	New Enterprise Workshop NEW-HAB ASSOCIATION
051734-8	MEDIA CLUB OF CANADA- CLUB MEDIA DU CANADA	361825-1	NEW SUDAN RELIEF AND REHABILITATION ASSOCIATION (NSRRA)
270277-1	MetaTheatre, Inc. / MétaThéâtre, Inc.	325179-9	NORTH AMERICAN RECYCLED RUBBER ASSOCIATION

File Number/ N° de dossier	Name of Company/ Nom de la compagnie	File Number/ N° de dossier	Name of Company/ Nom de la compagnie
281782-9	OASIS DE L'ÉTOILE	306604-5	PORTIA PRODUCTIONS SOCIETY INCORPORATED
077729-3	OEUVRE DU SOUTIEN AUX REFUGIES VIETNAMIENS	167596-6	POUPONNIERE MORNING STAR/POUPONNIERE ETOILE DU MATIN
020340-8	ORGANIZATION FOR THE SUPPORT OF VIETNAMESE REFUGEES	100375-5	PRISON FELLOWSHIP OF CANADA
214792-1	OLD HOLY CATHOLIC CHURCH OF CANADA - LA SAINTE EGLISE VIEILLIE CATHOLIQUE DU CANADA	165462-4	FRATERNITE DES PRISONS DU CANADA
364714-5	ONE VOICE - Seniors Network (Canada) Inc. LA VOIX - Le Réseau des Aînés (Canada) Inc.	189164-2	PROCESSION FOR THE DEMOCRACY OF LAO NATIONAL NEUTRALITY IN CANADA
198122-6	ONTARION FOREIGN TRAINED TEACHERS ASSOCIATION	098080-3	PROJECT EZRAH FOUNDATION/ FONDATION PROJET EZRAH
231990-0	OPERATION PRIDE/ OPÉRATION FIERTÉ	078977-1	PUBLIC DEFENDERS PARTY INTERNATIONAL COURT OF TRUTH
341352-7	Organic Food Production Association of North America	344497-0	QUEBEC INTERNATIONAL KENNEL CLUB - CLUB CANIN INTERNATIONAL DU QUEBEC
244868-8	ORGANISATION RENDEZ-VOUS 2000	158434-1	Quesnel Cornerstone Assembly
055360-3	ORGANISME HELLENNIQUE CANADIEN DES ANCIENS COMBATTANTS DE LA DEUXIEME GUERRE MONDIALE, EPON (LIGUE PANHELLENIQUE DE LA JEUNESSE) H.C.V. WWII, EPON	101491-9	RADIO ET TÉLÉVISION DE LA VOIX DES ARABES EN AMÉRIQUE DU NORD
292301-7	OTTAWA ITALIAN CENTER - CENTRO ITALIANO di OTTAWA	212912-4	RALPH ORDOWER MEMORIAL FUND FONDS COMMEMORATIF RALPH ORDOWER
164803-9	OTTAWA-CARLETON AREA POLICE AND COMMUNITY COUNCIL - CONSEIL DES COMMUNAUTÉS ET DE LA POLICE DE LA RÉGION D'OTTAWA-CARLETON	323941-1	Regina Association for the Advancement of Reggae and Alternative Music (R.A.S.T.A.R.A.M.)
055233-0	OTTAWA-HULL FILM & TELEVISION ASSOCIATION - L'ASSOCIATION DU FILM ET DE LA TÉLÉVISION D'OTTAWA-HULL	217551-7	RELAPSE PREVENTION CENTRE - CENTRE DE PREVENTION DE RECHUTE
281365-3	OUTDOOR WRITERS OF CANADA CHRONIQUEURS DE LA VIE AU GRAND AIR DU CANADA	071649-9	Relatives (and friends) of Dead and Dying Smokers Parents (et amis) des Fumeurs Morts et Mourants
268256-7	PACIFIC BASIN ECONOMIC COUNCIL CANADIAN COMMITTEE LE COMITÉ CANADIEN DU CONSEIL ÉCONOMIQUE DU BASSIN DU PACIFIQUE	094827-6	RENOUEMENT CONJUGAL JUIF DU CANADA/ JEWISH MARRIAGE ENCOUNTER OF CANADA
250753-6	Pacific Envirotech Institute	094827-6	RESEAU O.D. CANADA INC. - O.D. CANADA NETWORK INC.
094400-9	PACIFIC ISLANDS DEVELOPMENT AGENCY OF CANADA/ AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT DES ILES DU PACIFIQUE	360139-1	RÊVER - OSER - AGIR (R O A)
251623-3	PAN-CANADIAN SOLIDARITY COMMITTEE FOR CYPRUS COMITE DE SOLIDARITE PAN-CANADIEN POUR CHYPRE	413284-0	RHYC - LYRA 2003 Inc.
227727-1	Panicaro Foundation	058439-8	RIDEAU INSTITUTE - ADVANCED RESEARCH CENTRE FOR BEHAVIOURAL AND PHYSICAL SCIENCES-
152305-8	Paralegal Society of Canada	038713-4	INSTITUT RIDEAU - CENTRE DE RECHERCHES AVANCEES POUR SCIENCES PHYSIQUES ET DE COMPORTEMENT
212915-9	PARENTS OF MULTIPLE BIRTHS ASSOCIATION OF CANADA/ ASSOCIATION DE PARENTS DE NAISSANCES MULTIPLES DU CANADA	137438-9	RINAT YISRAEL CONGREGATION/ CONGREGATION RINAT YISRAEL
210831-3	PATINS D'ANTAN - SKATES OF YESTERYEAR	058844-0	ROLLER SPORTS CANADA (SPORTS A ROULETTES DU CANADA)
034654-3	PELOPONNUSOS BENEFIT ASSOCIATION - ASSOCIATION BENEFICIAIRE PELOPONNUSOS	339336-4	ROYAL CANADIAN ACADEMY OF ARTS- ACADEMIE ROYALE DES ARTS DU CANADA
174877-7	Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada - Health Research Foundation (PMAC-HRF) / Association canadienne de l'industrie du médicament - Fondation pour la recherche en science de la santé (ACIM-FRSS)	059294-3	Satnam Anami of Canada Inc.
322907-6	Phase II Inc. - Programmes de Rétablissement de Dépendance et Codépendance/ Phase II Inc. - Dependency and Codependency Recovery Program	242560-2	SCIENCE FORUM - A CANADIAN JOURNAL OF SCIENCE AND TECHNOLOGY-
234965-5	PILA (Partnerships in Latin America)	509294-3	SCIENCE FORUM - REVUE CANADIENNE DES SCIENCES PURES ET APPLIQUEES
066807-9	PIULIMATSIVIK NAIN MUSEUM CORPORATION	242560-2	SCIENCE-FICTION ET FANTASTIQUE DU SEPTENTRION
	POLONIA WORLD FOUNDATION, INC. FONDATION POLONIA MONDIALE, INC.	059477-6	SERVICES CONVERTO-BRAILLE CYPHOT-GALARNEAU- CYPHOT-GALARNEAU CONVERTO-BRAILLE SERVICES
		241344-2	SHARE-IT Tape & Book Foundation
		355406-6	SIDELINES CANADA PRENATAL SUPPORT NETWORK/ SIDELINES CANADA RÉSEAU D'AIDE PRÉNATALE
		310415-0	SIKH EDUCATION & RESEARCH SOCIETY OF CANADA
		350135-3	Sikh Foundation of Canada Inc.
		262881-3	SIMCON: Software for Integrated Manufacturing Consortium/ Consortium des Logiciels pour la Fabrication Intégrée
		330801-4	SIRF - Social Investment Research Foundation/ FRIR - Fondation De Recherche Sur Les Investissements Responsables
		335075-4	SKI CLUB INTERNATIONAL DES JOURNALISTES (CANADA) (S.C.I.J.-CANADA)
		200603-1	Sleep/Wake Disorders Canada Affections Du Sommeil/Eveil Canada

File Number/ N° de dossier	Name of Company/ Nom de la compagnie	File Number/ N° de dossier	Name of Company/ Nom de la compagnie
151883-6	SOCIETE CINEPHILE DE LA CITE INTERNATIONALE DU CINEMA DE MONTREAL/ CINEMATOGRAPHIC SOCIETY OF THE MONTREAL INTERNATIONAL CITY OF CINEMA	034709-4	THE CANADIAN HEALTH EDUCATION SPECIALISTS SOCIETY- SOCIETE CANADIENNE DES SPECIALISTES EN EDUCATION SANITAIRE
251726-4	SOCIÉTÉ D'ENTRAIDE NORD-SUD INC.	034761-2	THE CANADIAN INSTITUTE OF PHOTOGRAPHY- L'INSTITUT CANADIEN DE PHOTOGRAPHIE
242749-4	Société de concerts AMADEUS Concert Society inc.	100449-2	THE CANADIAN MUSEUM OF PHOTOGRAPHY LE MUSEE CANADIEN DE LA PHOTOGRAPHIE
318222-3	SOCIÉTÉ DE DÉFENSE DES CULTURES INDIGÈNES DES AMÉRIQUES (MÈRE NATURE)	384594-0	The Canadian Network of Dance Presenters Candance CanDance Le Réseau Canadien des Diffuseurs de Danse.
377273-0	SOCIÉTÉ DE FOLKLORE PIEDS-AGILES LIGHT FOOT FOLKLORE SOCIETY	038702-9	THE CANADIAN PROFESSIONAL TENNIS ASSOCIATION INC. - L'ASSOCIATION CANADIENNE PROFESSIONNELLE DU TENNIS INC.
287420-2	SOCIÉTÉ DE LA GOÉLETTE GROSSE ÎLE	006880-2	THE CANADIAN RADIO RELAY LEAGUE, INC. LA LIGUE CANADIENNE DE RADIO AMATEUR, INC.
216285-7	SOCIÉTÉ DES GRANDS ÉVÉNEMENTS DE MONTRÉAL INC.	006418-1	THE CANADIAN TEXTILE BAG MANUFACTURERS ASSOCIATION L'ASSOCIATION CANADIENNE DES FABRICANTS DE SACS EN TISSU
214467-1	SOCIÉTÉ MUSÉE-ART NOUVEAU	291568-5	THE CHURCH OF OUR LORD JESUS CHRIST OF THE APOSTOLIC FAITH L'EGLISE DE NOTRE ETERNEL JESUS-CHRIST DE LA FOI APOSTOLIQUE
276799-6	SOCIÉTÉ NATIONALE D'ORGANISATION DU XXIIe CONGRES GÉNÉRAL DE LA POPULATION / NATIONAL ORGANIZING CORPORATION OF THE XXIInd GENERAL POPULATION CONFERENCE	057315-9	The Churchill Development Board
252571-2	SOCIETE PLANET'ERA ACTION CORPORATION	014508-4	THE DOMINICA DEVELOPMENT FOUNDATION OF CANADA INC. - LA FONDATION CANADIENNE POUR LE DEVELOPPEMENT DE LA DOMINIQUE INC.
050508-1	SOCIETE QUEBECOISE D'ECOLOGIE - QUEBEC ECOLOGICAL SOCIETY	042515-0	THE EXPERIMENT IN INTERNATIONAL LIVING OF CANADA - EXPERIENCES DE VIE INTERNATIONALE DU CANADA
106334-1	SOCIETY OF TELEVISION LIGHTING DIRECTORS - SOCIETE DES DIRECTEURS D'ECLAIRAGE DE TELEVISION	004576-4	THE FIRST CANADIAN SOCIETY FOR THE STUDY OF PHYSIOLOGICAL PATTERNS/ LA PREMIÈRE SOCIÉTÉ CANADIENNE POUR L'ETUDE DES TYPES PHYSIOLOGIQUES
266049-1	SOMALI AID and DEVELOPMENT - CANADA	050369-0	THE MOE LEVIN FAMILY FOUNDATION - LA FONDATION DE LA FAMILLE MOE LEVIN
224160-9	Southern Africa Education Trust Fund	021328-4	THE NATIONAL DISCOVERY FOUNDATION - LA FONDATION POUR LA DECOUVERTE DU CANADA
358976-5	Southern Gulf Bonafide Fishermen's Advisory / Management Board Inc. Conseil consultatif (de gestion) des pêcheurs bonafide du sud du Golfe Inc.	056106-1	THE PAN-CANADA FOUNDATION - LA FONDATION PAN-CANADA
353349-2	SOUTHERN SUDAN RELIEF FUND	062065-3	UNION CANADIENNE DES RAQUETTEURS CANADIAN SNOWSHOES UNION
266690-1	Stoney Adolescent Treatment Ranch	211692-8	VITAL (ANIMAL LIBERATION ALLIANCE, ALLIANCE POUR LA LIBERATION ANIMALE) INC.
322589-5	SUDBURY COMMUNITY FOUNDATION/ FONDATION COMMUNAUTAIRE DE SUDBURY	308522-8	Vuntut Gwitchin Development Corporation
184982-4	TÉLÉ-ITALIA (1985) INC.		
222662-6	THE CANADIAN ASSOCIATION OF AMBULATORY CARE CENTRES		
149913-1	THE CANADIAN COUNCIL FOR PEACE IN FREEDOM - LE CONSEIL CANADIEN POUR LA PAIX DANS LA LIBERTE		
033701-3	THE CANADIAN FOUNDATION FOR ECONOMIC EDUCATION LA FONDATION CANADIENNE D'EDUCATION ECONOMIQUE		
146498-1	THE CANADIAN GREEN BOOK RESEARCH INSTITUTE/ L'INSTITUT CANADIEN DE RECHERCHES DU LIVRE VERT		

February 10, 2005

Le 10 février 2005

CHERYL RINGOR
Director
Compliance and Policy Directorate
 For and on behalf of the Minister of Industry

Le directeur
Direction de la Politique et application de la Loi
 CHERYL RINGOR
 Pour le ministre de l'Industrie



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5